



AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

(GB) (CY)

AIR IMPACT WRENCH

Translation of the original instructions

(SI)

UDARNI VIJAČNIK NA STISNJEN ZRAK

Prevod originalnih navodil

(SK)

PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UŤAHOVÁK

Preklad pôvodného návodu

(RS)

PNEUMATSKI UDARNI ODVIJAČ

Prevod originalnog uputstva

(BG)

ПНЕВМАТИЧЕН ВИНТОВЕРТ

Инструкции за обслужване и
безопасност

(HU)

SÚRÍTETT LEVEGŐS ÜTVECSAVARÓZÓ

Az eredeti utasítások fordítása

(CZ)

PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UTAHOVÁK

Překlad původního návodu

(HR)

PNEUMATSKI UDARNI ODVIJAČ

Prijevod izvornih uputa

(RO)

MAȘINĂ PNEUMATICĂ DE ÎNȘURUBAT CU IMPACT

Traducerea instrucțiunilor originale

(GR) (CY)

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ ΑΕΡΟΣ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας



GB CY

Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikovnim prikazom in se najprej seznanite z vsemi funkcijami te naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS

Pre čita, otvorite stranicu ilustracije i pridružite se kasnije upoznati sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi, desfaceți pagina cu ilustrații și apoi familiarizați-vă cu toate funcțiile dispozitivului.

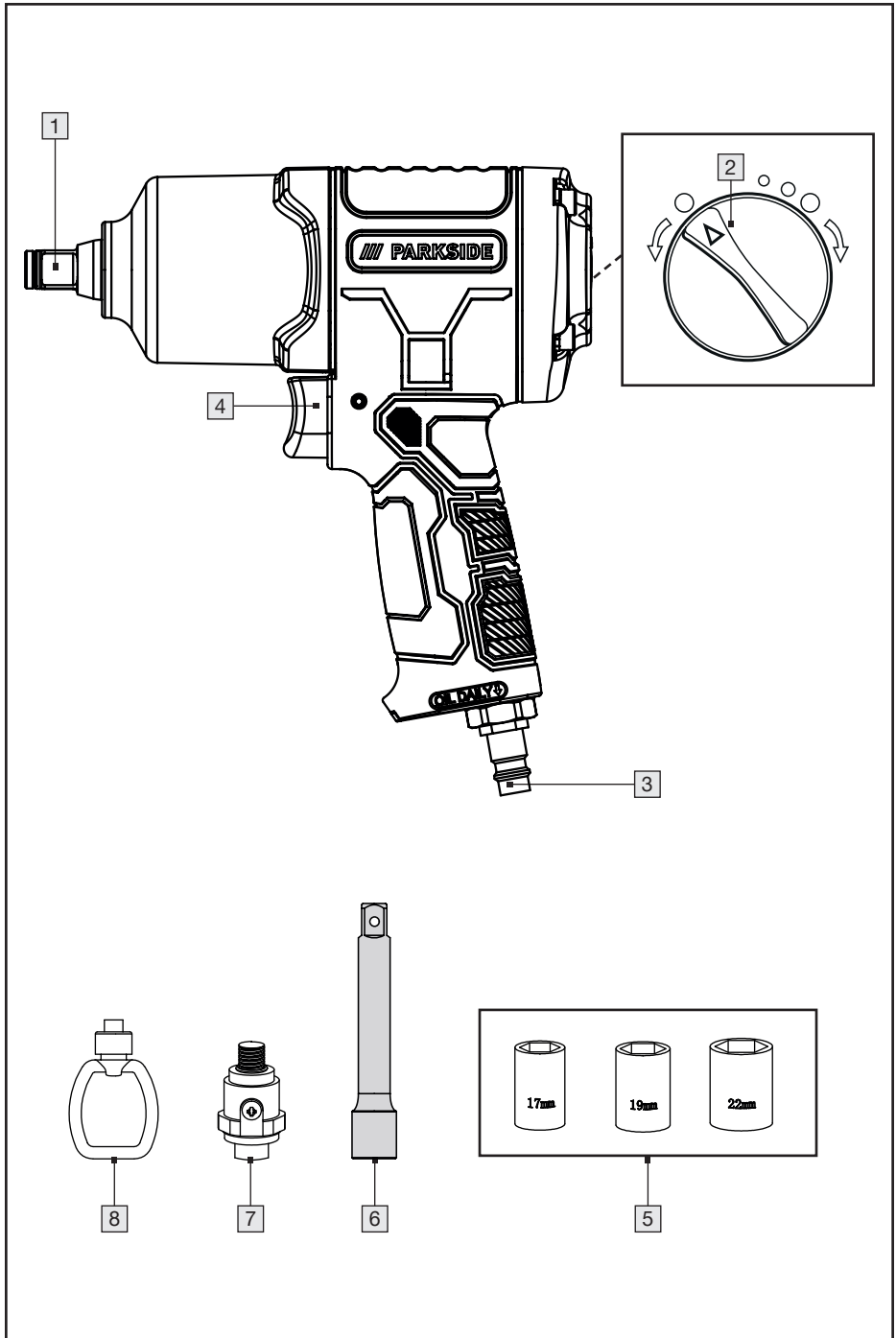
BG

Преди да започнете да четете отворете страницата с илюстрациите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR CY

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

GB/CY	Translation of the original instructions	Page	5
HU	Az eredeti utasítások fordítása	Oldal	19
SI	Prevod originalnih navodil	Stran	35
CZ	Překlad původního návodu	Strana	49
SK	Preklad pôvodného návodu	Strana	63
HR	Prijevod izvornih uputa	Stranica	77
RS	Prevod originalnog uputstva	Strana	91
RO	Traducerea instrucțiunilor originale	Pagină	105
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	119
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	135



1. Introduction	6
1.1 Intended Use	6
1.2 Scope of Delivery	6
1.3 Equipment	6
1.4 Technical data	6
2. Safety instructions	8
2.1 General safety rules	8
2.2 Hazards due to ejected parts	9
2.3 Hazards due to entanglement	9
2.4 Hazards during operation	9
2.5 Hazards due to repetitive movements	10
2.6 Hazards due to accessories	10
2.7 Hazards in the workplace	10
2.8 Dust and vapour hazards	10
2.9 Hazards due to noise	11
2.10 Hazards due to vibrations	11
2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines	12
3. Before commissioning	12
3.1 Oil lubrication	12
3.1.1 Lubrication on the device	12
3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator	12
3.2 Connection to the compressed air source	13
3.3 Insert/change sockets nuts	13
4. Commissioning	13
4.1 Switch on	13
4.2 Switch off	13
4.3 Switching the direction of rotation	13
4.4 Setting the torque	14
5. Maintenance, cleaning and storage	14
6. Disposal	15
6.1 Environmental compatibility and disposal of materials	16
7. ROWI Germany GmbH Warranty	16
8. Service	17
9. Translation of the original declaration of conformity C E	18

AIR IMPACT WRENCH PDSS 850 A1

1. Introduction

We congratulate you on your new device purchase. You have thus opted for a high quality product. These Directions for Use are an integral part of this product. They contain important information for safety, use and disposal. Prior to the product use, make yourself familiar with all instructions for use and safety. Use the product only as described and only for the specified fields of use. If you hand on the product to third parties, also hand over all the product documents.

1.1 Intended Use

This device is suitable for simply tightening or inserting threaded fasteners during assembly or repair work and for loosening bolts when changing wheels. This tool may only be operated with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This device must not be operated with explosive or flammable gases! Any other use or modification of the appliance is considered improper use, harbours considerable accident risks and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.

1.2 Scope of Delivery

- 1 Air Impact Wrench
- 1 Oil bottle
- 1 Compressed air oiler
- 1 Plug nipple ¼" (6.35 mm - pre-assembled)
- 3 Socket nuts (17, 19, 22 mm)
- 1 Extension attachment
- 1 Carrying case
- 1 Instruction manual

1.3 Equipment

- 1 Square mount
- 2 Direction of rotation changeover switch
- 3 Plug nipple
- 4 Trigger
- 5 Socket nuts
- 6 Extension attachment
- 7 Compressed air oiler
- 8 Oil bottle

1.4 Technical data



Rated air pressure: max. 6.3 bar



Rated speed: 7000 min⁻¹



Tool holder: ½" (12,7 mm)

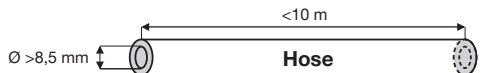


Torque \curvearrowright : max. 750 Nm
Torque \curvearrowleft : max. 850 Nm
Recommended torque : 550 Nm

Dimensions: 186 x 215 x 68 mm

Mass: 1960 g

Recommended hose:



Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level $L_{pA} = 85,8$ dB (A)

Uncertainty $K_{pA} = 3$ dB

Sound power level $L_{WA} = 96,8$ dB (A)

Uncertainty $K_{WA} = 3$ dB

WARNING!

- The noise emission values specified in these instructions have been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used to compare devices. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be higher than the values given in these instructions. The noise emission exposure could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.

NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a specific working period, the times when the appliance is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

Vibration emission value (declaration according to EN 12096)

Total vibration value determined according to ISO 28927-2

Vibrations*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Uncertainty: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmitted to the operator's hands

WARNING!

The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with a measurement method standardised in ISO 28927-2 and can be used for device comparison. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of exposure.

The vibration emissions during actual use of the pneumatic tool may deviate from the specified values, depending on the way in which the pneumatic tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the pneumatic tool is regularly used in this way.


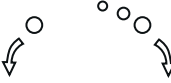




NOTE

Try to minimise the load as much as possible. Examples of measures to reduce the vibration load are:

- Maintain the appliance in accordance with these instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting the working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating devices for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the pneumatic tool is switched off and times when it is switched on but not under load).

Explanations of all symbols to be found on the machine for screw connections

	WARNING Read the operating instructions before commissioning.
	Direction of rotation
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear hearing protection
	Wear protective gloves.

2. Safety instructions

NOTE

When using pneumatic tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in these operating instructions is an important, but not the sole basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held pneumatic impact wrenches. However, the user must also assess specific risks that may arise from each use.

Residual risks

Even if you operate the appliance in accordance with the instructions, there are always residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback in the event of improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Hazard due to compressed air hoses bouncing around.

Reduce the risk of an accident by carefully and correctly using the device and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents!

2.1 General safety rules

- **Multiple hazards!** The safety instructions must be read and understood before setting up, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the machine for screw connections, as well as before working near the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The machine for bolted joints should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- This machine for bolted connections must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions must not be lost. Give them to the operator.
- Never use damaged machines.
- Check signs and labelling for completeness and legibility. The machine must be inspected regularly to check that the machine is labelled with the clearly legible ratings and markings required in these operating instructions. The user must contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.

2.2 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the machine for screw connections or when replacing accessories on the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.

2.3 Hazards due to entanglement

- There is a risk of suffocation, scalping and/or cuts if loose-fitting clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.
- Gloves can get caught in the rotating drive, which can cause injuries or breaks to the fingers.
- With rotating drive mounts and extensions, rubberised or metal-reinforced gloves can easily be caught/unwrapped.
- Do not wear loose-fitting gloves or gloves with cut or worn glove fingers.
- Never hold the drive, the socket or the drive extension.
- Keep your hands away from the rotating drive.

2.4 Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to crushing, impact, cutting, abrasion and heat hazards. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure that your body is balanced and that you have a secure hold.
- In cases where tools are required to absorb the reaction torque, it is recommended to use a suspension device whenever possible. If this is not possible, side handles are recommended for machines with a straight handle and machines with a pistol grip. In any case, it is recommended to use aids to absorb the reaction torque if it is greater than 4 Nm for straight-handled machines, greater than 10 Nm for pistol-grip machines and greater than 60 Nm for angle screwdrivers.
- In the event of an interruption in the power supply, release the trigger.
- Only use the lubricants recommended in these operating instructions.
- Fingers can be crushed in nut drivers with an open flat head.
- Do not use the tool in confined spaces and ensure that your hands are not crushed between the machine and the workpiece, especially when unscrewing.

2.5 Hazards due to repetitive movements

- When using a bolting machine to carry out work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands and arms, neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a bolting machine, the operator should adopt a comfortable posture, ensuring a secure footing and avoiding awkward postures or postures that make it difficult to maintain balance. The operator should change posture during long periods of work, which can help to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, aches, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should consult a suitably qualified medical practitioner.

2.6 Hazards due to accessories

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Do not touch impact sockets or accessories during the impact process as this can increase the risk of cutting, burning or injury from vibrations.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended in these operating instructions. Do not use any other types or sizes of accessories and consumables.
- Only use impact sockets in good working condition, as poor condition of hand sockets and accessories can cause them to break and be ejected when used with impact wrenches.

2.7 Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery through the use of the machine and to tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unfamiliar surroundings. There may be hidden hazards due to power cables or other supply lines.
- This machine for screw connections is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if the machine is damaged during use.

2.8 Dust and vapour hazards

- The dusts and vapours generated from the use of bolting machines can cause adverse health effects (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated during use of the machine and the dust that may be stirred up in the process.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the swirling up of dust in dusty

environments is minimised.

- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All built-in parts or accessories of the machine intended to collect, extract or suppress flying dust or vapours should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use respiratory protective equipment as required by occupational health and safety regulations.

2.9 Hazards due to noise

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears) if hearing protection is inadequate; it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Suitable control mechanisms for risk minimisation include measures such as the use of insulating materials to prevent "ringing noises" occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with the instructions of the local occupational health and safety regulations.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- If the pneumatic tool has a silencer, always ensure that it is in place and in good working condition when operating the pneumatic tool.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.

2.10 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disrupt blood circulation in the hands and arms.
- Keep your hands away from the nut driver sockets.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the machine for screw connections and consult a doctor.
- The machine for bolted joints must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Do not use worn or poorly fitting sockets and extensions, as this is very likely to lead to a considerable amplification of the vibrations.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.

- If possible, socket fittings should be used.
- Whenever possible, use a stand, a clamp or a levelling device to support the weight of the machine.
- Hold the machine with a not too tight but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration generally increases with increasing grip force.

2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
 - When the machine is not in use, before replacing accessories or carrying out repair work, always shut off the air supply, depressurise the air hose and disconnect the machine from the compressed air supply.
 - Never direct the airflow towards yourself or other people.
- Flapping hoses can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- Cold air must be removed from the hands.
- Do not use quick-release couplings on the tool inlet for impact and impulse wrenches. Only use threaded hose connections made of hardened steel (or a material of comparable impact resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be fitted and use Whipcheck hose locks to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between hoses.
- Ensure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- In torque-controlled machines with continuous rotation, the air pressure has safety-relevant effects on the performance. Therefore, requirements for the length and diameter of the hose must be specified.
- Never carry air-powered machines by the hose.

3. Before commissioning

3.1 Oil lubrication

Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. There are two ways to lubricate your device.

3.1.1 Lubrication on the device

- Lubricate the pneumatic tool before each use.
- Add 3-5 drops of special compressed air oil to the plug nipple **[3]**.
- This is enough for 15 minutes of continuous use.

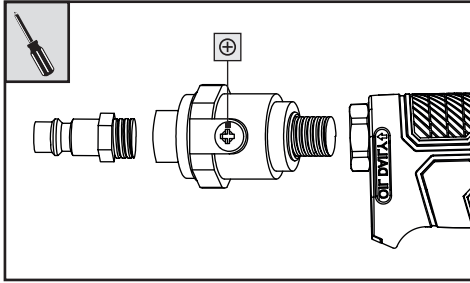
3.1.2 Lubrication with the compressed air lubricator

The compressed air lubricator **[7]** supplied lubricates the compressed air tool continuously and optimally.

Check the functionality and strength of the compressed air oiler **[7]** before each use. Otherwise there is a risk of injury as the product may become defective or the oil may spray out.

- Hold the compressed air oiler **[7]** so that the inlet screw **⊕** is pointing upwards.
- First unscrew **⌚** the inlet screw **⊕** from the compressed air oiler **[7]**.

- Fill the compressed air oiler **7** with a sufficient amount of oil.
- Screw \cup the inlet screw \oplus back in.
- Now insert the compressed air oiler **7** into the pneumatic tool and screw it tight.



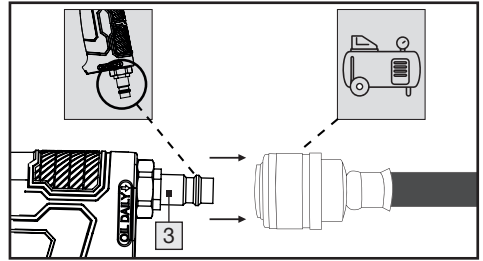
NOTE: Wrap all threaded connections with Teflon tape (not supplied).

NOTE: We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

NOTE: You can also use a compressed air maintenance unit for lubrication. This guarantees regular lubrication.

3.2 Connection to the compressed air source

- The machine for screw connections may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.
- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Ensure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. This machine for bolted joints is **only** designed for this working pressure.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug-in nipple **3** to the supply hose of a compressor.



3.3 Insert/change sockets nuts

- Disconnect the machine from the power supply for screw connections before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Attach one of the socket nuts **5** to the square drive **1**. Ensure that the socket wrench is securely seated.
- Optionally, the extension attachment **6** can be used between the socket nuts **5** and the square receiver **1**.

4. Commissioning

4.1 Switch on

- Press the trigger **4** to switch on the device.

4.2 Switch off

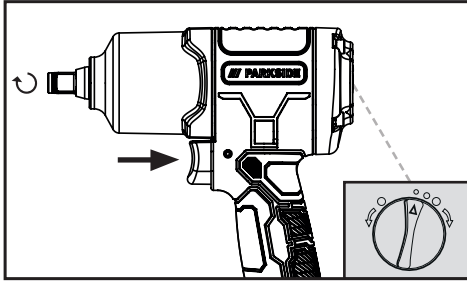
- Release the trigger **4**. Always disconnect the tool from the air supply after finishing work.

4.3 Switching the direction of rotation

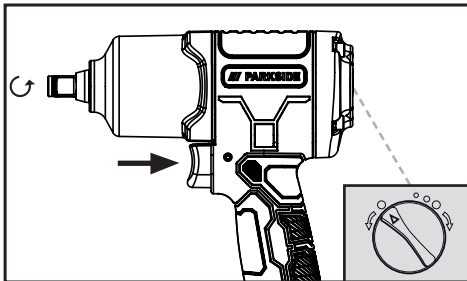
WARNING

The direction of rotation switch **2** must only be adjusted when the device is at a standstill.

- To tighten nuts, for example, turn the direction of rotation switch [2] to the right to one of the three torque settings for clockwise rotation. This sets the clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in a clockwise direction.



- For example, to loosen nuts, turn the direction of rotation switch [2] completely to the left. This sets the anti-clockwise rotation mode. The square drive [1] turns in an anti-clockwise direction.



4.4 Setting the torque

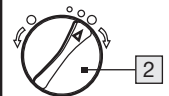
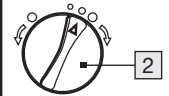
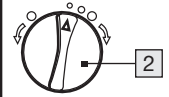
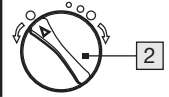
WARNING

The torque setting on the direction of rotation changeover switch [2] must only be adjusted when the device is at a standstill.

- Turn the direction of rotation switch [2] to the appropriate level to achieve the desired torque.

NOTE: Depending on the material, size and condition of the bolts and nuts to be turned, the torque performance data may vary.


Level	Torque
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Maintenance, cleaning and storage

WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the appliance from the compressed air source before carrying out maintenance work.

- The following points can be regarded as a list of operating steps that the user should carry out for the maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine for bolted joints.
- Regardless of the number of operations or activations, maintain and clean the appliance after each use.
- Observe the disposal instructions in these operating instructions. Improper disposal can damage the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is crucial for optimum function (see chapter on oil lubrication).

- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Carry out a simple check of the vibration level after every service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operating personnel may be impaired. If in doubt, please contact our service team.
- Before servicing, clean the appliance of hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- Only clean the housing of the device with a slightly damp, soft cloth. Never use abrasive and/or abrasive cleaning agents.
- The appliance may only be operated and maintained by trained personnel. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- Inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy wherever possible and documented in a maintenance log.
- Store the appliance and the operating instructions in the carrying case supplied. Store the device and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.
- Store oil bottle  in a cool place. Keep container tightly closed in a dry, well-ventilated place. Keep away from fire and heat. Store away from food and strong oxidising agents. Store locked up.

6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

6.1 Environmental compatibility and disposal of materials

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is hazardous waste and must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil and packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494764_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.

- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at parkside-diy.com. This QR code will take you directly to parkside-diy.com. Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494764_2504 to access the operating instructions for your item.

8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANY
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(free call from a German landline)

IAN 494764_2504

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

9. Translation of the original declaration of conformity

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, standardising documents and EU directives:

Machinery Directive: 2006/42/EG

Applied harmonised standards:

EN ISO 11148-6:2012

Device designation:

Air Impact Wrench

Model number: PDSS 850 A1

Year of manufacture: 09/2025

Lot number: IAN 494764_2504

Person responsible for documentation:

Marc Stockenberger

Town.: Forst

Date/Manufacturer's signature: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interest of further development.

1. Bevezető	20
1.1 Rendeltetésszerű használat	20
1.2 Szállítási terjedelem	20
1.3 Felszerelés	20
1.4 Műszaki adatok	20
2. Biztonsági utasítások	22
2.1 Általános biztonsági szabályok	22
2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek	23
2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek	23
2.4 Veszélyek működés közben	23
2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek	24
2.6 A tartozékokból eredő veszélyek	24
2.7 Veszélyek a munkahelyen	24
2.8 Por- és gőzveszély	24
2.9 Zajból eredő veszélyek	25
2.10 Rezgésekből eredő veszélyek	25
2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez	26
3. Üzembe helyezés előtt	27
3.1 Olaj kenés	27
3.1.1 A készülék kenése	27
3.1.2 Kenés sűrített levegős kenőberendezéssel	27
3.2 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz	27
3.3 Aljzatok behelyezése/cseréje	28
4. Üzembe helyezés	28
4.1 Bekapcsolás	28
4.2 Kapcsolja ki	28
4.3 A forgásirány váltása	28
4.4 A nyomaték beállítása	28
5. Karbantartás, tisztítás és tárolás	29
6. Ártalmatlanítás	30
6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása	30
7. Jótállási tájékoztató	31
8. Szerviz	33
9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C E	33

SŰRÍTETT LEVEGŐS ÜTVECSAVARÓZÓ PDSS 850 A1

1. Bevezető

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati utasítás a termék szerves részét képezi. Fontos információkat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerje meg az összes kezelési és biztonsági utasítást. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadásakor adja át az összes dokumentumot.

1.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék alkalmas a menetes kötőelemek egyszerű meghúzására vagy behelyezésére összeszerelési vagy javítási munkák során, valamint a csavarok meglazítására kerékcseré esetén. Ez a szerszám csak sűrített levegővel működtethető. A megengedett maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ezt a készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal működtetni! A készülék bármilyen más használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, jelentős balesetveszélyt rejt magában, és szintén tilos. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért felelősséget nem vállalunk. A készülék kizárólag magánhasználatra szolgál, kereskedelmi vagy ipari célra nem használható.

1.2 Szállítási terjedelem


- 1 Sűrített levegős ütvecsavarozó
- 1 Olajos palack
- 1 Sűrített levegő olajozó
- 1 Dugócsont $\frac{1}{4}$ " (6,35 mm) - előre összeszerelt)
- 3 Dugaszok (17, 19, 22 mm)

- 1 Hosszabbító rögzítés
- 1 Hordtáska
- 1 Használati útmutató

1.3 Felszerelés


- 1 Négyzet alakú tartó
- 2 Forgási irányváltó kapcsoló
- 3 Dugós mellbimbó
- 4 Trigger
- 5 Aljzatok
- 6 Hosszabbító rögzítés
- 7 Sűrített levegő olajozó
- 8 Olajos palack

1.4 Műszaki adatok

 Névleges légnyomás: max. 6,3 bar

 Névleges sebesség: 7000 min⁻¹

 Szerszámtartó: $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm)

 Nyomaték \cup : max. 750 Nm
Nyomaték \cup : max. 850 Nm
Ajánlott nyomaték: 550 Nm

Méreték: 186 x 215 x 68 mm

Tömeg: 1960 g

Ajánlott tömlő:



Zajkibocsátási értékek

Az ISO 15744 szabvány szerint meghatározott zaj mért értéke:

Hangnyomásszint L_{pA} = 85,8 dB (A)

Bizonytalanság K_{pA} = 3 dB

Hangteljesítményszint L_{WA} = 96,8 dB (A)

Bizonytalanság K_{WA} = 3 dB

FIGYELMEZTETÉS!

- Az ebben az útmutatóban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványban szabványosított mérési módszerrel összhangban mérték, és azok felhasználhatók a készülékek összehasonlítására. A zajkibocsátási értékek a pneumatikus szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. A zajkibocsátási expozíciót alulbecsülhetik, ha a légszerszámot rendszeresen használják.

MEGJEGYZÉS

- Az adott munkaidőszak alatti zajkibocsátás pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, illetve amikor a készülék üzemel, de nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási terhelést a teljes munkaidőszakra vonatkozóan.

Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-2 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Vibráció*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* A kezelő kezére átvitt rezgések

FIGYELMEZTETÉS!

Az ebben a használati utasításban megadott rezgésszintet az ISO 28927-2 szabványosított mérési módszerrel összhangban mérték, és az eszköz összehasonlítására használható. A megadott rezgéskibocsátási érték az expozíció kezdeti értékeléséhez is használható.

A pneumatikus szerszám tényleges használata során a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől, attól függően, hogy milyen módon használják a pneumatikus szerszámot, különösen attól, hogy milyen

típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

A rezgésterhelés alábecsülhető, ha a pneumatikus szerszámot rendszeresen használják ilyen módon.


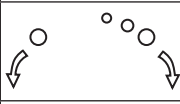


MEGJEGYZÉS

Próbálja meg a lehető legkevesebbre csökkenteni a terhelést. Példák a rezgésterhelés csökkentésére irányuló intézkedésekre

- A készülék karbantartása a jelen utasításoknak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő korlátozása vagy a munkafázisok megtervezése úgy, hogy ne kelljen napokig erősen vibráló eszközöket használnia.

A működési ciklus minden szakaszát figyelembe kell venni (például azokat az időket, amikor a pneumatikus szerszám ki van kapcsolva, és azokat az időket, amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

A gépen található összes csavaros csatlakozásokra vonatkozó szimbólum magyarázata

	FIGYELMEZTETÉS Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást.
	A forgás iránya
	Viseljen szemvédőt
	Légzésvédő viselése
	Viseljen hallásvédelmet



Viseljen védőkesztyűt

2. Biztonsági utasítások

MEGJEGYZÉS

A pneumatikus szerszámok használatakor alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani a tűz, az áramütés és a személyi sérülés veszélyének kiküszöbölése érdekében.

A jelen használati utasításban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A feltüntetett veszélyek a kézi pneumatikus ütvecsavarozók általános használata során előre láthatóak. A felhasználónak azonban fel kell mérnie az egyes felhasználásokból eredő egyedi kockázatokat is.

Maradék kockázatok

Még ha a készüléket az utasításoknak megfelelően üzemelteti is, mindig maradványkockázatokkal kell számolnia. A készülék tervezésével és kivitelezésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tömlővisszarúgás helytelen kezelés esetén.
- Leesésveszély a körülöttünk heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Veszély a sűrített levegős tömlők pattogása miatt.

Minimalizálja a fennmaradó kockázatot a készülék gondos és helyes használatával, valamint az összes utasítás betartásával. Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet!

2.1 Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszélyek!** A biztonsági utasításokat el kell olvasni és meg kell érteni, mielőtt a csavaros csatlakozásokhoz szükséges tartozékokat a gépen felállítaná, működtetné, javítaná, karbantartaná és kicserélné, valamint mielőtt a gép közelében dolgozna. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülést okozhat.
- A csavarozott kötésekhez használt gépet csak megfelelően képzett és kiképzett kezelők állíthatják be, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezt a csavaros csatlakozásokhoz való gépet nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági utasításokat nem szabad elveszíteni. Adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépeket.
- Ellenőrizze a jelzések és címkék teljességét és olvashatóságát. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a gépen a jelen használati utasításban előírt, jól olvasható névleges értékek és jelölések szerepelnek-e a címkéken. A felhasználónak kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség esetén cseretáblákat szerezzen be.

2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilöködhetnek.
- Mindig viseljen ütészálló szemvédelmet, amikor a gépet csavaros csatlakozásokhoz kezeli, vagy amikor a gépen lévő tartozékokat cseréli ki. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell értékelni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.

2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek

- Fuldoklás, fejsérülés és/vagy vágás veszélye áll fenn, ha a laza ruházatot, ékszereket, nyakláncokat, hajakat vagy kesztyűket nem tartja távol a géptől és tartozékaitól.
- A kesztyűk beleakadhatnak a forgó meghajtóba, ami sérülésekhez vagy az ujjak töréséhez vezethet.
- A forgó hajtóműtartókkal és hosszabbítókkal a gumírozott vagy fémmel erősített kesztyűk könnyen elkaphatók/kioldhatók.
- Ne viseljen lazán illeszkedő kesztyűt vagy olyan kesztyűt, amelyen vágott vagy kopott kesztyűujjak vannak.
- Soha ne fogja meg a meghajtót, a foglalatot vagy a meghajtóhosszabbítót.
- Tartsa távol a kezét a forgó meghajtótól.

2.4 Veszélyek működés közben

- A gép használata során a kezelő keze nyomó-, ütő-, vágó-, kopó- és hőhatásnak lehet kitéve. A kezek védelme érdekében viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa helyesen a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - legyen mindkét keze készenlétben.
- Győződjön meg arról, hogy teste egyensúlyban van, és hogy biztos tartása van.
- Azokban az esetekben, amikor szerszámokra van szükség a reakciónyomaték elnyelésére, lehetőség szerint ajánlott felfüggesztő eszközt használni. Ha ez nem lehetséges, az egyenes fogantyúval ellátott gépeknél és a pisztolymarkolattal ellátott gépeknél oldalsó fogantyúk használata ajánlott. Minden esetben ajánlott a reakciónyomatékot elnyelő segédeszközök használata, ha az egyenes nyelű gépeknél 4 Nm-nél nagyobb, pisztolymarkolatú gépeknél 10 Nm-nél nagyobb és szögcsavarhúzóknál 60 Nm-nél nagyobb.
- Az áramellátás megszakadása esetén engedje ki a kioldót.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott kenőanyagokat használja.
- Az ujjak összezúzhatók a nyitott lapos fejű anyahajtókban.
- Ne használja a szerszámot szűk helyeken, és ügyeljen arra, hogy keze ne szoruljon a gép és a munkadarab közé, különösen csavarozáskor.

2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek

- Amikor a csavarozógépet a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez használja, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és karjában, nyakában és vállában vagy más testrészekben.
- A csavarozott kötésekhez használt gép használatakor a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, biztosítva a biztos lábtartást, és kerülve a kedvezőtlen testtartást vagy az egyensúly megtartását megnehezítő testtartást. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során testtartást kell váltania, ami segíthet elkerülni a kényelmetlenséget és a fáradtságot.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós vagy ismétlődő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek fel kell keresnie egy megfelelően képzett orvost.

2.6 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt a gépet a csavaros csatlakozásokhoz válassza le az áramellátásról.
- Ütés közben ne érintse meg az ütőaljzatokat vagy tartozékokat, mivel ez növelheti a vágás, az égés vagy a rezgés okozta sérülés kockázatát.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon. Ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóeszközöket.
- Csak jó állapotban lévő ütvecsavaros dugókulcsokat használjon, mivel a kézi dugókulcsok és tartozékok rossz állapota ütvecsavaros csavarkulcsokkal való használat esetén törést és kidobódást okozhat.

2.7 Veszélyek a munkahelyen

- A munkahelyi sérülések legfőbb okai a megcsúszások, botlások és esések. Figyeljen a gép használata során csúszóssá váló felületekre és a légtömlő okozta botlásveszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Az elektromos kábelek vagy más tápvezetékek rejtett veszélyeket rejthetnek.
- Ez a csavaros csatlakozókhoz való gép nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készült, és nincs szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használat közben megsérül.

2.8 Por- és gőzveszély

- A csavarozógépek használata során keletkező porok és gőzök egészségügyi kockázatokat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porra és a folyamat során felkavart porra.

- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben a por felverődése minimális legyen.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, a fő feladatnak a kibocsátás helyén történő ellenőrzésüknek kell lennie.
- A gép minden beépített alkatrészét vagy tartozékát, amely a szálló por vagy gőz összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására szolgál, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- Használjon légzésvédő eszközöket a munkahelyi egészségügyi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

2.9 Zajból eredő veszélyek

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodáshoz, hallásvesztéshez és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet, ha a hallásvédelem nem megfelelő; alapvető fontosságú az ilyen veszélyekkel kapcsolatos kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázat minimalizálására alkalmas ellenőrzési mechanizmusok közé tartoznak az olyan intézkedések, mint a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő "csörgő hangok" megelőzésére.
- A helyi munkavédelmi előírásoknak megfelelően használjon hallásvédelmi eszközöket.
- A csavarozott kötésekhez használt gépet az ebben a használati utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani, hogy elkerülhető legyen a zajszint szükségtelen megnövekedése.
- Ha a pneumatikus szerszám rendelkezik hangtompítóval, a pneumatikus szerszám működtetésekor mindig győződjön meg arról, hogy az a helyén van és jó állapotban van.
- A fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a zajszint szükségtelen megnövekedése.

2.10 Rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket, és megzavarhatja a vérkeringést a kézben és a karokban.
- Tartsa távol a kezét az anyacsavarhúzó foglalatától.
- Hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat észlel az ujjaiiban vagy kezeiben, vagy ha az ujjain vagy kezein a bőr kifehéredik, hagyja abba a gép használatát a csavaros csatlakozások miatt, és forduljon orvoshoz.
- A csavarozott kötésekhez használt gépet az ebben a használati utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében.
- Ne használjon kopott vagy rosszul illeszkedő aljzatokat és hosszabbítókat, mivel ez nagy valószínűséggel a rezgések jelentős felerősödéséhez vezet.

- A rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/ gépszerszármakat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Ha lehetséges, aljzatos szerelvényeket kell használni.
- Amikor csak lehetséges, használjon állványt, szorítót vagy kiegyenlítő eszközt a gép súlyának alátámasztására.
- Tartsa a gépet nem túl szoros, de biztos fogással, a szükséges kézreakciós erők fenntartása mellett, mivel a rezgésveszély általában növekszik a fogóerő növelésével.

2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
 - Ha a gép nincs használatban, a tartozékok cseréje vagy javítási munkák elvégzése előtt mindig zárja el a levegőellátást, vegye le a légtömlőt a nyomás alól, és válassza le a gépet a sűrített levegőellátásról.
 - Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más személyek felé.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek-e vagy nem lazultak-e meg.
- A hideg levegőt el kell távolítani a kezekből.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a szerszámbemeneten ütvecsavarozók és impulzusc-savarozók esetében. Csak edzett acélból (vagy hasonló ütészállóságú anyagból) készült menetes tömlőcsatlakozókat használjon.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén rögzítő csapokat kell felszerelni, és Whipcheck tömlőzárakat kell használni a tömlő és a gép közötti vagy a tömlők közötti csatlakozás meghibásodása esetén történő védelem érdekében.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen megadott maximális nyomást ne lépje túl.
- A folyamatos forgású, nyomatékvezérelt gépeknél a légnyomásnak biztonság szempont-jából fontos hatása van a teljesítményre. Ezért meg kell határozni a tömlő hosszára és átmérőjére vonatkozó követelményeket.
- Soha ne hordozza a léghajtású gépeket a tömlőnél fogva.

3. Üzembe helyezés előtt

3.1 Olaj kenés

A rendszeres kenés megakadályozza a sűrítést és a korróziós károkat. A készülék kenése kétféleképpen történhet.

3.1.1 A készülék kenése

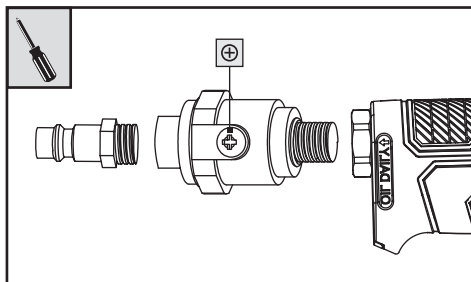
- Minden használat előtt kenje be a pneumatikus szerszámot.
- Adjon 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a dugócsomóhoz [3].
- Ez 15 perc folyamatos használatra elegendő.

3.1.2 Kenés sűrített levegős kenőberendezéssel

A mellékelt sűrített levegős kenőberendezés [7] folyamatosan és optimálisan keni a sűrített levegős szerszámot.

Minden használat előtt ellenőrizze a sűrített levegős olajozó [7] működőképességét és erősségét. Ellenkező esetben fennáll a sérülés veszélye, mivel a termék meghibásodhat, vagy az olaj kifröccsenhet.

- Tartsa a sűrített levegős olajozót [7] úgy, hogy a bemeneti csavar ⊕ felfelé mutasson.
- Először csavarja ki U a beömlőcsavart ⊕ a sűrített levegős olajozóból [7].
- Töltse meg a sűrített levegős olajozót [7] megfelelő mennyiségű olajjal.
- Csavarja vissza U a bemeneti csavart ⊕.
- Most helyezze be a sűrített levegős olajozót [7] a pneumatikus szerszámba, és csavarja be.



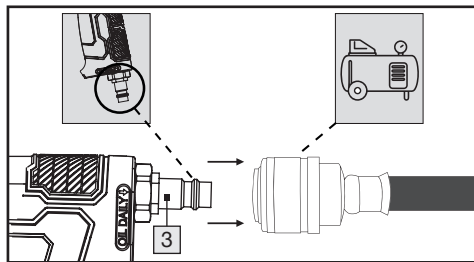
MEGJEGYZÉS: Minden menetes csatlakozást tekerjen be teflonszalaggal (nem tartozék).

MEGJEGYZÉS: Speciális sűrített levegős olajat ajánlunk, pl. a GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell cégektől.

MEGJEGYZÉS: A kenéshez sűrített levegős karbantartó egységet is használhat. Ez garantálja a rendszeres kenést.

3.2 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz

- A csavaros csatlakozásokhoz használt gépet csak tisztított, olajjal ködösített sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegővezeték nem tartalmazhat kondenzációt.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Ügyeljen arra, hogy az üzemi nyomás ne legyen kisebb 6,3 bar-nál. Ez a csavaros kötésekhez való gép **csak** erre az üzemi nyomásra van tervezve.
- A kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni az üzemi nyomás szabályozásához.
- Csatlakoztassa a dugócsomót [3] egy kompresszor tápcsövéhez.



3.3 Aljzatok behelyezése/cseréje

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt a gépet a csavaros csatlakozásokhoz válassza le az áramellátásról.
- Illessze az egyik aljzatot [5] a négyszögletes aljzatra [1]. Győződjön meg arról, hogy a behelyezett foglalat biztonságosan ül.
- Alternatív megoldásként a hosszabbító [6] használható az aljzatok [5] és a szögletes aljzat [1] között.

4. Üzembe helyezés

4.1 Bekapcsolás

- Nyomja meg a kioldó gombot [4] a készülék bekapcsolásához.

4.2 Kapcsolja ki

- Engedje el a kioldó gombot [4]. A munka befejeztével mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

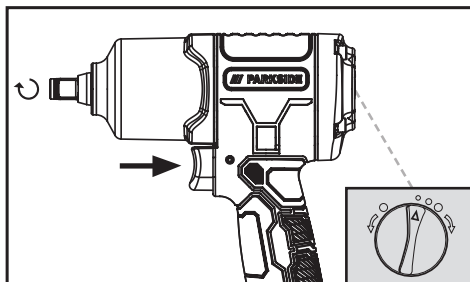
4.3 A forgásirány váltása

FIGYELMEZTETÉS

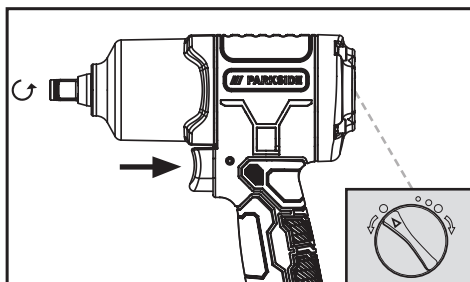
A forgásirány-váltó kapcsoló [2] csak akkor állítható be, ha a készülék álló helyzetben van.

- Az anyák rögzítéséhez például fordítsa a forgásirány-váltó kapcsolót [2] jobbra az

óramutató járásával megegyező három nyomatékszint egyikére. Ezzel beállítja az óramutató járásával megegyező forgatási módot. A négyszögletes meghajtó [1] az óramutató járásával megegyező irányban forog.



- Az anyák meglazításához például fordítsa a forgásirány-váltó kapcsolót [2] teljesen az óramutató járásával ellentétes irányba. Ezzel beállítja az óramutató járásával ellentétes forgási módot. A négyszögletes meghajtó [1] az óramutató járásával ellentétes irányban forog.



4.4 A nyomaték beállítása

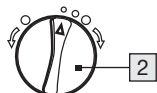
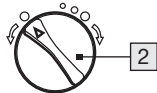
FIGYELMEZTETÉS

A forgásirány-váltó kapcsoló [2] nyomatéka csak akkor állítható be, ha a készülék álló helyzetben van.

- Fordítsa a forgásirány-váltó kapcsolót [2] a megfelelő fokozatba a kívánt nyomaték eléréséig.

MEGJEGYZÉS: Az elfordítandó csavarok és anyák anyagától, méretétől és állapotától függően a nyomatékteljesítményre vonatkozó adatok változhatnak.

Szint	Nyomaték
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A karbantartási munkák elvégzése előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő műveleti lépések listájának tekinthetők.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a gép biztonságát a csavarozott kötéseknel.
- Függetlenül a műveletek vagy aktiválások számától, a készüléket minden használat után karbantartani és tisztítani kell.
- Tartsa be a jelen használati utasításban szereplő ártalmatlanítási utasításokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Az optimális működéshez elengedhetetlen az elegendő és folyamatosan ép olajkenés (lásd az olajkenésről szóló fejezetet).

- Minden használat után ellenőrizze a sebességet. A sebességet rendszeresen ellenőrizni kell.
- Minden szerviz és karbantartás után végezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.
- Csak a gyártó eredeti pót- vagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben a kezelőszemélyzet egészsége és biztonsága sérülhet. Kétség esetén forduljon szervizcsapatunkhoz.
- A szervizelés előtt tisztítsa meg a készüléket a (munkafolyamatok miatt) ráülepedett veszélyes anyagoktól. Kerülje az ilyen anyagokkal való bőrrel való érintkezést. Ha a bőr veszélyes porokkal érintkezik, az súlyos bőrgyulladásához vezethet. Ha a karbantartási munkálatok során por keletkezik vagy felkavarodik, az belélegezhető.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülék házát csak enyhén nedves, puha ruhával tisztítsa. Soha ne használjon súroló és/vagy dörzsölő tisztítószereket.
- A készüléket csak képzett személyzet kezelheti és karbantarthatja. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkálatokat lehetőség szerint ugyanannak a személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és a karbantartási naplóban dokumentálnia kell.
- Tárolja a készüléket és a kezelési útmutatót a mellékelt hordtáskában. A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.
- Tárolja az olajos palackot [8] hűvös helyen. Tartsa a tartályt szorosan lezárva, száraz, jól szellőző helyen. Tűztől és hőtől távol tartsa. Élelmiszerektől és erős oxidoktól távol tárolja. Tárolja zár alatt és kulcsra zárva.

6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.




A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, vízbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj veszélyes hulladék, és ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat és a maradékot tartalmazó csomagolást a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton vagy olajkereskedőnél kell ártalmatlanítani.

* A nem szennyezett vagy tisztított csomagolás újrahasznosítható.

7. Jótállási tájékoztató

 JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: Sűrített levegős ütvecsavarozó	Gyártási szám: IAN 494764_2504
A termék típusa: PDSS 850 A1	
A gyártó cégneve, címe és email címe: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyét a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett

szervezetekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, áruszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthető-

ségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a

forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra vezet. Válassza ki az országát, és használja a keresőmaszkot a kézikönyvek kereséséhez. A cikkszám (IAN) 494764_2504 megadásával eljuthat a cikkezhez tartozó használati utasításhoz.

8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NÉMETORSZÁG
Lidl-services@rowi-group.com
Szerviz-forródrót: +800 7694 7694
(vonalas hívás esetében ingyenes)

IAN 494764_2504

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása $\text{C} \text{E}$

Mi, a **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, szabványosítási dokumentumoknak és uniós irányelveknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EG
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN ISO 11148-6:2012

Eszköz megnevezése:
Sűrített levegős ütvecsavarozó
Modellszám: PDSS 850 A1

Gyártás éve: 09/2025
Tételszám: IAN 494764_2504

A dokumentációért felelős személy:

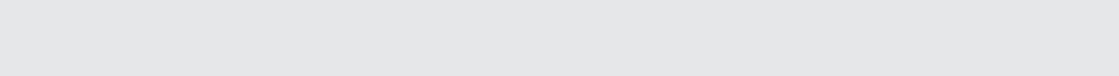
Marc Stockenberger

Helyszín: Forst

Dátum/gyártó aláírása: 06.08.2025

Marc Stockenberger
Ügyvezető igazgató

Fenntartjuk a jogot, hogy a továbbfejlesztés érdekében technikai változtatásokat hajtsunk végre.



1. Uvod	36
1.1 Namenska uporaba	36
1.2 Obseg dobave	36
1.3 Oprema	36
1.4 Tehnični podatki	36
2. Varnostni nasveti	38
2.1 Splošna varnostna pravila	38
2.2 Nevarnosti zaradi izletenih delov	38
2.3 Nevarnosti zaradi zapletanja	39
2.4 Nevarnosti pri delu	39
2.5 Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov	39
2.6 Nevarnosti zaradi dodatne opreme	40
2.7 Nevarnosti na delovnem mestu	40
2.8 Nevarnosti zaradi prahu in hlapov	40
2.9 Nevarnosti zaradi hrupa	41
2.10 Nevarnosti zaradi vibracij	41
2.11 Dodatna varnostna navodila za pnevmatsko opremo	41
3. Pred začetkom obratovanja	42
3.1 Mazanje z oljem	42
3.1.1 Mazanje na napravi	42
3.1.2 Mazanje s pnevmatskim mazalnikom	42
3.2 Priključek na vir stisnjenega zraka	43
3.3 Vstavljanje/zamenjava vtičnih ključev	43
4. Začetek obratovanja	43
4.1 Vklon	43
4.2 Izklon	43
4.3 Preklon smeri vrtenja	43
4.4 Nastavitev navora	44
5. Vzdrževanje, čiščenje in shranjevanje	44
6. Odstranjevanje	45
6.1 Okoljska združljivost in odstranjevanje materialov	45
7. Garancijski List	46
8. Servis	47
9. Prevod izvirne izjave o skladnosti C E	48

UDARNI VIJAČNIK NA STISNJEN ZRAK PDSS 850 A1

1. Uvod

Čestitamo vam za nakup nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Navodila za uporabo so del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranjevanje. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte samo v skladu z navodili in za navedene namene. Pri prenosu izdelka na tretjo osebo ji predajte tudi vso dokumentacijo.

1.1 Namenska uporaba

Ta naprava je primerna za enostavno privijanje ali vstavljanje pritrdilnih elementov z navojem pri montažnih ali popravilnih delih ter za odvijanje vijakov pri menjavi koles. Ta naprava se sme poganjati samo s tlačno zrakom. Največji dovoljeni delovni tlak se ne sme preseči. Ta naprava se ne sme uporabljati z eksplozivnimi ali vnetljivimi plini! Vsaka druga uporaba ali sprememba naprave se šteje za neprimerno, predstavlja znatno nevarnost nesreč in je poleg tega prepovedana. Za škodo, nastalo zaradi neprimerne uporabe, ne prevzemamo odgovornosti. Naprava je namenjena izključno za zasebno uporabo in se ne sme uporabljati niti v komercialne niti v industrijske namene.

1.2 Obseg dobave





- 1 Udarni vijačnik na stisnjen zrak
- 1 Steklenica za olje
- 1 Mazalnik za stisnjen zrak
- 1 Vtični nastavek 1/4" (6,35 mm - vnaprej sestavljen)
- 3 Vtični ključi (17, 19, 22 mm)
- 1 Podaljšek

- 1 Kovček za prenašanje
- 1 Navodila za uporabo

1.3 Oprema

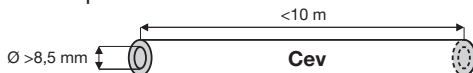
- 1 Štirikotni vložek
- 2 Stikalo za spremembo smeri vrtenja
- 3 Vtični nastavek
- 4 Odvzemna ročica
- 5 Vtični ključi
- 6 Podaljšek
- 7 Mazalnik za stisnjen zrak
- 8 Steklenica za olje

1.4 Tehnični podatki

-  Nazivni zračni tlak: max. 6,3 bar
-  Nazivna hitrost: 7000 min⁻¹
-  Nosilec orodja: 1/2" (12,7 mm)
-  Navor ♂: max. 750 Nm
Navor ♀: max. 850 Nm
Priporočeni navor: 550 Nm

Mere: 186 x 215 x 68 mm
Masa: 1960 g

Priporočena cev:



Vrednosti emisij hrupa

Merjena vrednost hrupa, določena v skladu z ISO 15744:

- Raven zvočnega tlaka $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
- Negotovost $K_{pA} = 3 \text{ dB}$
- zvokovni izhodni nivo $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
- Negotovost $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

OPOZORILO!

- Vrednosti hrupa, navedene v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu z merilnim postopkom, standardiziranim v ISO 15744, in se lahko uporabijo za primerjavo naprav. Vrednosti emisije hrupa se spreminjajo glede na uporabo pnevmatskega orodja in lahko v nekaterih primerih presegajo vrednosti, navedene v teh navodilih. Emisija hrupa bi lahko bila podcenjena, če se pnevmatsko orodje redno uporablja na tak način.

OPOMBA

- Za natančno oceno hrupa med določenim delovnim časom je treba upoštevati tudi čas, ko je naprava izklopljena ali ko deluje, vendar ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša hrup med celotnim delovnim časom.

Vrednost vibracij (deklarirano v skladu z EN 12096)

Skupna vrednost vibracij, določena v skladu z ISO 28927-2
Vibracije*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$
Negotovost: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibracije, ki se prenašajo na roke operaterja

OPOZORILO!

Raven vibracij, navedena v teh navodilih, je bila izmerjena v skladu z merilnim postopkom, standardiziranim v ISO 28927-2, in se lahko uporabi za primerjavo naprav. Navedena vrednost emisije vibracij se lahko uporabi tudi za začetno oceno izpostavljenosti.

Med dejansko uporabo pnevmatskega orodja lahko emisije vibracij odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe pnevmatskega orodja, zlasti od vrste obdelovanega izdelka in uporabljenega dodatka.

Obremenitev zaradi vibracij bi lahko bila podcenjena, če se pnevmatsko orodje redno uporablja na tak način.

OPOMBA

Poskusite obremenitev čim bolj zmanjšati. Primeri ukrepov za zmanjšanje vibracij so:

- Vzdrževanje naprave v skladu s tem navodili,
- nošenje rokavic pri uporabi orodja,
- omejitev delovnega časa oziroma načrtovanje delovnih korakov, tako da vam ni treba več dni zapored uporabljati naprav, ki močno vibrirajo.

Pri tem je treba upoštevati vse dele delovnega cikla (na primer čase, ko je pnevmatsko orodje izklopljeno, in čase, ko je sicer vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

Pojasnila vseh simbolov, ki se nahajajo na stroju za vijake

	OPOZORILO Pred začetkom uporabe preberite navodila za uporabo.
	Smer vrtenja
	Nosite zaščito za oči
	Nosite zaščitno masko
	Nosite zaščito za sluh
	Nosite zaščitne rokavice.

2. Varnostni nasveti

OPOMBA

Pri uporabi pnevmatskih orodij je treba upoštevati osnovne varnostne ukrepe, da se izključi nevarnost požara, električnega udara in poškodb oseb.

Informacije, navedene v tem navodilu za uporabo, so pomembna, vendar ne edina podlaga za varno uporabo stroja. Navedene nevarnosti so predvidljive pri splošni uporabi ročnih pnevmatskih udarnih vijačnikov. Vendar pa mora uporabnik poleg tega oceniti tudi posebna tveganja, ki lahko nastanejo pri vsaki uporabi.

Preostala tveganja

Tudi če napravo uporabljate v skladu z navodili, vedno obstajajo ostala tveganja. V zvezi z zasnovo in izvedbo te naprave lahko nastanejo naslednje nevarnosti:

- Povratni udarec cevi pri nepravilni uporabi.
- Nevarnost padca zaradi razmetanih cevi za stisnjen zrak.
- Nevarnost zaradi cevi za stisnjen zrak, ki se udarjajo.

Zmanjšajte preostalo tveganje tako, da napravo uporabljate previdno in v skladu z navodili ter upoštevate vsa navodila. Delovno okolje naj bo čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljeno delovno okolje lahko povzročita nesreče!

2.1 Splošna varnostna pravila

- **Večkratne nevarnosti!** Varnostna navodila je treba prebrati in razumeti pred nastavitvijo, uporabo, popravilom, vzdrževanjem in zamenjavo dodatkov na stroju za vijake ter pred delom v bližini stroja. Če tega ne storite, lahko pride do hudih telesnih poškodb.
- Stroj za vijake naj nastavljajo, prilagajajo in uporabljajo izključno ustrezno usposobljeni in izobraženi upravljavci.
- Tega stroja za vijake ni dovoljeno spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za operaterja.
- Varnostna navodila se ne smejo izgubiti. Izročite jih upravljavcu.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih strojev.
- Preverite, ali so tablice in napisi popolni in čitljivi. Stroj je treba redno pregledovati, da se preveri, ali je označen z jasno čitljivimi nazivnimi vrednostmi in oznakami, kot je zahtevano v tem navodilu za uporabo. Uporabnik mora stopiti v stik s proizvajalcem, da po potrebi pridobi nadomestne tablice.

2.2 Nevarnosti zaradi izletenih delov

- Pri zlomu obdelovanca, dodatkov ali celo samega stroja se lahko deli izstrelijo z visoko hitrostjo.
- Pri delovanju stroja za vijake ali pri zamenjavi dodatkov na stroju je treba vedno nositi udarno odporna očala. Stopnjo potrebne zaščite je treba oceniti posebej za vsako posamezno uporabo.
- Zagotoviti je treba, da je obdelovanec varno pritrjen.

2.3 Nevarnosti zaradi zapletanja

- Obstaja nevarnost zadušitve, odrgnin in/ali poškodb zaradi rezanja, če ohlapna oblačila, nakit, ogrlice, lasje ali rokavice niso oddaljeni od stroja in njegovih dodatkov.
- Rokavice se lahko zapletejo v vrteči se pogon, kar lahko povzroči poškodbe prstov ali zlom.
- Pri vrtljivih pogonskih okovih in podaljškov se lahko zlahka zgodi, da se gumirane ali kovinsko ojačene rokavice zapletejo/navijejo.
- Ne nosite ohlapnih rokavic ali rokavic z odrezanimi ali obrabljenimi prsti.
- Nikoli ne držite pogona, okova ali podaljška pogona.
- Roke držite stran od vrtečega se pogona.

2.4 Nevarnosti pri delu

- Pri uporabi stroja so roke upravljavca lahko izpostavljene nevarnosti stiskanja, udarcev, rezanja, odrgnin in toplote. Nosite ustrezne rokavice za zaščito rok.
- Operater in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni za ravnanje z velikostjo, maso in zmogljivostjo stroja.
- Pravilno držite stroj: bodite pripravljeni na običajne ali nenadne premike – imejte obe roki pripravljene.
- Poskrbite, da je vaše telo v ravnovesju in da imate varen oprijem.
- V primerih, ko so potrebna pomožna sredstva za prevzem reakcijskega navora, se priporoča, da se, kadar je to mogoče, uporabi obesna naprava. Če to ni mogoče, se priporočajo stranski ročajji za stroje z ravnim ročajem in stroje s pištolskim ročajem. V vsakem primeru se priporoča uporaba pripomočkov za prevzem reakcijskega navora, če je ta večji od 4 Nm pri strojih z ravnim ročajem, večji od 10 Nm pri strojih s pištolskim ročajem in večji od 60 Nm pri kotnih vijačnikih.
- V primeru prekinitve oskrbe z energijo spustite ročaj za odvajanje.
- Uporabljajte samo maziva, ki so priporočena v tem navodilu za uporabo.
- Prsti se lahko stisnejo v ključih z odprtim ploščatim glavom.
- Orodja ne uporabljajte v ozkih prostorih in pazite, da se vaše roke ne stisnejo med stroj in obdelovano kos, zlasti pri odvijanju vijakov.

2.5 Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov

- Pri uporabi stroja za vijake za opravljanje delovnih nalog lahko pri upravljavcu pride do neprijetnih občutkov v rokah in vratu in ramenih ali drugih delih telesa.
- Pri uporabi stroja za vijake mora upravljevalec zavzeti udoben položaj telesa, pri tem paziti na varen oprijem in se izogibati neugodnim položajem telesa ali takim, pri katerih je težko ohraniti ravnotežje. Upravljevalec mora med dolgotrajnim delom spreminjati položaj telesa, kar lahko pomaga pri preprečevanju nelagodja in utrujenosti.
- Če operater opazi simptome, kot so npr. trajno ali ponavljajoče se slabo počutje, nelagodje, utrip, bolečina, mravljinčenje, otrplost, pekoč občutek ali togost, teh znakov ne sme ignorirati. Operater mora posvetovati s primerno usposobljenim zdravnikom.

2.6 Nevarnosti zaradi dodatne opreme

- Pred vgradnjo ali zamenjavo orodja ali dodatkov stroja odklopite stroj za vijake od napajanja z energijo.
- Med udarjanjem se ne dotikajte udarnih nastavkov ali dodatkov, saj lahko to poveča nevarnost poškodb zaradi rezanja, opeklin ali vibracij.
- Uporabljajte izključno dodatke in potrošni material, ki so priporočeni v tem navodilu za uporabo. Ne uporabljajte drugih vrst ali velikosti dodatkov in potrošnega materiala.
- Uporabljajte izključno udarne nastavke v dobrem delovnem stanju, saj lahko slabo stanje ročnih nastavkov in dodatkov povzroči, da se ti pri uporabi z udarnimi vijačniki zlomijo in izletijo.

2.7 Nevarnosti na delovnem mestu

- Pogreznitve, spotikanja in padci so glavni vzroki za poškodbe na delovnem mestu. Bodite pozorni na površine, ki so lahko postale spolzke zaradi uporabe stroja, in na nevarnost spotikanja zaradi zračne cevi.
- V neznanem okolju ravnajte previdno. Lahko obstajajo skrite nevarnosti zaradi električnih ali drugih napajalnih vodov.
- Ta stroj za vijake ni namenjen za uporabo v eksplozivnih atmosferah in ni izoliran pred stikom z električnimi viri.
- Prepričajte se, da v bližini ni električnih vodov, plinskih cevi ipd., ki bi lahko v primeru poškodb zaradi uporabe stroja povzročili nevarnost.

2.8 Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- Prah in hlapi, ki nastajajo pri uporabi strojev za vijake, lahko škodujejo zdravju (npr. rak, prirojene okvare, astma in/ali dermatitis); nujno je treba opraviti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulativne mehanizme.
- V oceno tveganja je treba vključiti prah, ki nastaja pri uporabi stroja, in prah, ki se pri tem lahko dvigne.
- Odvod zraka je treba izvesti tako, da se v okoljih, kjer je veliko prahu, čim bolj zmanjša dvigovanje prahu.
- Če nastajajo prah ali hlapi, mora biti glavna naloga njihovo nadzorovanje na mestu njihovega izpusta.
- Vsi vgradni deli ali dodatki stroja, namenjeni za zajemanje, odsesavanje ali zatiranje prahu ali hlapov, morajo biti uporabljeni in vzdrževani v skladu z navodili proizvajalca.
- Uporabljajte zaščitno opremo za dihanje, kot to zahtevajo predpisi o varnosti in zdravju pri delu.

2.9 Nevarnosti zaradi hrupa

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupa lahko pri nezadostni zaščiti sluha povzroči trajne poškodbe sluha, izgubo sluha in druge težave, kot so tinitus (zvonjenje, šumenje, piskanje ali brenčanje v ušesih); nujno je treba opraviti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulativne mehanizme.
- Med regulativnimi mehanizmi, primernimi za zmanjševanje tveganja, so ukrepi, kot je na primer uporaba izolacijskih materialov, da se prepreči „zvonjenje“ na obdelovancih.
- Uporabljajte zaščitno opremo za sluh v skladu z navodili lokalnih predpisov o varnosti in zdravju pri delu.
- Stroj za vijake je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz tega navodila, da se prepreči nepotrebno povečanje hrupa.
- Če ima pnevmatsko orodje dušilnik zvoka, je treba vedno zagotoviti, da je ta med delovanjem pnevmatskega orodja na mestu in da je v dobrem delovnem stanju.
- Potrošni material/strojna orodja je treba izbirati, vzdrževati in zamenjati v skladu s priporočili iz tega navodila, da se prepreči nepotrebno povečanje ravni hrupa.

2.10 Nevarnosti zaradi vibracij

- Vpliv vibracij lahko povzroči poškodbe živcev in motnje krvnega obtoka v rokah in rokavcih.
- Roke držite stran od vtičnic za privijanje matic.
- Pri delu v hladnem okolju nosite toplo obleko in poskrbite, da so vaše roke tople in suhe.
- Če opazite otrplost, mravljinčenje ali bolečine v prstih ali rokah ali če se koža na prstih ali rokah pobeli, prenehajte z delom s strojem za vijake in se posvetujte z zdravnikom.
- Stroj za vijake je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz tega navodila, da se prepreči nepotrebno povečanje vibracij.
- Ne uporabljajte obrabljenih ali slabo prilegajočih se vpenjal in podaljškov, saj to z veliko verjetnostjo povzroči znatno povečanje vibracij.
- Potrošni material/strojna orodja je treba izbirati, vzdrževati in zamenjati v skladu s priporočili iz teh navodil, da se prepreči nepotrebno povečanje vibracij.
- Če je mogoče, je treba uporabiti mufne priključke.
- Za vzdrževanje teže stroja uporabite, kadar je to mogoče, stojalo, napenjalnik ali izravnalno napravo.
- Stroj držite z ne preveč močnim, vendar varenim prijemom, pri čemer upoštevajte potrebno silo reakcije rok, saj se tveganje za vibracije običajno poveča s povečanjem sile prijemanja.

2.11 Dodatna varnostna navodila za pnevmatsko opremo

- Stisnjen zrak lahko povzroči hude poškodbe:
 - Ko stroj ni v uporabi, pred zamenjavo dodatkov ali pri izvajanju popravil vedno zaprite dovod zraka, sprostite zračno cev in odklopite stroj od dovoda stisnjenega zraka.
 - Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim osebam.
- Prevrnjeni cevi lahko povzročijo resne poškodbe. Zato vedno preverite, ali so cevi in njihovi pritrdilni elementi nepoškodovani in se niso popustili.
- Hladen zrak je treba odvajati od rok.

- Pri udarnih in impulznih vijačnikih ne uporabljajte hitrih spojke na vstopu za orodje. Za priključke cevi z navojem uporabljajte samo tiste iz kaljenega jekla (ali materiala s primerljivo odpornostjo proti udarcem).
- Če se uporabljajo univerzalne vrtljive spojke (spojke s kremplji), je treba vstaviti zaporne zatiče in uporabiti varnostne naprave za cevi Whipcheck, da se zagotovi zaščita v primeru okvare povezave cevi s strojem ali med cevmi.
- Poskrbite, da ne presežete največjega tlaka, navedenega na stroju.
- Pri strojih z reguliranim navorom in neprekinjenim vrtenjem ima zračni tlak vpliv na varnostno pomembno zmogljivost. Zato je treba določiti zahteve glede dolžine in premera cevi.
- Nikoli ne nosite pnevmatskih strojev za cev.

3. Pred začetkom obratovanja

3.1 Mazanje z oljem

Redno mazanje preprečuje poškodbe zaradi trenja in korozije. Na voljo imate dve možnosti za mazanje naprave.

3.1.1 Mazanje na napravi

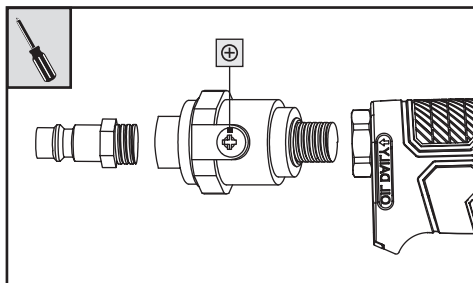
- Pred vsako uporabo namažite pnevmatsko orodje.
- V vtični nastavek **[3]** vnesite 3–5 kapljic posebnega olja za stisnjen zrak.
- To zadostuje za 15-minutno neprekinjeno delovanje.

3.1.2 Mazanje s pnevmatskim mazalnikom

Priloženi mazalnik za stisnjen zrak **[7]** neprekinjeno in optimalno mazi napravo za stisnjen zrak.

Pred vsako uporabo preverite delovanje in trdnost mazalnika za stisnjen zrak **[7]**. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb, saj se lahko izdelek pokvari ali olje izlije.

- Držite mazalnik za stisnjen zrak **[7]** tako, da je vstopna vijak \oplus obrnjen navzgor.
- Najprej izvijte \cup vstopni vijak \oplus iz mazalnika za stisnjen zrak **[7]**.
- Napolnite oljni filter **[7]** z zadostno količino olja.
- Ponovno privijte \cup vstopni vijak \oplus .
- Sedaj vstavite mazalnik za stisnjen zrak **[7]** v pnevmatsko orodje in ga trdno privijte.



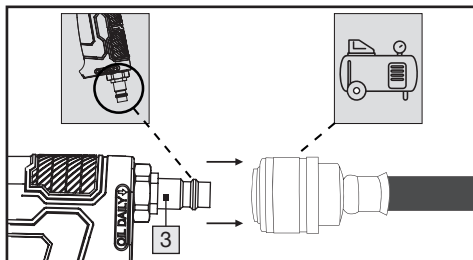
OPOMBA: Vse navojne povezave ovijte s teflonskim trakom (ni priložen).

OPOMBA: Priporočamo posebno olje za stisnjen zrak, npr. znamk GÜDE, Metabo, E-COLL ali Einhell.

OPOMBA: Za mazanje lahko uporabite tudi enoto za vzdrževanje s stisnjenim zrakom. Ta zagotavlja redno mazanje.

3.2 Prikluček na vir stisnjenega zraka

- Stroj za vijake se sme uporabljati izključno s čisto, z oljem zamegljeno stisnjeno zrakom.
- V cevi za stisnjen zrak ne sme biti kondenzirane vode.
- Največji delovni tlak 6,3 bara se ne sme preseči.
- Prepričajte se, da delovni tlak ni nižji od 6,3 bara. Ta stroj za vijake je namenjen **izključno** za ta delovni tlak.
- Za regulacijo delovnega tlaka mora biti kompresor opremljen z reduktorjem tlaka.
- Priključite priključni nastavek **3** na dovodno cev kompresorja.



3.3 Vstavljanje/zamenjava vtičnih ključev

- Pred vgradnjo ali zamenjavo orodja ali dodatkov stroja odklopite stroj za vijake od napajanja z energijo.
- Eno od vtičnih ključev **5** nataknete na kvadratni nosilec **1**. Poskrbite, da je vtični ključ varno nameščen.
- Po izbiri je mogoče med vstavnimi ključi **5** in kvadratnim vložkom **1** vstaviti podaljšek **6**.

4. Začetek obratovanja

4.1 Vkllop

- Pritisnite sprožilec **4**, da vklopite napravo.

4.2 Izkllop

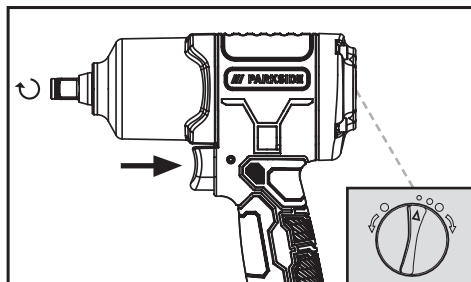
- Sprostite ročico za odvzem **4**. Po končanem delu vedno odklopite napravo od vira stisnjenega zraka.

4.3 Preklop smeri vrtenja

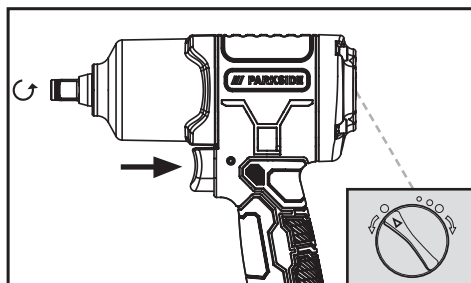
OPOZORILO

Preklop stikala za smer vrtenja **2** je dovoljen samo, ko je naprava v mirovanju.

- Za pritrditev matic na primer zavrtite stikalo za smer vrtenja **2** v desno na eno od treh stopenj navora za desno vrtenje. S tem je nastavljen način desnega vrtenja. Kvadratni vložek **1** se vrti v smeri urinega kazalca.



- Če želite na primer odviti matice, preklopite stikalo za smer vrtenja [2] v skrajno levo lego. S tem je nastavljen način vrtenja v levo. Kvadratni vložek [1] se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca.



4.4 Nastavitev navora

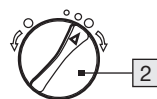
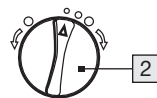
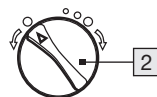
OPOZORILO

Nastavitev navora na stikalu za spremembo smeri vrtenja [2] je dovoljena samo, ko je naprava v mirovanju.

- Vrtite stikalo za smer vrtenja [2] na ustrezno stopnjo, dokler ne dosežete zelenega navora.

OPOMBA: Glede na material, velikost in stanje vijakov in matic, ki jih je treba zavrzeti, se lahko zmogljivostni podatki navora razlikujejo.

Stopnja	Navor
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Vzdrževanje, čiščenje in shranjevanje

OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODBI!

Pred vzdrževanjem odklopite napravo od vira stisnjenega zraka.

- Naslednje točke lahko obravnavate kot seznam korakov, ki jih mora uporabnik izvesti za vzdrževanje, čiščenje in shranjevanje naprave.
- Z rednim preventivnim vzdrževanjem zagotovite varnost stroja za vijakovke povezave.
- Ne glede na število delovnih postopkov oziroma aktivnosti, napravo po vsaki uporabi očistite in vzdržujte.
- Upoštevajte navodila za odstranjevanje odpadkov, navedena v tem navodilu za uporabo. Neustrezno odstranjevanje odpadkov lahko škoduje okolju ali vašemu zdravju.
- Za optimalno delovanje je ključnega pomena zadostno in stalno neoporečno mazanje z oljem (glej poglavje Mazanje z oljem).
- Po vsaki uporabi preverite hitrost vrtenja. Hitrost vrtenja je treba redno preverjati.

- Po vsakem vzdrževanju in servisiranju opravite preprost pregled ravni vibracij.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne ali zamenljive dele proizvajalca, saj v nasprotnem primeru lahko ogrožate zdravje in varnost operaterjev. V primeru dvoma se obrnite na našo servisno ekipo.
- Pred vzdrževanjem očistite napravo nevarnih snovi, ki so se (zaradi delovnih procesov) nabrale na njej. Izogibajte se vsakršnemu stiku kože s temi snovmi. Če koža pride v stik z nevarnimi prahi, lahko to povzroči hudo dermatitis. Če se med vzdrževanjem ustvari ali dvigne prah, ga lahko vdihnete.
- Vedno nosite zaščitne rokavice in zaščitno masko!
- Ohišje naprave čistite izključno z rahlo vlažno, mehko krpo. Nikoli ne uporabljajte ostrih in/ali drsečih čistilnih sredstev.
- Napravo smejo upravljati in vzdrževati samo usposobljene osebe. Popravila smejo opravljati samo usposobljene osebe.
- Preglede, nastavitve in vzdrževalna dela naj po možnosti opravlja ista oseba ali njen namestnik in jih dokumentira v vzdrževalni knjigi.
- Napravo in navodila za uporabo shranite v priloženi torbi za prenašanje. Napravo in njeno opremo shranite na temnem, suhem mestu, zaščitenem pred prahom in zmrzaljo.
- Steklenico z oljem **8** hranite na hladnem. Posodo hranite tesno zaprto na suhem, dobro prezračujem mestu. Hranite stran od ognja in virov toplote. Hranite ločeno od živil in močnih oksidov. Hranite pod ključem.

6. Odstranjevanje

- Zračna orodja, dodatno opremo in embalažo* je treba reciklirati na okolju prijazen način.
- O tem, kako odstraniti izrabljeno napravo in pripadajočo opremo, se lahko pozanimate pri lokalnem svetu ali mestni upravi.



Embalaža je sestavljena iz okolju prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete na lokalnih reciklažnih mestih.



Pri ločevanju odpadkov upoštevajte oznake na embalaži, ki so označene s kraticami (a) in števkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: Umetne mase/ 20-22: Papir in karton/80-98: Kompozitni materiali.

6.1 Okoljska združljivost in odstranjevanje materialov

Mazalno olje ne sme priti v tla, vode ali odpadne vode. Mazalno olje je posebni odpad, ki ga je treba ustrezno odstraniti. Upoštevajte lokalne predpise. Mazalno olje in embalažo, ki vsebuje ostanke, odnesite na lokalno zbirno mesto, bencinsko črpalko ali trgovca z oljem.

* Nekontaminirana oziroma očiščena embalaža se lahko reciklira.

7. Garancijski List

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
Tel.: +800 7694 7694
Lidl-services@rowi-group.com

IAN 494764_2504

1. S tem garancijskim listom ROWI Germany GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnitvi spodaj navedenih pogojev odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevke predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda



Na spletni strani parkside-diy.com lahko pregledate in prenesete ta in številna druga navodila. S tem QR-kodom boste neposredno prišli na spletno stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in v iskalniku poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 494764_2504 boste prišli do navodil za uporabo za vaš izdelek.

8. Servis

Če pri uporabi izdelka družbe ROWI Germany nastanejo težave, storite naslednje:

Vzpostavljanje stika

S servisno ekipo družbe ROWI Germany lahko stopite v stik na naslednje načine:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst

NEMČIJA

Lidl-services@rowi-group.com

Klicni center servisne službe:

+800 7694 7694

(brez stroškov pri klicu s fiksnega omrežja)

IAN 494764_2504

Večino težav je mogoče odpraviti že v okviru kompetentnega, tehničnega svetovanja naše servisne ekipe.

9. Prevod izvirne izjave o skladnosti C €

Mi, ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemčija, s tem izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami EU:

Direktiva o strojih: 2006/42/ES
Uporabljeni usklajeni standardi:
EN ISO 11148-6:2012

Oznaka naprave:
Udarni vijačnik na stisnjen zrak
Številka modela: PDSS 850 A1

Leto izdelave: 09/2025
Številka losa: IAN 494764_2504

Odgovorni za dokumentacijo:
Marc Stockenberger
Kraj: Forst
Datum/Podpis proizvajalca: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Direktor

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb v smislu nadaljnjega razvoja.

1. Úvod	50
1.1 Použití se stanoveným účelem	50
1.2 Oblast dodání	50
1.3 Vybavení	50
1.4 Technické údaje	50
2. Bezpečnostní pokyny	52
2.1 Obecná bezpečnostní pravidla	52
2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi	52
2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním	53
2.4 Nebezpečí při provozu	53
2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby	53
2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím	54
2.7 Nebezpečí na pracovišti	54
2.8 Nebezpečí prachu a výparů	54
2.9 Nebezpečí způsobená hlukem	55
2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi	55
2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje	55
3. Před uvedením do provozu	56
3.1 Mazání olejem	56
3.1.1 Mazání zařízení	56
3.1.2 Mazání pomocí maznice stlačeného vzduchu	56
3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu	57
3.3 Vložení/výměna zásuvek	57
4. Uvedení do provozu	57
4.1 Zapnutí	57
4.2 Vypnout	57
4.3 Přepínání směru otáčení	57
4.4 Nastavení točivého momentu	58
5. Údržba, čištění a skladování	58
6. Likvidace	59
6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálů	59
7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH	59
8. Servis	61
9. Překlad originálu prohlášení o shodě C E	61

PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UTAHOVÁK PDSS 850 A1

1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotřebiče. Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, používání a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte všechny dokumenty.

1.1 Použití se stanoveným účelem

Toto zařízení je vhodné k jednoduchému utahování nebo vkládání závitových spojovacích prvků při montáži nebo opravách a k povolování šroubů při výměně kol. Tento nástroj smí být provozován pouze s přívodem stlačeného vzduchu. Nesmí být překročen maximální přípustný pracovní tlak. Toto zařízení se nesmí používat s výbušnými nebo hořlavými plyny! Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje se považuje za nesprávné použití, skrývá značné riziko nehody a rovněž není dovoleno. Za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití nepřebíráme žádnou odpovědnost. Spotřebič je určen pouze pro soukromé použití a nesmí se používat pro komerční nebo průmyslové účely.


1.2 Oblast dodání


- 1 Pneumatický rázový utahovák
- 1 Láhev na olej
- 1 Olejníčka stlačeného vzduchu
- 1 Zásuvná vsuvka 1/4"
(6,35 mm - předmontovaná)
- 3 Zásuvky (17, 19, 22 mm)
- 1 Prodlužovací nástavec
- 1 Přenosné pouzdro
- 1 Návod k použití

1.3 Vybavení


- 1 Čtvercový držák
- 2 Přepínač směru otáčení
- 3 Vsuvka se zástrčkou
- 4 Spouštěč
- 5 Zásuvky
- 6 Prodlužovací nástavec
- 7 Olejníčka stlačeného vzduchu
- 8 Láhev na olej

1.4 Technické údaje

 Jmenovitý tlak vzduchu: max. 6,3 baru

 Jmenovitá rychlost: 7000 min⁻¹

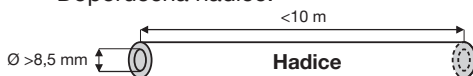
 Držák nástrojů: 1/2" (12,7 mm)

 Točivý moment \cup : max. 750 Nm
Točivý moment \cup : max. 850 Nm
Doporučený točivý moment: 550 Nm

Rozměry: 186 x 215 x 68 mm

Hromadné: 1960 g

Doporučená hadice:



Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota šumu stanovená podle normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Nejistota $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hladina akustického výkonu $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Nejistota $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

VAROVÁNÍ!

- Hodnoty emise hluku uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu s metodou měření normalizovanou v normě ISO 15744 a lze je použít k porovnání zařízení. Hodnoty emise hluku se liší v závislosti na použití pneumatického nářadí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Při pravidelném používání pneumatického nářadí tímto způsobem může být expozice emisím hluku podhodnocena.

POZNÁMKA

- Pro přesný odhad expozice hluku během určité pracovní doby je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je spotřebič vypnutý nebo je v provozu, ale není právě používán. To může významně snížit emisní zatížení hlukem za celou pracovní dobu.

Hodnota emisí vibrací (prohlášení podle EN 12096)

Celková hodnota vibrací stanovená podle normy ISO 28927-2

Vibrace*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Nejistota: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrace přenášené na ruce obsluhy

VAROVÁNÍ!

Úroveň vibrací uvedená v tomto návodu byla změřena v souladu s měřicí metodou normalizovanou v normě ISO 28927-2 a lze ji použít pro porovnání zařízení. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít pro počáteční posouzení expozice.

Emise vibrací při skutečném používání pneumatického nástroje se mohou odchylovat od stanovených hodnot v závislosti na způsobu používání pneumatického nástroje, zejména na typu obrobku, který je obráběn, a na druhu použitého příslušenství.

Při pravidelném používání pneumatického nářadí tímto způsobem by mohlo být vibrační zatížení podhodnoceno.


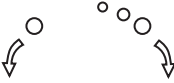




POZNÁMKA

Snažte se o co nejnižší zatížení. Příklady opatření ke snížení vibrační zátěže jsou následující

- Údržba spotřebiče v souladu s tímto návodem,
- při používání nářadí používejte rukavice,
- omezit pracovní dobu nebo si naplánovat pracovní kroky tak, abyste nemuseli používat vysoce vibrující zařízení celé dny.

Je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu (například dobu, kdy je pneumatického nářadí vypnuté, a dobu, kdy je zapnuté, ale není zatížené).

Vysvětlení všech symbolů pro šroubové spoje na stroji

	VAROVÁNÍ Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
	Směr otáčení
	Používejte ochranu očí
	Používejte ochranu dýchacích cest
	Používejte ochranu sluchu
	Používejte ochranné rukavice

2. Bezpečnostní pokyny

POZNÁMKA

Při používání pneumatického nářadí je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k obsluze jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné používání stroje. Uvedená nebezpečí jsou předvídatelná při obecném používání ručních pneumatických rázových utahováků. Uživatel však musí posoudit i specifická rizika, která mohou vzniknout při každém použití.

Zbytková rizika

I když spotřebič provozujete v souladu s návodem, vždy existují zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a výrobou tohoto spotřebiče se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- Zpětný ráz hadice při nesprávné manipulaci.
- Nebezpečí pádu kvůli volně ležícím hadicím se stlačeným vzduchem.
- Nebezpečí způsobené poskakujícími hadicemi stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko minimalizujte opatrným a správným používáním spotřebiča a dodržováním všech pokynů. Pracovní prostor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné plochy môžu viesť k nehodám!

2.1 Obecná bezpečnostní pravidla

- **Vícenásobná nebezpečí!** Před nastavením, obsluhou, opravami, údržbou a výměnou příslušenství stroje pro šroubové spoje a před prací v blízkosti stroje je nutné si přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné fyzické zranění.
- Stroj pro šroubové spoje smí seřizovat, nastavovat nebo používat pouze příslušně kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Tento stroj pro šroubové spoje se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit. Předajte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozené stroje.
- Zkontrolujte úplnost a čitelnost značek a označení. Stroj musí být pravidelně kontrolován, aby se ověřilo, zda je stroj označen jasně čitelnými jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návodu k obsluze. Uživatel se musí obrátit na výrobce, aby v případě potřeby získal náhradní štítky.

2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi

- Pokud se obrobek, příslušenství nebo dokonce samotný obráběcí stroj zlomí, může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při obsluze stroje při šroubových spojích nebo při výměně příslušenství na stroji vždy používejte ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň požadované ochrany je třeba posuzovat pro každé jednotlivé použití zvlášť.

- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.

2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním

- Pokud se od stroje a jeho příslušenství nepřiblížíte volným oděvem, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavicemi, hrozí nebezpečí udušení, skalpování a/nebo pořezání.
- Rukavice sa môžu zachytiť o rotujúci pohon, čo môže viesť k poraneniu alebo zlomeniu prstov.
- U otočných držáků pohonu a nástavců lze snadno zachytit/rozbalit pogumované nebo kovem vyztužené rukavice.
- Nenoste volné rukavice nebo rukavice s pořezanými nebo opotřebovanými prsty.
- Nikdy nedržte pohon, zásuvku ani nástavec pohonu.
- Nedotýkejte se rotujícího pohonu.

2.4 Nebezpečí při provozu

- Při používání stroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí drcení, nárazu, řezání, oděru a vysokým teplotám. K ochraně rukou používejte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Správné držení stroje: Budte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že je vaše tělo v rovnováze a že se bezpečně držíte.
- V případech, kdy je nutné, aby nářadí absorbovalo reakční moment, se doporučuje použít závěsné zařízení, kdykoli je to možné. Pokud to není možné, doporučuje se u strojů s přímou rukojetí a strojů s pistolovou rukojetí použít boční rukojeti. V každém případě se doporučuje použít pomůcky k pohlčení reakčního momentu, pokud je větší než 4 Nm u strojů s přímou rukojetí, větší než 10 Nm u strojů s pistolovou rukojetí a větší než 60 Nm u úhlových šroubováků.
- V případě přerušení napájení uvolněte spoušť.
- Používejte pouze maziva doporučená v tomto návodu k obsluze.
- Prsty lze rozdrtit v matici s otevřenou plochou hlavou.
- Nepoužívejte nářadí ve stísněných prostorách a dbejte na to, aby vaše ruce nebyly sevřeny mezi strojem a obrobkem, zejména při odšroubování.

2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání šroubovacího stroje k provádění pracovních činností může obsluha pociťovat nepříjemné pocity v rukou a pažích, krku a ramenou nebo jiných částech těla.
- Při používání stroje pro šroubové spoje by měla obsluha zaujmout pohodlný postoj, zajistit si bezpečnou oporu a vyvarovat se nepříznivých poloh nebo poloh, které ztěžují udržení rovnováhy. Obsluha by měla během dlouhé práce měnit polohu těla, což může pomoci předejít nepohodlí a únavě.

- Pokud operátor pociťuje příznaky, jako jsou přetrvávající nebo opakované nepohodlí, bolesti, pulzování, bolesti, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto příznaky ignorovat. Obsluha by se měla poradit s lékařem s příslušnou kvalifikací.

2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím

- Před instalací nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte stroj od napájení šroubových spojů.
- Během úderu se nedotýkejte rázových zásuvek ani příslušenství, protože to může zvýšit riziko pořezání, popálení nebo poranění způsobeného vibracemi.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte jiné typy a velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Používejte pouze nástrčné hlavice v dobrém technickém stavu, protože špatný stav ručních nástrčných hlavice a příslušenství může způsobit jejich zlomení a vymrštění při použití s rázovými utahovákami.

2.7 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Věnujte pozornost povrchům, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání stroje, a nebezpečí zakopnutí způsobenému vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde vyskytovat skrytá nebezpečí způsobená napájecími kabely nebo jinými přívodními vedeními.
- Tento stroj pro šroubové spoje není určen pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolován proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely elektrické kabely, plynové potrubí apod., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by se stroj během používání poškodil.

2.8 Nebezpečí prachu a výparů

- Prach a výpary vznikající při používání šroubovacích strojů mohou způsobit zdravotní rizika (např. rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito riziky a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání stroje a prach, který může být při procesu rozvířen.
- Odsávaný vzduch musí být odváděn tak, aby se minimalizovalo víření prachu v prašném prostředí.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě úniku.
- Všechny vestavěné části nebo příslušenství stroje určené k zachycování, odsávání nebo potlačování polétavého prachu nebo výparů by měly být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích cest podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

2.9 Nebezpečí způsobená hlukem

- Vystavení vysokým hladinám hluku může vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších), pokud je ochrana sluchu nedostatečná; je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito nebezpečími a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Vhodné kontrolní mechanismy pro minimalizaci rizik zahrnují opatření, jako je použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku "zvonivých zvuků" na obrocích.
- Používejte prostředky na ochranu sluchu v souladu s pokyny místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Stroj pro šroubové spoje musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.
- Pokud je pneumatické nářadí vybaveno tlumičem hluku, vždy se ujistěte, že je při práci s pneumatickým nářadím na svém místě a v dobrém provozním stavu.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může poškodit nervy a narušit krevní oběh v rukou a pažích.
- Nepřibližujte ruce k zásuvkám pro matice.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud zaznamenáte necitlivost, brnění nebo bolest prstů či rukou nebo pokud vám zbledlá kůže na prstech či rukou, přestaňte přístroj používat pro šroubová spojení a vyhledejte lékaře.
- Stroj pro šroubové spoje musí být provozován a udržován v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nepoužívejte opotřebené nebo špatně padnoucí zásuvky a nástavce, protože to pravděpodobně povede k výraznému zvýšení vibrací.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zesílení vibrací.
- Pokud je to možné, měly by být použity nástrčné spojky.
- Pokud je to možné, použijte k podepření hmotnosti stroje stojan, svorku nebo vyrovnávací zařízení.
- Stroj držte nepřilíš pevným, ale jistým úchopem při zachování požadovaných reakčních sil rukou, protože s rostoucí silou úchopu se obecně zvyšuje riziko vibrací.

2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
 - Pokud stroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo opravou vždy vypněte přívod vzduchu, snižte tlak ve vzduchové hadici a odpojte stroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Klapající hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice

- a jejich upevňovací prvky nepoškozené nebo zda se neuvolnily.
- Z rukou je třeba odstranit studený vzduch.
- Nepoužívejte rychlospojky na přívodu nářadí pro rázové a impulzní utahováky. Používejte pouze hadicové přípojky se závitem z kalené oceli (nebo materiálu se srovnatelnou odolností proti nárazu).
- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (drápkové spojky), musí být namontovány zajišťovací kolíky a použity hadicové zámky Whipcheck, které zajistí ochranu v případě poruchy spojení mezi hadicí a strojem nebo mezi hadicemi.
- Dbejte na to, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- U strojů řízených kroutícím momentem s nepřetržitým otáčením má tlak vzduchu vliv na výkon, který je důležitý z hlediska bezpečnosti. Proto musí být stanoveny požadavky na délku a průměr hadice.
- Vzduchem poháněné stroje nikdy nepřenášejte za hadici.

3. Před uvedením do provozu

3.1 Mazání olejem

Pravidelné mazání zabraňuje tření a poškození korozi. Zařízení můžete mazat dvěma způsoby.

3.1.1 Mazání zařízení

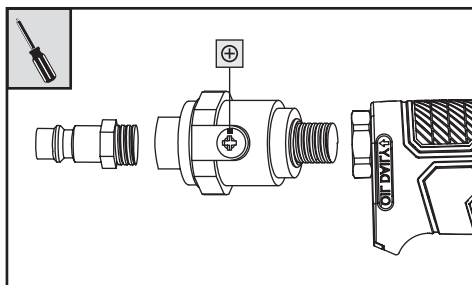
- Pneumatické nářadí před každým použitím namažte.
- Do vsuvky zátky [3] přidejte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch.
- To stačí na 15 minut nepřetržitého používání.

3.1.2 Mazání pomocí maznice stlačeného vzduchu

Dodávaný mazací přístroj na stlačený vzduch [7] nepřetržitě a optimálně maže nářadí na stlačený vzduch.

Před každým použitím zkontrolujte funkčnost a pevnost olejníčky stlačeného vzduchu [7]. V opačném případě hrozí nebezpečí zranění, protože výrobek může být vadný nebo může dojít k vystříknutí oleje.

- Držte olejničku stlačeného vzduchu [7] tak, aby vstupní šroub ⊕ směřoval nahoru.
- Nejprve vyšroubujte U přívodní šroub ⊕ z olejničky stlačeného vzduchu [7].
- Naplňte olejničku stlačeného vzduchu [7] dostatečným množstvím oleje.
- Našroubujte U zpět přívodní šroub ⊕.
- Nyní vložte olejničku na stlačený vzduch [7] do pneumatického nástroje a pevně ji zašroubujte.



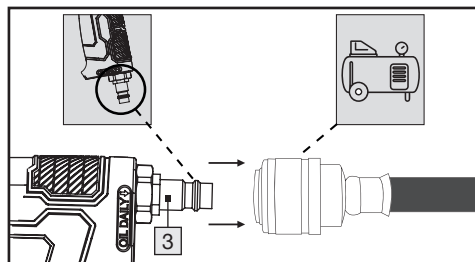
POZNÁMKA: Všechny závitové spoje omotejte teflonovou páskou (není součástí dodávky).

POZNÁMKA: Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od firem GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

POZNÁMKA: K mazání můžete použít také jednotku pro údržbu stlačeným vzduchem. To zaručuje pravidelné mazání.

3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Stroj pro šroubové spoje smí být provozován pouze s vyčištěným, olejem zamlženým stlačeným vzduchem.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmí docházet ke kondenzaci.
- Maximální pracovní tlak 6,3 baru nesmí být překročen.
- Dbejte na to, aby pracovní tlak nebyl nižší než 6,3 baru. Tento stroj pro šroubové spoje je určen **pouze** pro tento pracovní tlak.
- Kompresor musí být vybaven redukčním ventilem pro regulaci pracovního tlaku.
- Připojte zástrčku [3] k přívodní hadici kompresoru.



3.3 Vložení/výměna zásuvek

- Před instalací nebo výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte stroj od napájení šroubových spojů.
- Nasadte jednu z objímek [5] na čtyřhrannou objímku [1]. Ujistěte se, že je vložena objímka pevně usazena.
- Alternativně lze mezi zásuvkami [5] a čtyřhrannou zásuvkou [1] použít prodlužovací nástavec [6].

4. Uvedení do provozu

4.1 Zapnutí

- Spotřebič zapnete stisknutím spouště [4].

4.2 Vypnout

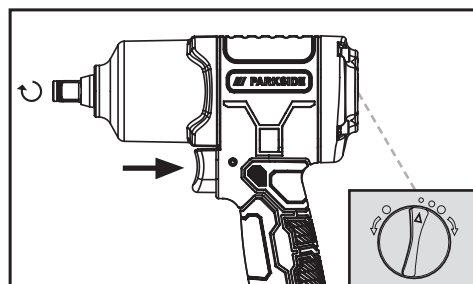
- Uvolněte spoušť [4]. Po ukončení práce vždy odpojte spotřebič od zdroje stlačeného vzduchu.

4.3 Přepínání směru otáčení

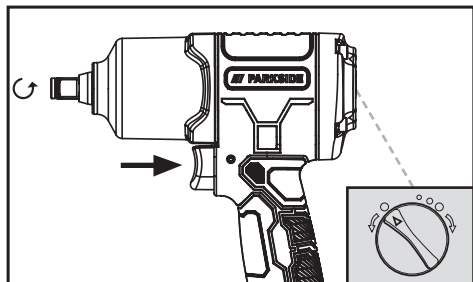
VAROVÁNÍ

Přepínač směru otáčení [2] lze nastavit pouze v klidovém stavu spotřebiče.

- Chcete-li například upevnit matice, otočte přepínač směru otáčení [2] doprava na jednu ze tří úrovní kroučícího momentu pro otáčení ve směru hodinových ručiček. Tím se nastaví režim otáčení ve směru hodinových ručiček. Čtyřhranný pohon [1] se otáčí ve směru hodinových ručiček.



- Chcete-li například matice povolit, otočte přepínač směru otáčení [2] zcela proti směru hodinových ručiček. Tím se nastaví režim otáčení proti směru hodinových ručiček. Čtyřhranný pohon [1] se otáčí proti směru hodinových ručiček.



4.4 Nastavení točivého momentu

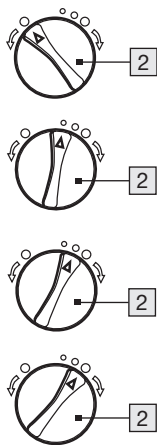
VAROVÁNÍ

Krouticí moment přepínače směru otáčení [2] lze nastavit pouze v klidovém stavu spotřebiče.

- Otáčejte přepínačem směru otáčení [2] do příslušné polohy, dokud nedosáhnete požadovaného krouticího momentu.

POZNÁMKA: V závislosti na materiálu, velikosti a stavu soustružených šroubů a matic se mohou údaje o krouticím momentu lišit.


Úroveň	Točivý moment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Údržba, čištění a skladování

POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před prováděním údržby odpojte spotřebič od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za seznam provozních úkonů, které by měl uživatel provádět při údržbě, čištění a skladování spotřebiče.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost stroje pro šroubové spoje.
- Bez ohledu na počet operací nebo aktivací spotřebič po každém použití udržujte a čistěte.
- Dodržujte pokyny k likvidaci uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- Pro optimální funkci je rozhodující dostatečné a trvale neporušené mazání olejem (viz kapitola o mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte rychlost. Otáčky je třeba pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a údržbě proveďte jednoduchou kontrolu úrovně vibrací.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly od výrobce, jinak může dojít k ohrožení zdraví a bezpečnosti obsluhy. V případě pochybností se obraťte na náš servisní tým.
- Před údržbou spotřebič očistěte od nebezpečných látek, které se na něm usadily (v důsledku pracovních postupů). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. Pokud se pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachovými částicemi, může to vést k těžké dermatitidě. Pokud při údržbě vznikne nebo se rozvíří prach, může dojít k jeho vdechnutí.
- Vždy používejte ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Kryt spotřebiče čistěte pouze mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní a/nebo drsné čisticí prostředky.

- Obsluhu a údržbu spotřebiče smí provádět pouze vyškolený personál. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.
- Kontroly, seřizování a údržbu by měla provádět pokud možno stejná osoba nebo její zástupce a měla by je zaznamenávat do deníku údržby.
- Přístroj a návod k obsluze uložte do dodaného pouzdra. Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.
- Láhev s olejem  skladujte na chladném místě. Nádobu uchovávejte těsně uzavřenou na suchém, dobře větraném místě. Uchovávejte mimo dosah ohně a tepla. Skladujte mimo dosah potravin a silných oxidů. Skladujte pod zámkem.

6. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Informace o způsobu likvidace starého přístroje získáte na místním úřadě nebo městském úřadě.



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označené zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálu

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vody nebo odpadních vod. Mazací olej je nebezpečný odpad a musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Dodržujte místní předpisy. Mazací olej a obaly obsahující zbytky zlikvidujte v místním sběrném místě, na čerpací stanici nebo u prodejce olejů.

* Nekontaminované nebo vyčištěné obaly lze recyklovat.

7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku, na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uschovejte si prosím originál pokladniční účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

Rozsah záruky

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

Postup při uplatňování záruky

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 494764_2504).
- Číslo výrobku najdete na typovém štítku na výrobku, v gravírování na výrobku, na titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na štítku na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě funkčních závad nebo jiných vad se nejprve obraťte telefonicky nebo e-mailem na níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Na stránkách parkside-diy.com si můžete prohlédnout a stáhnout tento a mnoho dalších návodů. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávacího pole vyhledejte návody k obsluze. Zadáním čísla výrobku (IAN) 494764_2504 se dostanete k návodu k obsluze pro váš výrobek.

8. Servis

Pokud by se při provozu vašich ROWI Germany produktů vyskytly problémy, pos-tupte prosím následovně:

Kontakt

Servisní tým ROWI Germany zastihnete na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NĚMECKO
Lidl-services@rowi-group.com
Servisní hotline: +800 7694 7694
(zdarma z pevné linky)

IAN 494764_2504

Většina problému se odstraní již v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

9. Překlad originálu prohlášení o shodě C E

My, společnost **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje následující normy, normalizační dokumenty a směrnice EU:

Směrnice o strojních zařízeních:

2006/42/EG

Použité harmonizované normy:

EN ISO 11148-6:2012

Označení zařízení:

Pneumatický rázový utahovák

Číslo modelu: PDSS 850 A1

Rok výroby: 09/2025

Číslo šarže: IAN 494764_2504

Osoba odpovědná za dokumentaci:

Marc Stockenberger

Místo: Forst

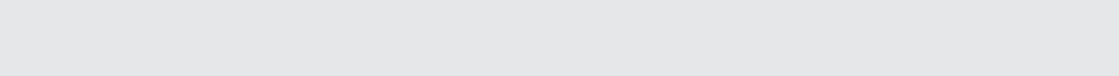
Datum/podpis výrobce: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Výkonný ředitel

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny v zájmu dalšího vývoje.



1. Úvod	64
1.1 Použitie v súlade s určením	64
1.2 Obsah balenia	64
1.3 Vybavenie	64
1.4 Technické údaje	64
2. Bezpečnostné pokyny	66
2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá	66
2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami	66
2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zamotaním	67
2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky	67
2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi	67
2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom	68
2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku	68
2.8 Nebezpečenstvo prachu a výparov	68
2.9 Nebezpečenstvá spôsobené hlukom	69
2.10 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami	69
2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje	70
3. Pred uvedením do prevádzky	71
3.1 Mazanie olejom	71
3.1.1 Mazanie zariadenia	71
3.1.2 Mazanie pomocou maznice na stlačený vzduch	71
3.2 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu	71
3.3 Vkladanie/výmena zásuviek	72
4. Uvedenie do prevádzky	72
4.1 Zapnutie	72
4.2 Vypnúť	72
4.3 Prepínanie smeru otáčania	72
4.4 Nastavenie krútiaceho momentu	72
5. Údržba, čistenie a skladovanie	73
6. Likvidácia	74
6.1 Kompatibilita s prostredím a likvidácia materiálu	74
7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH	74
8. Servis	76
9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E	76

PNEUMATICKÝ RÁZOVÝ UŤAHOVÁK PDSS 850 A1

1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotrebiča. Vybrali ste si vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvidácii. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len tak, ako je to popísané, a len na určené oblasti použitia. Pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

1.1 Použitie v súlade s určením

Toto zariadenie je vhodné na jednoduché uťahovanie alebo vkladanie závitových spojovacích prvkov počas montáže alebo opravy a na uvoľňovanie skrutiek pri výmene kolies. Toto náradie sa môže používať len s prívodom stlačeného vzduchu. Nesmie sa prekročiť maximálny prípustný pracovný tlak. Toto zariadenie sa nesmie prevádzkovať s výbušnými alebo horľavými plynmi! Akékoľvek iné použitie alebo úprava prístroja sa považuje za nesprávne použitie, skrýva značné riziko úrazu a tiež nie je dovolené. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania nenesieme žiadnu zodpovednosť. Spotrebič je určený len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

1.2 Obsah balenia





- 1 Pneumatický rázový uťahovák
- 1 Fľaša na olej
- 1 Olejnička stlačeného vzduchu
- 1 Zásuvná vsuvka 1/4"
(6,35 mm - vopred zmontovaná)
- 3 Zásuvky (17, 19, 22 mm)

- 1 Predlžovací nástavec
- 1 Prepravné puzdro
- 1 Návod na použitie

1.3 Vybavenie

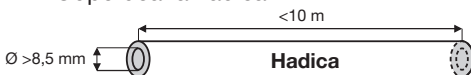
- 1 Štvorcový držiak
- 2 Prepínač smeru otáčania
- 3 Zástrčka
- 4 Spúšťač
- 5 Zásuvky
- 6 Predlžovací nástavec
- 7 Olejnička stlačeného vzduchu
- 8 Fľaša na olej

1.4 Technické údaje

-  Menovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar
-  Menovitá rýchlosť: 7000 min⁻¹
-  Držiak na náradie: 1/2" (12,7 mm)
-  Krútiaci moment \cup : max. 750 Nm
Krútiaci moment \cup : max. 850 Nm
Odporúčaná krútiaci moment: 550 Nm

Rozmery: 186 x 215 x 68 mm
Hmotnosť: 1960 g

Odporúčaná hadica:



Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota šumu stanovená podľa normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku L_{pA} = 85,8 dB (A)

Neistota K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu L_{WA} = 96,8 dB (A)

Neistota K_{WA} = 3 dB

VAROVANIE!

- Hodnoty emisie hluku uvedené v tomto návode boli namerané v súlade s metódou merania normalizovanou v norme ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnanie zariadení. Hodnoty emisie hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického nástroja a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Ak sa pneumatické náradie pravidelne používa takýmto spôsobom, expozícia emisie hluku by mohla byť podhodnotená.

POZNÁMKA

- Na presný odhad vystavenia emisiám hluku počas konkrétneho pracovného obdobia by sa mal zohľadniť aj čas, keď je spotrebič vypnutý alebo je v prevádzke, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.

Hodnota emisií vibrácií (vyhlásenie podľa normy EN 12096)

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-2

Vibrácie*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Neistota: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

VAROVANIE!

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode bola nameraná v súlade s meracou metódou štandardizovanou v norme ISO 28927-2 a môže sa použiť na porovnanie zariadenia. Uvedená hodnota emisie vibrácií sa môže použiť aj na počítačové posúdenie expozície.

Emisie vibrácií počas skutočného používania pneumatického nástroja sa môžu odchyľovať od stanovených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, najmä od toho, aký typ obrobku sa obrába a aký druh príslušenstva sa používa.

Vibračné zaťaženie by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatické náradie pravidelne používa týmto spôsobom.


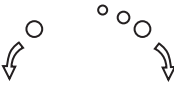




POZNÁMKA

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- Údržba spotrebiča v súlade s týmito pokynmi,
- pri používaní náradia používajte rukavice,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste nemuseli používať vysoko vibrujúce zariadenia celé dni.

Musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatický nástroj vypnutý, a časy, keď je zapnutý, ale nie je zaťažený).

Vysvetlenie všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na stroji pre skrutkové spoje

	VAROVANIE Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Smer otáčania
	Používajte ochranu očí
	Používajte ochranu dýchacích ciest
	Používajte ochranu sluchu
	Používajte ochranné rukavice

2. Bezpečnostné pokyny

POZNÁMKA

Pri používaní pneumatického náradia je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie stroja. Uvedené nebezpečenstvá sú predvídateľné pri všeobecnom používaní ručných pneumatických rázových ťahovákov. Používateľ však musí posúdiť aj špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť pri každom použití.

Zvyškové riziká

Aj keď spotrebič používate v súlade s návodom, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto spotrebiča sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Spätný náraz hadice v prípade nesprávnej manipulácie.
- Nebezpečenstvo pádu v dôsledku povahujúcich sa hadíc so stlačeným vzduchom.
- Nebezpečenstvo spôsobené poskakujúcimi hadicami stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko minimalizujte opatrným a správnym používaním spotrebiča a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné plochy môžu viesť k nehodám!

2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- **Viacere nebezpečenstvá!** Pred nastavením, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva na stroji pre skrutkové spoje a pred prácou v blízkosti stroja je potrebné prečítať si bezpečnostné pokyny a porozumieť im. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne fyzické poranenie.
- Stroj na skrutkové spoje by mali nastavovať, nastavovať alebo používať len príslušne kvalifikovaní a vyškolení pracovníci.
- Tento stroj pre skrutkové spoje sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú stratiť. Dajte ich obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené stroje.
- Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť značiek a označení. Stroj sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa skontrolovalo, či je stroj označený jasne čitateľnými menovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návode na obsluhu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky.

2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Ak sa obrobok, príslušenstvo alebo dokonca samotný obrábací stroj zlomí, časti môžu byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri obsluhu stroja pri skrutkových spojoch alebo pri výmene príslušenstva na stroji vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posudzovať osobitne pre každé jednotlivé použitie.

- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.

2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zamotaním

- Ak sa od stroja a jeho príslušenstva neoddelí voľný odev, šperky, náhrdelníky, vlasy alebo rukavice, hrozí riziko udusenía, skalpovania a/alebo porenania.
- Rukavice sa môžu zachytiť o rotujúci pohon, čo môže viesť k poraneniu alebo zlomeniu prstov.
- Pri otočných držiakoch pohonu a nadstavcoch sa môžu ľahko zachytiť/odopnúť pogumované alebo kovom vystužené rukavice.
- Nenoste voľné rukavice alebo rukavice s prerezanými alebo opotrebovanými prstami.
- Nikdy nedržte pohon, zásuvku ani predĺženie pohonu.
- Ruky držte ďalej od rotujúceho pohonu.

2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené nebezpečenstvu rozdrvenia, nárazu, rezania, oderu a tepla. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon stroja.
- Správne držanie stroja: Budte pripravení čeliť bežným alebo náhlym pohybom - majte pripravené obe ruky.
- Uistite sa, že je vaše telo v rovnováhe a že sa bezpečne držíte.
- V prípadoch, keď sa na absorbovanie reakčného krútiaceho momentu vyžaduje náradie, sa odporúča použiť závesné zariadenie vždy, keď je to možné. Ak to nie je možné, pri strojoch s rovnou rukoväťou a strojoch s pištoľovou rukoväťou sa odporúčajú bočné rukoväte. V každom prípade sa odporúča použiť pomôcky na absorbovanie reakčného momentu, ak je väčší ako 4 Nm v prípade strojov s rovnou rukoväťou, väčší ako 10 Nm v prípade strojov s pištoľovou rukoväťou a väčší ako 60 Nm v prípade uhlových skrutkovačov.
- V prípade prerušenia napájania uvoľnite spúšť.
- Používajte len mazivá odporúčané v tomto návode na obsluhu.
- Prsty sa dajú rozdrviť v maticiach s otvorenou plochou hlavou.
- Nepoužívajte náradie v stiesnených priestoroch a dbajte na to, aby vaše ruky neboli stlačené medzi strojom a obrobkom, najmä pri odskrutkovaní.

2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní skrutkovacieho stroja na vykonávanie pracovných činností môže obsluha pociťovať nepríjemné pocity v rukách a ramenách, krku a ramenách alebo iných častiach tela.
- Pri používaní stroja pre skrutkové spoje by mala obsluha zaujať pohodlnú polohu, zabezpečiť bezpečné postavenie a vyhnúť sa nepriaznivým polohám alebo polohám, ktoré sťažujú udržanie rovnováhy. Operátor by mal počas dlhých pracovných úkonov meniť polohu, čo môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.

- Ak operátor pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakované nepohodlie, bolesti, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, tieto príznaky by sa nemali ignorovať. Obsluha by sa mala poradiť s vhodne kvalifikovaným lekárom.

2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte stroj od elektrickej siete pre skrutkové spoje.
- Počas procesu úderu sa nedotýkajte rázových zásuviek ani príslušenstva, pretože to môže zvýšiť riziko porezania, popálenia alebo poranenia vibráciami.
- Používajte len príslušenstvo a spotrebný materiál veľkosť a typov odporúčaných v tomto návode na obsluhu. Nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Používajte len nástrčné hlavice v dobrom technickom stave, pretože zlý stav ručných nástrčných hlavíc a príslušenstva môže spôsobiť ich zlomenie a vymrštenie pri použití s rázovými kľúčmi.

2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Hlavnou príčinou úrazov na pracovisku sú pošmyknutia, zakopnutia a pády. Venujte pozornosť povrchom, ktoré sa používaním stroja mohli stať klzkými, a nebezpečenstvu zakopnutia spôsobenému vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu sa tam vyskytovať skryté nebezpečenstvá spôsobené napájacími káblami alebo inými prírodnými vedeniami.
- Tento stroj na skrutkové spoje nie je určený na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie.
- Dbajte na to, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by sa stroj počas používania poškodil.

2.8 Nebezpečenstvo prachu a výparov

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní skrutkovacích strojov môžu spôsobovať zdravotné riziká (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); v súvislosti s týmito rizikami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Posúdenie rizík by malo zahŕňať prach vznikajúci počas používania stroja a prach, ktorý sa môže v procese miešať.
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa minimalizovalo vírenie prachu v prašnom prostredí.
- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované časti alebo príslušenstvo stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie poletujúceho prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest podľa predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

2.9 Nebezpečenstvá spôsobené hlukom

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v uchu), ak je ochrana sluchu nedostatočná; je nevyhnutné vykonať posúdenie rizík v súvislosti s týmito nebezpečenstvami a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Vhodné kontrolné mechanizmy na minimalizáciu rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku "zvonivých zvukov" na obrobkoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu v súlade s pokynmi miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Stroj na skrutkové spoje sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak je pneumatické náradie vybavené tlmičom hluku, pri práci s pneumatickým náradím sa vždy uistite, že je na svojom mieste a v dobrom funkčnom stave.
- Spotrebný materiál/strojné náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa predišlo zbytočnému zvýšeniu hlučnosti.

2.10 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a narušiť krvný obeh v rukách a ramenách.
- Ruky držte ďalej od zásuviek na matice.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a udržiavajte ruky v teple a suchu.
- Ak spozorujete znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov alebo rúk, alebo ak vám zbelela koža na prstoch alebo rukách, prestaňte používať prístroj na skrutkové spoje a vyhľadajte lekára.
- Stroj na skrutkové spoje sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nepoužívajte opotrebované alebo zle priliehajúce zásuvky a nastavce, pretože je veľmi pravdepodobné, že to povedie k výraznému zosilneniu vibrácií.
- Spotrebný materiál/strojné náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Ak je to možné, mali by sa použiť nástrčné kovania.
- Vždy, keď je to možné, použite stojan, svorku alebo vyrovnávacie zariadenie na podopretie hmotnosti stroja.
- Stroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože riziko vibrácií sa všeobecne zvyšuje so zvyšujúcou sa silou úchopu.

2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
 - Ak sa stroj nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo opravou vždy vypnite prívod vzduchu, znížte tlak v hadici a odpojte stroj od prívodu stlačeného vzduchu.
 - Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba alebo iné osoby.
- Klapajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené alebo či sa neuvolnili.
- Z rúk sa musí odstrániť studený vzduch.
- Nepoužívajte rýchlospojky na prívode náradia pre rázové a impulzné kľúče. Pre závitové hadicové prípojky používajte len tie, ktoré sú vyrobené z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou odolnosťou proti nárazu).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (pazúrové spojky), musia sa namontovať poistné kolíky a použiť hadicové zámky Whipcheck, ktoré zabezpečia ochranu v prípade poruchy spojenia medzi hadicou a strojom alebo medzi hadicami.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- V strojoch riadených krútiacim momentom s nepretržitým otáčaním má tlak vzduchu bezpečnostne relevantný vplyv na výkon. Preto sa musia špecifikovať požiadavky na dĺžku a priemer hadice.
- Nikdy neprenášajte vzduchom poháňané stroje za hadicu.

3. Pred uvedením do prevádzky

3.1 Mazanie olejom

Pravidelné mazanie zabraňuje treniu a poškodeniu koróziou. Existujú dva spôsoby mazania zariadenia.

3.1.1 Mazanie zariadenia

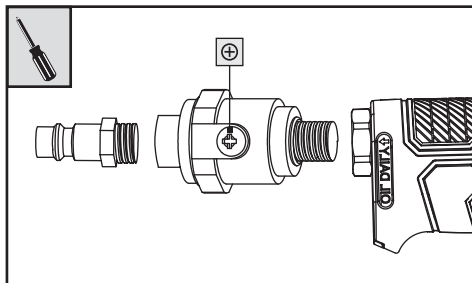
- Pred každým použitím pneumatický nástroj namažte.
- Do zástrčky [3] pridajte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch.
- To stačí na 15 minút nepretržitého používania.

3.1.2 Mazanie pomocou maznice na stlačený vzduch

Dodávaný mazací prístroj na stlačený vzduch [7] nepretržite a optimálne maže nástroj na stlačený vzduch.

Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť a pevnosť olejčeka stlačeného vzduchu [7]. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu, pretože výrobok môže byť poškodený alebo z neho môže vystreknúť olej.

- Olejničku na stlačený vzduch [7] držte tak, aby vstupná skrutka ⊕ smerovala nahor.
- Najprv odskrutkujte ∪ vstupnú skrutku ⊕ z olejovača stlačeného vzduchu [7].
- Naplňte olejničku stlačeného vzduchu [7] dostatočným množstvom oleja.
- Naskrutkujte späť ∪ vstupnú skrutku ⊕.
- Teraz vložte olejničku na stlačený vzduch [7] do pneumatického nástroja a pevne ju zaskrutkujte.



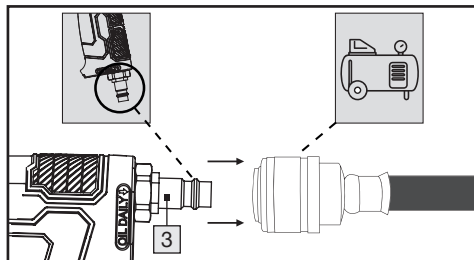
POZNÁMKA: Všetky závitové spoje omotajte teflónovou páskou (nie je súčasťou dodávky).

POZNÁMKA: Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Metabo, E-COLL alebo Einhell.

POZNÁMKA: Na mazanie môžete použiť aj jednotku na údržbu stlačeným vzduchom. To zaručuje pravidelné mazanie.

3.2 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu

- Stroj na skrutkové spoje sa smie prevádzkovať len s vyčisteným stlačeným vzduchom s olejovou hmlou.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny pracovný tlak 6,3 baru nesmie byť prekročený.
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 bar. Tento stroj pre skrutkové spoje je určený len pre tento pracovný tlak.
- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Pripojte zástrčku [3] k prívodnej hadici kompresora.



3.3 Vkladanie/výmena zásuviek

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte stroj od elektrickej siete pre skrutkové spoje.
- Nasadte jednu z objímok [5] na štvorhrannú objímku [1]. Uistite sa, že vložená zásuvka je pevne usadená.
- Alternatívne je možné použiť predĺžovací nástavec [6] medzi zásuvkami [5] a štvorhrannou zásuvkou [1].

4. Uvedenie do prevádzky

4.1 Zapnutie

- Stlačením spúšťača [4] zapnete spotrebič.

4.2 Vypnúť

- Uvoľnite spúšť [4]. Po ukončení práce vždy odpojte spotrebič od zdroja stlačeného vzduchu.

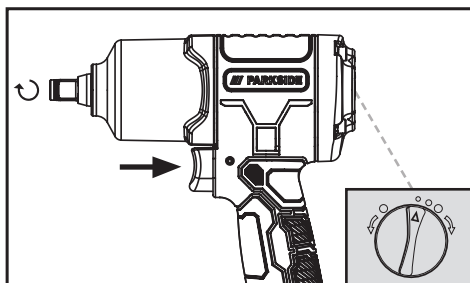
4.3 Prepínanie smeru otáčania

VAROVANIE

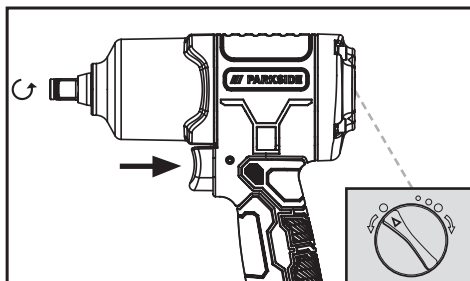
Prepínač smeru otáčania [2] možno nastaviť len vtedy, keď je spotrebič v pokoji.

- Ak chcete napríklad upevniť matice, otočte prepínač smeru otáčania [2] doprava na jednu z troch úrovní krútiaceho momentu.

ceho momentu pre otáčanie v smere hodinových ručičiek. Tým sa nastaví režim otáčania v smere hodinových ručičiek. Štvorhranný pohon [1] sa otáča v smere hodinových ručičiek.



- Ak chcete napríklad matice uvoľniť, otočte prepínač smeru otáčania [2] úplne proti smeru hodinových ručičiek. Tým sa nastaví režim otáčania proti smeru hodinových ručičiek. Štvorhranný pohon [1] sa otáča proti smeru hodinových ručičiek.



4.4 Nastavenie krútiaceho momentu

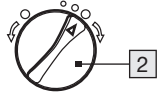
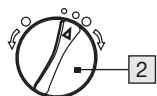
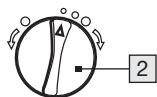
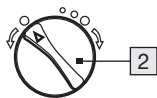
VAROVANIE

Krútiaci moment na prepínači smeru otáčania [2] sa môže nastaviť len vtedy, keď je spotrebič v pokoji.

- Otočte prepínač smeru otáčania [2] na príslušnú úroveň, kým sa nedosiahne požadovaný krútiaci moment.

POZNÁMKA: V závislosti od materiálu, veľkosti a stavu sústružených skrutiek a matic sa môžu údaje o krútiacom momente líšiť.

Úroveň	Krútiaci moment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Údržba, čistenie a skladovanie

VAROVANIE! RIZIKO ÚRAZU! Pred vykonávaním údržby odpojte spotrebič od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam prevádzkových krokov, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní spotrebiča.
- Pravidelná preventívna údržba zabezpečuje bezpečnosť stroja pre skrutkové spoje.
- Bez ohľadu na počet operácií alebo aktivácií spotrebič udržiavajte a čistite po každom použití.
- Dodržiavajte pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.

- Pre optimálnu funkciu je rozhodujúce dostatočné a stále neporušené mazanie olejom (pozri kapitolu o mazaní olejom).
- Po každom použití skontrolujte rýchlosť. Rýchlosť sa musí pravidelne kontrolovať.
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Používajte len originálne náhradné alebo náhradné diely od výrobcu, inak môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a bezpečnosti obsluhy. V prípade pochybností sa obráťte na náš servisný tím.
- Pred servisom spotrebič očistite od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (v dôsledku pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachmi, môže to viesť k ťažkej dermatitíde. Ak sa pri údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdýchnutiu.
- Vždy používajte ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Kryt spotrebiča čistite len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne a/alebo drsné čistiace prostriedky.
- Spotrebič smie obsluhovať a udržiavať len vyškolený personál. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca, ak je to možné, a mali by byť zdokumentované v denníku údržby.
- Zariadenie a návod na obsluhu uložte do dodaného puzdra. Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nezamrzajúcom mieste.
- Fľašu s olejom [8] skladujte na chladnom mieste. Nádobu uchovávajte tesne uzavretú na suchom, dobre vetranom mieste. Uchovávajte mimo dosahu ohňa a tepla. Skladujte mimo dosahu potravín a silných oxidov. Skladujte pod zámkom a kľúčom.

6. Likvidácia

- Pneumatický nástroj, príslušenstvo a obaly by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
- O spôsobe likvidácie opotrebovaného zariadenia a jeho príslušenstva sa môžete informovať na miestnom úrade alebo mestskej správe.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Kompozitné látky.

6.1 Kompatibilita s prostredím a likvidácia materiálu

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad a musí byť zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovaný. Dodržiavajte miestne predpisy. Mazací olej a obaly obsahujúce zvyšky zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu olejov.

* Nekontaminované alebo vyčistené obaly sa môžu recyklovať.

7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činností, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násillia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 494764_2504) ako doklad o kúpe.

- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravírovanom nápise na výrobku, na titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- V prípade funkčných chýb alebo iných závad kontaktujte najskôr servisné oddelenie uvedené nižšie telefonicky alebo e-mailom.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný blok), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke parkside-diy.com si môžete prezrieť a stiahnuť tento a mnoho ďalších návodov. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacieho poľa vyhľadajte návody na použitie. Zadajte číslo výrobku (IAN) 494764_2504 a dostanete sa k návodu na použitie vášho výrobku.

8. Servis

Pokiaľ by sa pri prevádzke výrobku spoločnosti ROWI Germany vyskytli problémy, postupujte nasledovne:

Nadviazanie kontaktu

Servisný tím spoločnosti ROWI Germany nájdete na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NEMECKO
Lidl-services@rowi-group.com
Zákaznícka linka: +800 7694 7694
(z pevnej siete bezplatná)

IAN 494764_2504

Väčšina problémov sa dá vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E

My, spoločnosť **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa nasledujúce normy, normalizačné dokumenty a smernice EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach:
2006/42/EG

Uplatňované harmonizované normy:
EN ISO 11148-6:2012

Označenie zariadenia:
Pneumatický rázový uťahovák
Číslo modelu: PDSS 850 A1

Rok výroby: 09/2025
Číslo dávky: IAN 494764_2504

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:
Marc Stockenberger
Miesto: Forst
Dátum/podpis výrobcu: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Výkonný riaditeľ

Vyhradzujeme si právo na technické zmeny v záujme ďalšieho vývoja.

1. Uvod	78
1.1 Namijenjena upotreba	78
1.2 Opseg isporuke	78
1.3 Oprema	78
1.4 Tehnički podaci	78
2. Sigurnosne upute	80
2.1 Opća sigurnosna pravila	80
2.2 Opasnosti od izbačenih dijelova	80
2.3 Opasnosti od zapetljavanja	81
2.4 Opasnosti u tvrtki	81
2.5 Opasnosti od ponavljajućih pokreta	81
2.6 Opasnosti od pribora	82
2.7 Opasnosti na radnom mjestu	82
2.8 Opasnosti od prašine i isparenja	82
2.9 Opasnosti od buke	83
2.10 Opasnosti od vibracija	83
2.11 Dodatne sigurnosne upute za pneumatske strojeve	83
3. Prije puštanja u rad	84
3.1 Podmazivanje uljem	84
3.1.1 Podmazivanje na uređaju	84
3.1.2 Podmazivanje uljnikom na komprimirani zrak	84
3.2 Priključak na izvor komprimiranog zraka	85
3.3 Umetanje/zamjena utičnica	85
4. Puštanje u rad	85
4.1 Uključi	85
4.2 Isključiti	85
4.3 Promjena smjera vrtnje	85
4.4 Podesite okretni moment	86
5. Održavanje, čišćenje i skladištenje	86
6. Odlaganje	87
6.1 Ekološka kompatibilnost i odlaganje materijala	87
7. Garancija društva ROWI Germany GmbH	88
8. Servis	89
9. Prijevod izvorne izjave o sukladnosti C E	90

PNEUMATSKI UDARNI ODVIJAČ PDSS 850 A1

1. Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog uređaja. Odabrali ste visokokvalitetan proizvod. Upute za uporabu sastavni su dio ovog proizvoda. Sadrže važne informacije o sigurnosti, uporabi i odlaganju. Prije uporabe proizvoda upoznajete se sa svim uputama za uporabu i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i u navedene svrhe. Ako proizvod dajete trećim stranama, provjerite je li priložena sva dokumentacija.

1.1 Namijenjena upotreba

Ovaj uređaj je prikladan za jednostavno zatezanje ili umetanje navojnih spojeva tijekom montaže ili popravaka, kao i za otpuštanje vijaka prilikom zamjene kotača. Ovaj uređaj smije se koristiti samo s komprimiranim zrakom. Ne smije se prekoračiti najveći dopušteni radni tlak. Ovaj uređaj ne smije se koristiti s eksplozivnim ili zapaljivim plinovima! Svaka druga upotreba ili modifikacija uređaja smatra se nepravilnom, predstavlja značajan rizik od nesreća i također je zabranjena. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za štetu nastalu nepravilnom upotrebom. Uređaj je namijenjen samo za privatnu upotrebu i ne smije se koristiti u komercijalne ili industrijske svrhe.


1.2 Opseg isporuke


- 1 Pneumatski udarni odvijač
- 1 Boca ulja
- 1 Mazivo komprimiranim zrakom
- 1 Utičnica ¼" (6,35 mm - prethodno sastavljena)
- 3 Utičnice (17, 19, 22 mm)
- 1 Dodatak za produžetak
- 1 Torba za nošenje
- 1 Upute za uporabu

1.3 Oprema


- 1 Kvadratna utičnica
- 2 Prekidač smjera vrtnje
- 3 Čep za bradavicu
- 4 Okidač
- 5 Utičnice
- 6 Dodatak za produžetak
- 7 Mazivo komprimiranim zrakom
- 8 Boca ulja

1.4 Tehnički podaci

 Projektni tlak zraka: maks. 6,3 bara

 Nazivna brzina: 7000 min⁻¹

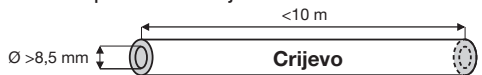
 Držać alata: ½" (12,7 mm)

 okretni moment \cup : maks. 750 Nm
Okretni moment \cup : maks. 850 Nm
Preporučeni moment : 550 Nm

Masa: 186 x 215 x 68 mm

Masa: 1960 g

Preporučeno crijevo:



Vrijednosti emisije buke

Mjerenje buke određeno prema ISO 15744:

Razina zvučnog tlaka $L_{pA} = 85,8$ dB (A)

Nesigurnost $K_{pA} = 3$ dB

Razina zvučne snage $L_{WA} = 96,8$ dB (A)

Nesigurnost $K_{WA} = 3$ dB

UPOZORENJE!

- Vrijednosti emisije buke navedene u ovim uputama izmjerene su prema standardiziranoj metodi mjerenja u normi ISO 15744 i mogu se koristiti za usporedbu uređaja. Vrijednosti emisije buke varirat će ovisno o upotrebi pneumatskog alata i u nekim slučajevima mogu premašiti vrijednosti navedene u ovim uputama. Izloženost emisiji buke može biti podcijenjena ako se pneumatski alat redovito koristi na ovaj način.

OBAVIJEST

- Za točnu procjenu izloženosti buci tijekom određenog radnog razdoblja, važno je uzeti u obzir i vrijeme kada je oprema isključena ili radi, ali se zapravo ne koristi. To može značajno smanjiti izloženost buci tijekom cijelog radnog razdoblja.

Vrijednost emisije vibracija (deklaracija prema EN 12096)

Ukupna vrijednost vibracija određena prema ISO 28927-2

Vibracije*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibracije koje se prenose na ruke operatera

UPOZORENJE!

Razina vibracija navedena u ovim uputama izmjerena je prema standardiziranoj metodi mjerenja u normi ISO 28927-2 i može se koristiti za usporedbu opreme. Navedena vrijednost emisije vibracija također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Emisije vibracija tijekom stvarne upotrebe pneumatskog alata mogu se razlikovati od navedenih vrijednosti ovisno o načinu na koji se pneumatski alat koristi, posebno o vrsti obratka koji se obrađuje i vrsti korištenog pribora.

Vibracijsko opterećenje moglo bi se podcijeniti ako se pneumatski alat redovito koristi na ovaj način.

OBAVIJEST

Pokušajte održati izloženost što je moguće nižom. Primjeri mjera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju:

- Održavanje alata u skladu s ovim uputama,
- nošenje rukavica prilikom korištenja alata,
- ograničavanje radnog vremena i planiranje radnih koraka kako ne biste morali koristiti visoko vibrirajuću opremu nekoliko dana.

Moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa (npr. vremena kada je pneumatski alat isključen i vremena kada je uključen, ali radi bez opterećenja).

Objašnjenja svih simbola koji se nalaze na stroju za vijčane spojeve

	UPOZORENJE Prije upotrebe pročitajte upute za uporabu.
	Smjer vrtnje
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitu za disanje
	Nosite zaštitu za sluh
	Nosite zaštitne rukavice

2. Sigurnosne upute

OBAVIJEST

Prilikom korištenja pneumatskih alata moraju se slijediti osnovne sigurnosne mjere kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i tjelesnih ozljeda.

Informacije navedene u ovom priručniku važna su, ali ne i jedina osnova za sigurnu upotrebu alata. Navedene opasnosti predvidljive su za opću upotrebu ručnih pneumatskih udarnih ključeva. Međutim, korisnik također mora procijeniti specifične rizike koji mogu nastati pri svakoj upotrebi.

Preostali rizici

Čak i ako ispravno koristite uređaj, preostali rizici uvijek ostaju. Sljedeće opasnosti mogu se pojaviti u vezi s dizajnom i konstrukcijom ovog uređaja:

- Povratni udar crijeva zbog nepravilnog rukovanja.
- Opasnost od pada zbog labavih crijeva za komprimirani zrak.
- Opasnost zbog klackajućih crijeva za komprimirani zrak.

Smanjite preostali rizik pažljivom i ispravnom upotrebom uređaja te slijedeći sve upute. Održavajte svoje radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. Nered i neosvijetljena radna mjesta mogu dovesti do nesreća!

2.1 Opća sigurnosna pravila

- **Višestruke opasnosti!** Sigurnosne upute moraju se pročitati i razumjeti prije postavljanja, rada, popravka, održavanja ili zamjene pribora na stroju za vijčano pričvršćivanje, kao i prije rada u blizini stroja. Nepoštivanje ovih uputa može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Stroj za vijčano pričvršćivanje smiju postavljati, podešavati ili koristiti samo odgovarajuće kvalificirani i obučeni operateri.
- Ovaj stroj za vijčano pričvršćivanje ne smije se modificirati. Modifikacije mogu smanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za operatera.
- Sigurnosne upute ne smiju se izgubiti. Dajte ih operateru.
- Nikada ne koristite oštećene strojeve.
- Provjeravajte znakove i naljepnice radi potpunosti i čitljivosti. Stroj se mora redovito pregledavati kako bi se provjerilo je li jasno označen nazivnim vrijednostima i oznakama potrebnim u ovom priručniku. Korisnik se mora obratiti proizvođaču kako bi po potrebi dobio zamjenske znakove.

2.2 Opasnosti od izbačenih dijelova

- Ako se radni komad, pribor ili čak sam alatni stroj slome, dijelovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Prilikom rada sa strojem za pričvršćivanje vijaka ili zamjenu pribora na stroju, uvijek nosite zaštitu za oči otpornu na udarce. Potrebna razina zaštite treba se zasebno procijeniti za svaku pojedinu primjenu.
- Osigurajte da je radni komad sigurno pričvršćen.

2.3 Opasnosti od zapetljavanja

- Može postojati opasnost od gušenja, skalpiranja i/ili posjekotina ako se labava odjeća, nakit, ogrlice, kosa ili rukavice ne drže dalje od stroja i njegovog pribora.
- Rukavice se mogu zaglaviti u rotirajućem pogonu, uzrokujući ozljede ili lomove prstiju.
- Gumirane ili metalom ojačane rukavice mogu se lako zaglaviti/namotati na rotirajuće nastavke i produžne dijelove pogona.
- Nemojte nositi labave rukavice ili rukavice s porezanim ili istrošenim prstima.
- Nikada ne držite pogon, nastavak ili produžetak pogona.
- Držite ruke dalje od rotirajućeg pogona.

2.4 Opasnosti u tvrtki

- Prilikom korištenja stroja, ruke operatera mogu biti izložene opasnostima od gnječenja, udaraca, rezanja, habanja i topline. Nosite prikladne rukavice kako biste zaštitili ruke.
- Operater i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni rukovati veličinom, masom i snagom stroja.
- Ispravno držite stroj: Budite spremni suprotstaviti se normalnim ili naglim pokretima - držite obje ruke spremne.
- Osigurajte da vam je tijelo uravnoteženo i da imate sigurno uporište.
- U slučajevima kada su potrebna pomagala za apsorpciju reakcijskog momenta, preporučuje se korištenje uređaja za ovjes kad god je to moguće. Ako to nije moguće, preporučuju se bočne ručke za strojeve s ravnom i pištoljskom drškom. U svakom slučaju, preporučuje se korištenje alata za apsorpciju reakcijskog momenta ako on prelazi 4 Nm za alate s ravnim ručkama, 10 Nm za alate s pištoljskom drškom i 60 Nm za kutne ključeve.
- U slučaju prekida napajanja, otpustite okidač.
- Koristite samo maziva preporučena u ovom priručniku.
- Prsti se mogu zgnječiti u nasadnim ključevima s otvorenim ravnim glavama.
- Ne koristite alat u skućenim prostorima i pazite da vam ruke ne budu prignječene između alata i obratka, posebno prilikom odvijanja.

2.5 Opasnosti od ponavljajućih pokreta

- Prilikom korištenja stroja za izradu vijaka za obavljanje radnih zadataka, operater može osjetiti nelagodu u rukama i podlakticama, vratu i ramenima ili drugim dijelovima tijela.
- Prilikom korištenja stroja za izradu vijaka, operater treba održavati udoban položaj, osiguravajući siguran hvat i izbjegavajući neugodne položaje ili one koji otežavaju održavanje ravnoteže. Operater treba mijenjati svoj položaj tijekom duljih razdoblja rada, što može pomoći u sprječavanju nelagode i umora.
- Ako operater osjeti simptome poput trajne ili ponavljajuće nelagode, pulsiranja, boli, trnaca, utrnulosti, peckanja ili ukočenosti, te znakove ne treba zanemariti. Operater se treba obratiti odgovarajuće kvalificiranom liječniku.

2.6 Opasnosti od pribora

- Isključite stroj za odvijanje iz napajanja prije ugradnje ili zamjene električnog alata ili pribora.
- Ne dodirujte udarne nastavke ili pribor tijekom udarnog rada, jer to može povećati rizik od rezanja, opeklina ili ozljeda uzrokovanih vibracijama.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i vrsta preporučenih u ovom priručniku. Ne koristite druge vrste ili veličine pribora ili potrošnog materijala.
- Koristite samo udarne nastavke u dobrom radnom stanju, jer loše održavani ručni nastavci i pribor mogu uzrokovati njihovo lomljenje i izbacivanje prilikom korištenja s udarnim ključevima.

2.7 Opasnosti na radnom mjestu

- Klizanje, spoticanje i padovi glavni su uzroci ozljeda na radu. Budite svjesni površina koje su mogle postati skliske zbog korištenja stroja i opasnosti od spoticanja uzrokovanih crijevom za zrak.
- Kreirajte s oprezom u nepoznatim područjima. Mogu postojati skrivene opasnosti od električnih ili drugih komunalnih vodova.
- Ovaj stroj za vijke nije namijenjen za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i nije izoliran od kontakta s izvorima električne energije.
- Pazite da nema električnih žica, plinskih cijevi itd. koje bi mogle predstavljati opasnost ako se oštete tijekom korištenja stroja.

2.8 Opasnosti od prašine i isparenja

- Prašina i isparenja nastali tijekom korištenja strojeva za pričvršćivanje vijaka mogu uzrokovati zdravstvene probleme (poput raka, urođenih mana, astme i/ili dermatitisa); bitno je provesti procjenu rizika za ove opasnosti i primijeniti odgovarajuće mehanizme kontrole.
- Procjena rizika treba uključivati prašinu nastala tijekom korištenja strojeva i svu postojeću prašinu koja se može resuspendirati.
- Ispušni zrak mora se odvoditi kako bi se smanjila resuspendacija prašine u prašnjavim okruženjima.
- Ako se stvara prašina ili isparenja, primarni cilj mora biti njihova kontrola na mjestu ispuštanja.
- Sve komponente stroja ili pribor dizajniran za hvatanje, usisavanje ili suzbijanje prašine ili isparenja u zraku treba koristiti i održavati u skladu s uputama proizvođača.
- Koristite opremu za zaštitu dišnih puteva kako je propisano propisima o zdravlju i sigurnosti na radu.

2.9 Opasnosti od buke

- Izloženost visokim razinama buke bez odgovarajuće zaštite sluha može dovesti do trajnog oštećenja sluha, gubitka sluha i drugih problema poput tinitusa (zvonjava, zujanje, zviždanje ili zujanje u ušima); bitno je provesti procjenu rizika od ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće kontrolne mehanizme.
- Kontrolni mehanizmi prikladni za smanjenje rizika uključuju mjere poput upotrebe materijala za zvučnu izolaciju kako bi se spriječila pojava "zvonjave" buke na obradcima.
- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu s lokalnim propisima o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu.
- Stroj za pričvršćivanje vijaka mora se koristiti i održavati u skladu s preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.
- Ako je pneumatski alat opremljen prigušivačem, uvijek provjerite je li na mjestu i u dobrom radnom stanju prilikom rada s pneumatskim alatom.
- Potrošni materijal/alatni strojevi moraju se odabrati, održavati i zamijeniti u skladu s preporukama u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.

2.10 Opasnosti od vibracija

- Izloženost vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i oslabljenu cirkulaciju u rukama i nadlakticama.
- Držite ruke podalje od utičnica nasadnih ključeva.
- Prilikom rada u hladnim okruženjima nosite toplu odjeću i održavajte ruke toplim i suhim.
- Ako osjetite utrnulost, trnce ili bol u prstima ili rukama ili ako koža na prstima ili rukama pobijeli, prestanite koristiti nasadni ključ i posavjetujte se s liječnikom.
- Nasadni ključ mora se koristiti i održavati prema preporukama u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Nemojte koristiti istrošene ili loše pristajuće nasadne ključeve i produžne ključeve, jer će to vjerojatno rezultirati značajnim pojačavanjem vibracija.
- Potrošni materijal/alatni strojevi moraju se odabrati, održavati i zamijeniti prema preporukama u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Gdje god je to moguće, treba koristiti nastavke za nasadne ključeve.
- Kad god je to moguće, koristite stalak, stezaljku ili protutežu za podupiranje težine stroja.
- Držite stroj čvrstim, ali ne prečvrstim stiskom, održavajući potrebne sile reakcije ruke, jer se rizik od vibracija općenito povećava s povećanjem snage stiska.

2.11 Dodatne sigurnosne upute za pneumatske strojeve

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede:
 - Kada se stroj ne koristi, prije zamjene pribora ili prilikom popravaka, uvijek isključite dovod zraka, ispustite tlak iz crijeva za zrak i odspojite stroj s dovoda komprimiranog zraka.
 - Nikada ne usmjeravajte protok zraka prema sebi ili drugima.
- Crijeva koja se tresu mogu uzrokovati ozbiljne ozljede, stoga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihovi pričvršćivači neoštećeni i nisu li se olabavili.

- Hladan zrak treba usmjeriti dalje od ruku.
- Ne koristite brzootpuštajuće spojnice na ulazu alata udarnih i pulsnih ključeva. Za navojne spojeve crijeva koristite samo one izrađene od kaljenog čelika (ili materijala s jednakom otpornošću na udarce).
- Ako se koriste univerzalne okretne spojnice (kandžaste spojnice), moraju se koristiti sigurnosne igle i stezaljke za crijeva s prorezom kako bi se osigurala zaštita u slučaju kvara spoja crijeva i stroja ili crijeva s crijevom.
- Pazite da se ne prekorači maksimalni tlak naveden na stroju.
- Za strojeve s kontroliranim momentom, koji se kontinuirano okreću, tlak zraka ima sigurnosni utjecaj na performanse. Stoga se moraju odrediti zahtjevi za duljinu i promjer crijeva.
- Nikada ne nosite strojeve na pneumatski pogon držeći ih za crijevo.

3. Prije puštanja u rad

3.1 Podmazivanje uljem

Redovito podmazivanje sprječava oštećenja od trenja i korozije. Postoje dvije mogućnosti za podmazivanje vašeg uređaja.

3.1.1 Podmazivanje na uređaju

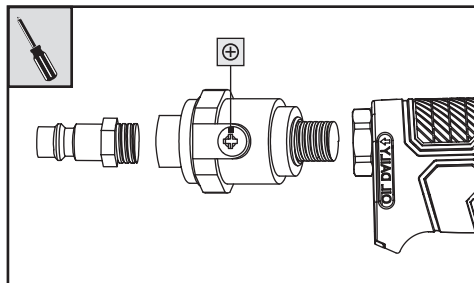
- Podmažite pneumatski alat prije svake upotrebe.
- Dodajte 3-5 kapi posebnog pneumatskog ulja na utičnicu **3**.
- To je dovoljno za 15 minuta neprekidne upotrebe.

3.1.2 Podmazivanje uljnikom na komprimirani zrak

Isporučeni mazač komprimiranog zraka **7** kontinuirano i optimalno podmazuje uređaj za komprimirani zrak.

Prije svake upotrebe provjerite funkcionalnost i čvrstoću pneumatskog podmazivača **7**. U suprotnom postoji opasnost od ozljeda jer proizvod može postati neispravan ili ulje može prskati.

- Držite uljnu pumpu komprimiranog zraka **7** tako da ulazni vijak ⊕ bude usmjeren prema gore.
- Prvo odvrnite ∪ ulazni vijak ⊕ s uljnika komprimiranog zraka **7**.
- Napunite uljnik komprimiranog zraka **7** dovoljnom količinom ulja.
- Zavrните ∪ ulazni vijak ⊕ natrag.
- Sada umetnite pneumatski uljnik **7** u pneumatski alat i čvrsto ga zategnite.



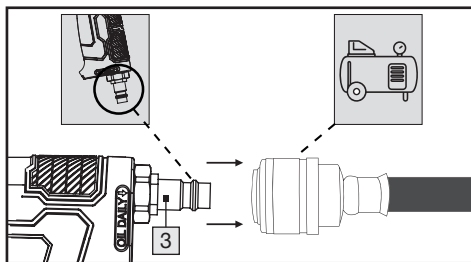
OBAVIJEST: Omotajte sve navojne spojeve teflonskom trakom (nije uključena).

OBAVIJEST: Preporučujemo specijalno ulje za komprimirani zrak proizvođača kao što su GÜDE, Metabo, E-COLL ili Einhell.

OBAVIJEST: Za podmazivanje možete koristiti i jedinicu za održavanje komprimiranim zrakom. To osigurava redovito podmazivanje.

3.2 Priključak na izvor komprimiranog zraka

- Stroj za vijčano spajanje smije se koristiti samo s pročišćenim komprimiranim zrakom poprskanim uljem.
- Cjevovod komprimiranog zraka mora biti bez kondenzata.
- Ne smije se prekoračiti maksimalni radni tlak od 6,3 bara.
- Pazite da radni tlak nije niži od 6,3 bara. Ovaj stroj za vijčano spajanje konstruiran je samo za taj radni tlak.
- Za regulaciju radnog tlaka kompresor mora biti opremljen reduktorom tlaka.
- Spojite utičnicu **3** na dovodno crijevo kompresora.



3.3 Umetanje/zamjena utičnica

- Prije ugradnje ili zamjene alatnog stroja ili pribora isključite stroj za pričvršćivanje vijaka iz napajanja.
- Postavite jedan od nasadnih ključeva **5** na četverokutni ključ **1**. Provjerite je li umetnuti nasadni ključ sigurno pričvršćen.
- Produžni nastavak **6** može se opcionalno umetnuti između nasadnih ključeva **5** i četverokutnog ključa **1**.

4. Puštanje u rad

4.1 Uključi

- Pritisnite okidač **4** da biste uključili uređaj.

4.2 Isključiti

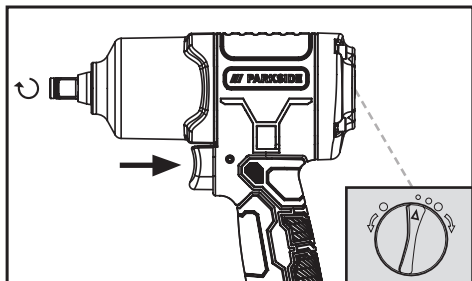
- Otпустite okidač **4**. Uvijek isključite uređaj iz izvora komprimiranog zraka nakon završetka rada.

4.3 Promjena smjera vrtnje

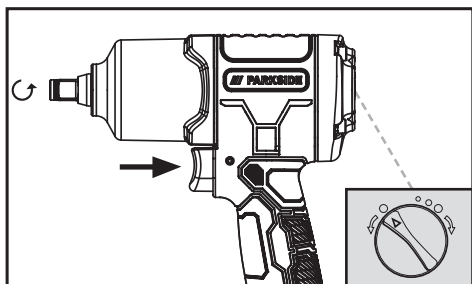
UPOZORENJE

Podešavanje prekidača smjera vrtnje **4** smije se izvršiti samo kada je uređaj u mirovanju.

- Na primjer, za zatezanje matica, okrenite prekidač smjera [2] u smjeru kazaljke na satu na jednu od tri postavke momenta za rotaciju u smjeru kazaljke na satu. Time se postavlja način rotacije prema naprijed. Četverokutni pogon [1] okreće se u smjeru kazaljke na satu.



- Na primjer, za otpuštanje matica, okrenite prekidač smjera vrtnje [2] potpuno ulijevo. Time se postavlja način vrtnje suprotno od kazaljke na satu. Četverokutni pogon [1] okreće se u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.



4.4 Podesite okretni moment

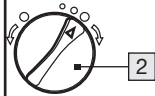
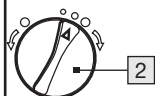
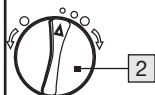
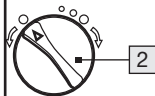
UPOZORENJE

Podešavanje momenta na prekidaču smjera vrtnje [2] smije se provoditi samo kada je uređaj u mirovanju.

- Okrenite prekidač smjera vrtnje [2] na odgovarajuću razinu dok se ne postigne željeni okretni moment.

HINWEIS: Ovisno o materijalu, veličini i stanju vijaka i matica koje treba zakretati, podaci o momentu pritezanja mogu varirati.

Razina	Okretni moment
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Održavanje, čišćenje i skladištenje

UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDE!

Prije izvođenja održavanja isključite uređaj iz izvora komprimiranog zraka.

- Sljedeće točke mogu se smatrati popisom koraka koje korisnik treba poduzeti za održavanje, čišćenje i skladištenje alata.
- Redovito preventivno održavanje osigurava sigurnost alata za pričvršćivanje vijcima.
- Bez obzira na broj operacija ili aktivacija, održavajte i čistite alat nakon svake upotrebe.
- Pridržavajte se uputa za odlaganje navedenih u ovom priručniku. Nepravilno odlaganje može štetiti okolišu i vašem zdravlju.
- Odgovarajuće i stalno netaknuto podmazivanje uljem ključno je za optimalno funkcioniranje (vidi poglavlje Podmazivanje uljem).

- Provjerite brzinu nakon svake upotrebe. Brzinu je potrebno redovito provjeravati.
- Nakon svakog servisa i održavanja izvršite jednostavnu provjeru razine vibracija.
- Koristite samo originalne rezervne ili zamjenske dijelove proizvođača, jer će u suprotnom biti ugroženo zdravlje i sigurnost operatera. U slučaju sumnje, obratite se našem servisnom timu.
- Prije servisiranja očistite uređaj od svih opasnih tvari koje su se mogle nakupiti na njemu (zbog radnih procesa). Izbjegavajte svaki kontakt kože s tim tvarima. Kontakt kože s opasnom prašinom može dovesti do teškog dermatitisa. Ako se tijekom održavanja stvori ili podigne prašina, može se udahnuti.
- Uvijek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu masku!
- Kućište uređaja čistite samo blago vlažnom, mekom krpom. Nikada ne koristite jaka i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Uređajem smije upravljati i održavati ga samo obučeno osoblje. Popravke smije obavljati samo kvalificirano osoblje.
- Ako je moguće, provjere, podešavanja i radove održavanja treba obavljati ista osoba ili njezin predstavnik te ih dokumentirati u dnevniku održavanja.
- Uređaj i upute za uporabu čuvajte u isporučenoj torbici za nošenje. Uređaj i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom, mjestu zaštićenom od prašine i mraza.
- Bočicu s uljem 8 čuvajte na hladnom mjestu. Posudu držite čvrsto zatvorenu na suhom i dobro prozračenom mjestu. Držite dalje od vatre i topline. Čuvajte odvojeno od hrane i jakih oksida. Držite zaključano.

6. Odlaganje

- Alat na komprimirani zrak, pribori i ambalažu treba se reciklirati na ekološki prihvatljiv način.
- O mogućnostima odlaganja istrošenog uređaja zajedno sa dijelovima pribora informirajte se u svojoj općini ili gradskoj upravi.



Pakiranje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Obratite pozornost na označavanje materijala za pakiranje prilikom odvajanja otpada, oni su označeni kraticama (a) i brojevima (b) sa sljedećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton / 80–98: Kompoziti.

6.1 Ekološka kompatibilnost i odlaganje materijala

Ulje za podmazivanje ne smije dospjeti u tlo, vodotoke ili otpadne vode. Ulje za podmazivanje je opasan otpad i mora se zbrinuti u skladu s tim. Pridržavajte se lokalnih propisa. Ulje za podmazivanje i svu ambalažu koja sadrži ostatke zbrinite na lokalnom odlagalištu otpada, benzinskoj postaji ili kod prodavača ulja.

* Nekontaminirana ili očišćena ambalaža može se reciklirati.

7. Garancija društva ROWI Germany GmbH

Poštovani kupci,
na ovaj uređaj dobivate 3 godine garancije od datuma kupnje. U slučaju nedostatka na ovom proizvodu imate zakonska prava u odnosu na prodavača ovog proizvoda. Naša garancija koju navodimo u nastavku ne ograničava ta zakonska prava.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Sačuvajte originalni račun. On je potreban kao dokaz o kupnji.

Ako u roku od tri godine od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili pogreške u proizvodnji, mi ćemo besplatno prema našem izboru popraviti proizvod, zamijeniti ga ili vam vratiti novac. Ova garancija vrijedi ako nam u roku od tri godine pošaljete neispravan uređaj i potvrdu o kupnji (račun) i pismeno nam kratko objasnite u čemu se sastoji nedostatak i kada je do njega došlo.

Ako naša garancija pokriva kvar, dobit ćete popravljenu ili novi proizvod.

Garancijski period i zakonska prava zbog nedostataka

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produžuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Ako već pri kupnji postoje oštećenja i nedostaci, morate ih prijaviti odmah nakon ras-

pakiranja. Nakon isteka garancijskog perioda eventualni popravci moraju se platiti.

Opseg garancije

Proizvod je pažljivo proizveden prema strojim smjernicama kvalitete i savjesno provjeren prije isporuke.

Garancija vrijedi za pogreške u materijalu ili pogreške u proizvodnji. Garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda izložene normalnom trošenju koji se stoga mogu smatrati potrošnim dijelovima ili oštećenja na lomljivim dijelovima, npr. na prekidačima, akumulatorima ili dijelovima izrađenima od stakla.

Ovo jamstvo ne vrijedi ako korisnik ošteti proizvod, ako ga nenamjenski upotrebljava ili ne održava. U svrhu namjenske upotrebe proizvoda precizno slijedite sve informacije navedene u uputama za upotrebu. Obavezno izbjegavajte načine upotrebe i radnje koje se ne savjetuju u uputama za upotrebu ili na koje se upozorava.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu upotrebu. Garancija se gubi pri zloupotrebi, nenamjenskoj upotrebi, primjeni sile i zahvatima koje nije izvela naša ovlaštena servisna podružnica.

Postupak u slučaju garancije

Da biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, pridržavajte se sljedećih napomena:

- Pri svim upitima pripremite račun i broj artikla (IAN 494764_2504) kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na natpisnoj pločici proizvoda, gravuri na proizvodu, koricama vašeg priručnika (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako primijetite bilo kakve kvarove ili druge nedostatke, obratite se servisnom odjelu navedenom u nastavku telefonom ili e-poštom.

- Proizvod na kojem se utvrdi kvar zatim možete bez plaćanja poštanskih troškova poslati na adresu servisa koju ste dobili uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i navođenje nedostatka i vremena kada je do njega došlo.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na parksid-diy.com. Ovaj QR kod će vas izravno odvesti na parksid-diy.com. Odaberite svoju zemlju i pretražite priručnike pomoću okvira za pretraživanje. Unesite broj artikla (IAN) 494764_2504 za pristup priručniku za vaš proizvod.

8. Servis

Ako prilikom rada ROWI Germany proizvoda dođe do problema, postupite na sljedeći način:

Stupanje u kontakt

Servisni tim tvrtke ROWI Germany je dostupan na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NJEMAČKA
Lidl-services@rowi-group.com
Telefonski broj za servisnu podršku:
+800 7694 7694
(besplatno iz fiksne telefonske mreže)

IAN 494764_2504

Najveći dio problema može biti riješen već u okviru kompetentnog tehničkog savjetovanja od strane našeg servisnog tima.

9. Prijevod izvorne izjave o sukladnosti C E

Mi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Njemačka, ovime izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sljedećim standardima, normativnim dokumentima i direktivama EU

Direktiva o strojevima: 2006/42/EG

Primijenjeni usklađeni standardi:

EN ISO 11148-6:2012

Naziv uređaja:

Pneumatski udarni odvijač

Broj modela: PDSS 850 A1

Godina proizvodnje: 09/2025

Broj lota: IAN 494764_2504

Voditelj dokumentacije:

Marc Stockenberger

Mjesto: Forst


Datum/Potpis proizvođača: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Izvršni direktor

Zadržano je pravo tehničkih promjena u interesu daljnjeg razvoja.

1. Uvod	92
1.1 Namena	92
1.2 Obim isporuke	92
1.3 Oprema	92
1.4 Tehnički podaci	92
2. Bezbednosna uputstva	94
2.1 Opšta pravila bezbednosti	94
2.2 Opasnosti od izbačenih delova	94
2.3 Opasnosti od zapletanja	95
2.4 Opasnosti u kompaniji	95
2.5 Opasnosti od ponavljajućih pokreta	95
2.6 Opasnosti od dodatne opreme	96
2.7 Opasnosti na radnom mestu	96
2.8 Opasnosti od prašine i isparenja	96
2.9 Opasnosti od buke	97
2.10 Opasnosti od vibracija	97
2.11 Dodatna bezbednosna uputstva za pneumatske mašine	97
3. Pre puštanja u rad	98
3.1 Podmazivanje uljem	98
3.1.1 Podmazivanje na uređaju	98
3.1.2 Podmazivanje pomoću uljača komprimovanim vazduhom	98
3.2 Priključak na izvor komprimovanog vazduha	99
3.3 Umetanje/zamena utičnica	99
4. Puštanje u rad	99
4.1 Uključi	99
4.2 Isključi	99
4.3 Promena smera rotacije	99
4.4 Podesite obrtni moment	100
5. Održavanje, čišćenje i skladištenje	100
6. Odlaganje	101
6.1 Ekološka kompatibilnost i odlaganje materijala	101
7. GARANCIJA I GARANTNI LIST	102
8. Servis	104
9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti 	104

PNEUMATSKI UDARNI ODVIJAČ PDSS 850 A1

1. Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog uređaja. Izabrali ste visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog proizvoda. Sadrži važne informacije u vezi sa bezbednošću, upotrebom i odlaganjem. Pre upotrebe proizvoda, upoznajte se sa svim uputstvima za upotrebu i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene svrhe. Molimo vas da se uverite da je sva dokumentacija priložena ako proizvod dajete trećim licima.

1.1 Namena

Ovaj uređaj je pogodan za lako zatezanje ili umetanje navojnih pričvršćivača tokom montaže ili popravke, kao i za otpuštanje vijaka prilikom zamene točka. Ovaj uređaj se sme koristiti samo sa komprimovanim vazduhom. Maksimalni dozvoljeni radni pritisak ne sme se prekoračiti. Ovaj uređaj se ne sme koristiti sa eksplozivnim ili zapaljivim gasovima! Svaka druga upotreba ili modifikacija uređaja smatra se nepravilnom, predstavlja značajan rizik od nesreća i takođe je zabranjena. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za štetu nastalu usled nepravilne upotrebe. Uređaj je namenjen samo za privatnu upotrebu i ne sme se koristiti u komercijalne ili industrijske svrhe.


1.2 Obim isporuke


- 1 Pneumatski udarni odvijač
- 1 bočica ulja
- 1 pneumatski podmazivač
- 1 ¼" (6,35 mm) utični priključak (prethodno sastavljen)
- 3 nastavka (17, 19, 22 mm)
- 1 produžna šipka
- 1 torba za nošenje
- 1 uputstvo za upotrebu

1.3 Oprema


- 1 Kvadratni unos
- 2 Prekidač za smer rotacije
- 3 Utični priključak
- 4 Okidač
- 5 Utičnice
- 6 Produžni dodatak
- 7 Uljuvač za vazduh
- 8 Boca za ulje

1.4 Tehnički podaci

 Projektovani vazdušni pritisak: maks. 6,3 bara

 Nominalna brzina: 7000 min⁻¹

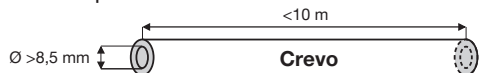
 Držać alata: ½" (12,7 mm)

 Obrtni moment \hat{U} : max. 750 Nm
Obrtni moment \hat{U} : max. 850 Nm
Preporučeni obrtni moment : 550 Nm

Masa: 186 x 215 x 68 mm

Mase: 1960 g

Preporučeno crevo:



Vrednosti emisije buke

Merenje buke određeno prema ISO 15744:

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA} = 85,8\text{ dB (A)}$

Nesigurnost $K_{pA} = 3\text{ dB}$

Nivo zvučne snage $L_{WA} = 96,8\text{ dB (A)}$

Nesigurnost $K_{WA} = 3\text{ dB}$

UPOZORENJE!

- Vrednosti emisije buke navedene u ovim uputstvima merene su prema standardizovanoj metodi merenja u ISO 15744 i mogu se koristiti za poređenje uređaja. Vrednosti emisije buke će varirati u zavisnosti od upotrebe pneumatskog alata i mogu, u nekim slučajevima, premašiti vrednosti navedene u ovim uputstvima. Izloženost emisiji buke može biti potcenjena ako se pneumatski alat redovno koristi na ovaj način.

OBAVEŠTENJE

- Da bi se precizno procenila izloženost buci tokom određenog radnog perioda, važno je uzeti u obzir i vreme kada je oprema isključena ili radi, ali se zapravo ne koristi. Ovo može značajno smanjiti izloženost buci tokom celog radnog perioda.

Vrednost emisije vibracija (deklaracija prema EN 12096)

Ukupna vrednost vibracija određena prema ISO 28927-2

Vibracije*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Neizvesnost: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibracije koje se prenose na ruke operatera

UPOZORENJE!

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren prema standardizovanoj metodi merenja u ISO 28927-2 i može se koristiti za poređenje opreme. Navedena vrednost emisije vibracija može se koristiti i za preliminarnu procenu izloženosti.

Emisije vibracija tokom stvarne upotrebe pneumatskog alata mogu se razlikovati od navedenih vrednosti u zavisnosti od načina na koji se pneumatski alat koristi, posebno od vrste radnog predmeta koji se obrađuje i vrste dodatne opreme koja se koristi.

Vibraciono opterećenje može biti potcenjeno ako se pneumatski alat redovno koristi na ovaj način.

OBAVEŠTENJE

Pokušajte da izloženost bude što je moguće niža. Primeri mera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju:

- Održavanje alata u skladu sa ovim uputstvima,
- nošenje rukavica prilikom korišćenja alata,
- ograničavanje radnog vremena i planiranje radnih koraka tako da ne morate da koristite opremu koja jako vibrira nekoliko dana.

Moraju se uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (npr. vremena kada je pneumatski alat isključen i vremena kada je uključen, ali radi bez opterećenja).

Objašnjenja svih simbola koji se nalaze na mašini za vijčane spojeve

	UPOZORENJE Pročitajte uputstvo za upotrebu pre upotrebe.
	Smer rotacije
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitu za disanje
	Nosite zaštitu za sluh
	Nosite zaštitne rukavice

2. Bezbednosna uputstva

OBAVEŠTENJE

Prilikom korišćenja pneumatskih alata, moraju se poštovati osnovne mere bezbednosti kako bi se eliminisao rizik od požara, strujnog udara i povreda.

Informacije date u ovom uputstvu su važna, ali ne i jedina, osnova za bezbednu upotrebu mašine. Navedene opasnosti su predvidljive za opštu upotrebu ručnih pneumatskih udarnih ključeva. Međutim, korisnik takođe mora da proceni specifične rizike koji mogu nastati iz svake upotrebe.

Preostali rizici

Čak i ako pravilno koristite uređaj, preostali rizici uvek ostaju. Sledeće opasnosti mogu se pojaviti u vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog uređaja:

- Povratni udar creva zbog nepravilnog rukovanja.
- Opasnost od pada zbog labavih creva za komprimovani vazduh.
- Opasnost od klaćenja creva za komprimovani vazduh.

Smanjite preostali rizik tako što ćete pažljivo i pravilno koristiti uređaj i pratiti sva uputstva. Održavajte svoje radno mesto čistim i dobro osvetljenim. Nered i neosvetljena radna mesta mogu dovesti do nesreća!

2.1 Opšta pravila bezbednosti

- **Višestruke opasnosti!** Bezbednosna uputstva moraju se pročitati i razumeti pre postavljanja, rada, popravke, održavanja ili zamene dodatne opreme na mašini za pričvršćivanje vijcima, kao i pre rada u blizini mašine. Nepoštovanje ovog uputstva može dovesti do ozbiljnih telesnih povreda.
- Mašinu za pričvršćivanje vijcima treba da postavljaju, podešavaju ili koriste samo odgovarajuće kvalifikovani i obučeni operateri.
- Ova mašina za pričvršćivanje vijcima ne sme se modifikovati. Modifikacije mogu smanjiti efikasnost bezbednosnih mera i povećati rizike za operatera.
- Bezbednosna uputstva se ne smeju izgubiti. Dajte ih operateru.
- Nikada ne koristite oštećene mašine.
- Proverite znakove i etikete da li su potpunist i čitljivost. Mašina mora redovno da se pregleda kako bi se proverilo da li je jasno označena sa navedenim vrednostima i oznakama u ovom uputstvu. Korisnik mora da kontaktira proizvođača da bi dobio zamenske znakove ako je potrebno.

2.2 Opasnosti od izbačenih delova

- Ako se radni predmet ili pribor ili čak sama mašinska alatka polome, delovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Zaštita za oči otporna na udarce mora se uvek nositi prilikom rada sa mašinom za pričvršćivanje zavrtnjima ili prilikom zamene dodatne opreme na mašini. Nivo potrebne zaštite treba proceniti posebno za svaku pojedinačnu primenu.
- Mora se osigurati da je radni predmet sigurno pričvršćen.

2.3 Opasnosti od zapletanja

- Može postojati rizik od gušenja, skalpiranja i/ili posekotina ako se labava odeća, nakit, ogrlice, kosa ili rukavice ne drže dalje od mašine i njenog pribora.
- Rukice se mogu zaglaviti u rotirajućem pogonu, što može prouzrokovati povrede ili lomljenje prstiju.
- Gumirane ili metalom ojačane rukavice mogu se lako zaglaviti/namotati na rotirajuće nastavke i produžetke pogona.
- Ne nosite labave rukavice ili rukavice sa posećenim ili istrošenim prstima.
- Nikada ne držite pogon, nastavak ili produžetak pogona.
- Držite ruke dalje od rotirajućeg pogona.

2.4 Opasnosti u kompaniji

- Prilikom korišćenja mašine, ruke operatera mogu biti izložene opasnostima od gnječenja, udara, sečenja, habanja i toplote. Nosite odgovarajuće rukavice da biste zaštitili ruke.
- Operator i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni da rukuju veličinom, masom i snagom mašine.
- Pravilno držite mašinu: Budite spremni da se suprotstavite normalnim ili naglim pokretima – držite obe ruke spremne.
- Uverite se da je vaše telo u ravnoteži i da imate siguran oslonac.
- U slučajevima kada su potrebna pomagala za apsorpciju reakcionog obrtnog momenta, preporučuje se upotreba uređaja za vešanje kad god je to moguće. Ako to nije moguće, preporučuju se bočne ručke za mašine sa ravnom ručkom i mašine sa pištoljskim rukohvatom. U svakom slučaju, preporučuje se upotreba pomagala za apsorpciju reakcionog obrtnog momenta ako on prelazi 4 Nm za mašine sa ravnom ručkom, 10 Nm za mašine sa pištoljskim rukohvatom i 60 Nm za ugaone ključeve.
- U slučaju prekida napajanja, otpustite okidač.
- Koristite samo maziva preporučena u ovom uputstvu.
- Prsti se mogu uklještit u odvrtačima za matice sa otvorenim ravnim glavama.
- Ne koristite alat u zatvorenim prostorima i pazite da ne prignječite ruke između alata i predmeta obrade, posebno prilikom odvrtnja.

2.5 Opasnosti od ponavljajućih pokreta

- Prilikom korišćenja mašine za zavrtnje vijkova za obavljanje radnih zadataka, operater može osetiti nelagodnost u rukama i vratu i ramenima ili drugim delovima tela.
- Prilikom korišćenja mašine za zavrtnje vijkova, operater treba da održava udoban položaj, osiguravajući siguran hvat i izbegavajući nezgodne položaje ili one koji otežavaju održavanje ravnoteže. Operator treba da menja svoj položaj tokom dužeg rada, što može pomoći u sprečavanju nelagodnosti i umora.
- Ako operater oseti simptome kao što su stalna ili ponavljajuća nelagodnost, pulsiranje, bol, peckanje, utrnulost, peckanje ili ukočenost, ove znakove ne treba ignorisati. Operator treba da se konsultuje sa odgovarajućim kvalifikovanim medicinskim stručnjakom.

2.6 Opasnosti od dodatne opreme

- Isključite mašinu za odvijanje iz napajanja pre nego što instalirate ili zamenite električni alat ili pribor.
- Ne dodirujte udarne nastavke ili pribor tokom rada sa udarnim ključem, jer to može povećati rizik od sečenja, opekotina ili povreda usled vibracija.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i tipova preporučenih u ovom uputstvu. Ne koristite druge vrste ili veličine pribora ili potrošnog materijala.
- Koristite samo udarne nastavke u dobrom radnom stanju, jer loše održavani ručni nastavci i pribor mogu prouzrokovati njihovo lomljenje i izbacivanje kada se koriste sa udarnim ključevima.

2.7 Opasnosti na radnom mestu

- Klizanje, spoticanje i padovi su glavni uzroci povreda na radu. Budite svesni površina koje su mogle postati klizave zbog upotrebe mašine i opasnosti od spoticanja izazvanih crevom za vazduh.
- Pokretajte oprezno u nepoznatim područjima. Mogu postojati skrivene opasnosti od električnih ili drugih komunalnih vodova.
- Ova mašina za zavrtnje nije namenjena za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama i nije izolovana od kontakta sa izvorima električne energije.
- Uverite se da nema električnih ožičenja, gasnih cevi itd. koje bi mogle predstavljati opasnost ako se oštete tokom upotrebe mašine.

2.8 Opasnosti od prašine i isparenja

- Prašina i isparenja koja nastaju tokom upotrebe mašina za pričvršćivanje vijcima mogu izazvati zdravstvene probleme (kao što su rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis); neophodno je sprovesti procenu rizika za ove opasnosti i primeniti odgovarajuće mehanizme kontrole.
- Procena rizika treba da obuhvati prašinu koja nastaje tokom upotrebe mašine i svu postojeću prašinu koja se može resuspendovati.
- Izduvni vazduh mora biti odveden kanalima kako bi se smanjila resuspendacija prašine u prašnjavim okruženjima.
- Ako se stvara prašina ili isparenja, primarni cilj mora biti njihova kontrola na mestu ispuštanja.
- Sve komponente mašine ili dodatna oprema dizajnirana za hvatanje, usisavanje ili suzbijanje prašine ili isparenja u vazduhu treba koristiti i održavati u skladu sa uputstvima proizvođača.
- Koristite opremu za zaštitu disajnih puteva kako je propisano propisima o zdravlju i bezbednosti na radu.

2.9 Opasnosti od buke

- Izlaganje visokim nivoima buke može dovesti do trajnog oštećenja sluha, gubitka sluha i drugih problema kao što je tinitus (zvonjava, zujanje, zviždanje ili brujanje u ušima) ako se koristi neadekvatna zaštita za sluh. Neophodno je sprovesti procenu rizika za ove opasnosti i primeniti odgovarajuće mehanizme kontrole.
- Mehanizmi kontrole pogodni za smanjenje rizika uključuju mere kao što je upotreba materijala za prigušivanje zvuka kako bi se sprečila pojava „zvonjave“ buke na radnim predmetima.
- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu sa uputstvima koja zahtevaju lokalni propisi o bezbednosti i zdravlju na radu.
- Rukujte i održavajte mašinu za zavrtnje u skladu sa preporukama sadržanim u ovom uputstvu kako biste izbegli nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Ako je pneumatski alat opremljen prigušivačem, uvek se uverite da je na svom mestu i u dobrom radnom stanju kada koristite pneumatski alat.
- Potrošni materijal/mašinski alati moraju se birati, održavati i zamenjivati u skladu sa preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.

2.10 Opasnosti od vibracija

- Izlaganje vibracijama može izazvati oštećenje nerava i poremećenu cirkulaciju u rukama i rukama.
- Držite ruke dalje od utičnica odvrtača za matične vrećice.
- Kada radite u hladnom okruženju, nosite toplu odeću i održavajte ruke toplim i suvim.
- Ako osetite utrnulost, peckanje ili bol u prstima ili rukama, ili ako koža na prstima ili rukama pobeli, prestanite da koristite mašinu za zavrtnje i konsultujte se sa lekarom.
- Mašina za zavrtnje mora se koristiti i održavati u skladu sa preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Ne koristite istrošene ili loše prijanjajuće utičnice i produžetke, jer će to verovatno dovesti do značajnog pojačavanja vibracija.
- Potrošni materijal/alatni alati moraju se birati, održavati i zamenjivati u skladu sa preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Kad god je to moguće, koristite spojnice za utičnice.
- Kad god je to moguće, koristite postolje, stezaljku ili uređaj za protivtežu da biste podržali težinu mašine.
- Držite mašinu čvrstim, ali ne previše čvrstim hvatom, održavajući potrebne sile reakcije ruke, jer se rizik od vibracija generalno povećava sa povećanjem snage hvata.

2.11 Dodatna bezbednosna uputstva za pneumatske mašine

- Komprimovani vazduh može izazvati ozbiljne povrede:
 - Kada mašina nije u upotrebi, pre zamene dodatne opreme ili prilikom popravki, uvek isključite dovod vazduha, ispustite pritisak iz creva za vazduh i isključite mašinu sa dovoda komprimovanog vazduha.
 - Nikada ne usmeravajte protok vazduha ka sebi ili drugima.

- Creva koja se lupaju mogu prouzrokovati ozbiljne povrede, zato uvek proverite da li su creva i njihovi pričvršćivači neoštećeni i da li su se olabavili.
- Hladan vazduh treba usmeravati dalje od ruku.
- Ne koristite brzootpuštajuće spojnice na ulazu alata udarnih i impulsnih ključeva. Za navojne spojnice creva koristite samo one napravljene od kaljenog čelika (ili materijala sa ekvivalentnom otpornošću na udar).
- Ako se koriste univerzalne obrtne spojnice (kandžaste spojnice), moraju se koristiti osiguravajući klinovi i brave za creva sa prekidačem kako bi se obezbedila zaštita u slučaju kvara veze creva i alata ili između creva.
- Uverite se da se ne prekorači maksimalni pritisak naveden na mašini.
- Kod alata sa kontrolisanim obrtnim momentom, koji se kontinuirano rotiraju, pritisak vazduha ima bezbednosni uticaj na performanse. Stoga se moraju utvrditi zahtevi za dužinu i prečnik creva.
- Nikada ne nosite pneumatske alate držeći ih za crevo.

3. Pre puštanja u rad

3.1 Podmazivanje uljem

Redovno podmazivanje sprečava oštećenja od trenja i korozije. Postoje dve opcije za podmazivanje vašeg uređaja.

3.1.1 Podmazivanje na uređaju

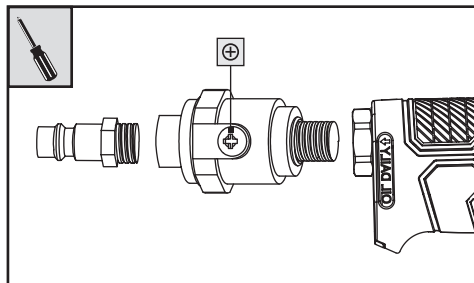
- Podmažite pneumatski alat pre svake upotrebe.
- Dodajte 3-5 kapi specijalnog pneumatskog ulja na priključak za svećicu [3].
- Ovo je dovoljno za 15 minuta neprekidne upotrebe.

3.1.2 Podmazivanje pomoću uljača komprimovanim vazduhom

Isporučeni lubrikator komprimovanog vazduha [7] kontinuirano i optimalno podmazuje uređaj za komprimovani vazduh.

Proverite funkcionalnost i čvrstoću pneumatskog podmazivača [7] pre svake upotrebe. U suprotnom, postoji rizik od povreda, jer proizvod može postati neispravan ili ulje može prsnuti.

- Držite uljač komprimovanog vazduha [7] tako da ulazni zavrtnj ⊕ bude okrenut nagore.
- Prvo odvrnite ulazni ∪ zavrtnj ⊕ sa uljača komprimovanog vazduha [7].
- Napunite uljač komprimovanog vazduha [7] dovoljnom količinom ulja.
- Zavrnite ulazni ∪ zavrtnj ⊕ nazad.
- Sada umetnite pneumatski uljač [7] u pneumatski alat i čvrsto ga zavrnite.



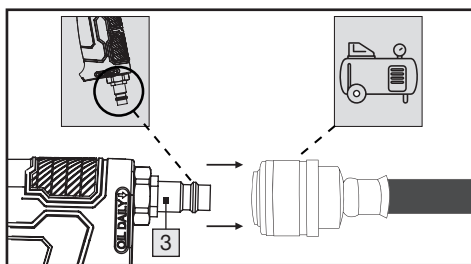
OBAVEŠTENJE: Omotajte sve navojne spojeve teflonskom trakom (nije uključena).

OBAVEŠTENJE: Preporučujemo specijalno ulje za komprimirani vazduh proizvođača kao što su GÜDE, Metabo, E-COLL ili Einhell.

OBAVEŠTENJE: Takođe možete koristiti jedinicu za održavanje komprimiranim vazduhom za podmazivanje. Ovo obezbeđuje redovno podmazivanje.

3.2 Priključak na izvor komprimiranog vazduha

- Mašina za spajanje vijaka sme da se koristi samo sa prečišćenim, uljem prskanim komprimiranim vazduhom.
- Vod komprimiranog vazduha mora biti bez kondenzata.
- Maksimalni radni pritisak od 6,3 bara ne sme se prekoračiti.
- Uverite se da radni pritisak nije niži od 6,3 bara. Ova mašina za spajanje vijaka je projektovana samo za ovaj radni pritisak.
- Da bi se regulisao radni pritisak, kompresor mora biti opremljen reduktorom pritiska.
- Spojite utikač **3** na dovodno crevo kompresora.



3.3 Umetanje/zamena utičnica

- Isključite mašinu za pričvršćivanje zavrtanjima iz napajanja pre instaliranja ili zamenite alatne mašine ili dodatne opreme.
- Postavite jedan od nasadnih ključeva **5** na četvrtasti pogon **1**. Uverite se da je umetnuti nasadni ključ bezbedno pričvršćen.
- Opciono, produžni dodatak **6** može se umetnuti između utičnica **5** i četvrtaste utičnice **1**.

4. Puštanje u rad

4.1 Uključi

- Pritisnite okidač **4** da biste uključili uređaj.

4.2 Isključi

- Otpustite okidač **4**. Uvek isključite uređaj iz izvora komprimiranog vazduha nakon završetka rada.

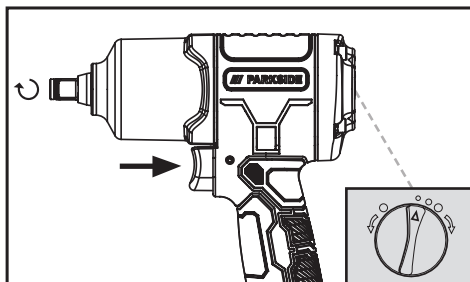
4.3 Promena smera rotacije

UPOZORENJE

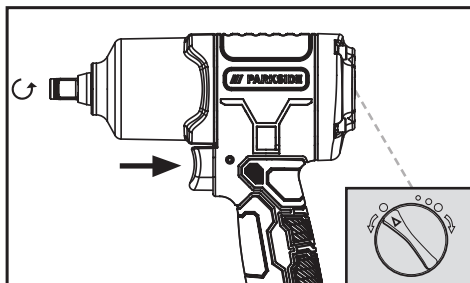
Podešavanje prekidača za smer rotacije **2** sme se vršiti samo kada je uređaj u stanju mirovanja.

- Na primer, da biste zategli navrtke, okrenite prekidač za smer **2** u smeru kazaljke na satu na jedno od tri podešavanja obrt-

nog momenta za rotaciju u smeru kazaljke na satu. Ovim se podešava režim rotacije unapred. Četvrtasti pogon 1 se okreće u smeru kazaljke na satu.



- Na primer, da biste otpustili navrtke, okrenite prekidač za smer rotacije 2 potpuno ulevo. Ovo podešava režim rotacije u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Četvrtasti pogon 1 se okreće u smeru suprotnom od kazaljke na satu.



4.4 Podesite obrtni moment

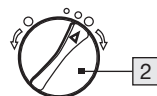
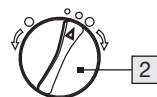
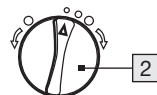
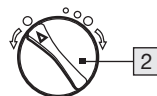
UPOZORENJE

Podešavanje obrtnog momenta na prekidaču za smer rotacije 2 sme se vršiti samo kada je uređaj u stanju mirovanja.

- Okrenite prekidač za smer rotacije 2 na odgovarajući nivo dok se ne postigne željeni obrtni moment.

OBAVEŠTENJE: U zavisnosti od materijala, veličine i stanja vijaka i navrtki koje treba okretati, podaci o obrtnom momentu mogu da variraju.

Nivo	Obrtni moment
1	○ 500-850 Nm
2	●○○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Održavanje, čišćenje i skladištenje

UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDE!

Isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha pre nego što izvršite održavanje.

- Sledeće tačke se mogu smatrati listom koraka koje korisnik treba da preduzme radi održavanja, čišćenja i skladištenja uređaja.
- Redovno preventivno održavanje obezbeđuje bezbednost mašine za pričvršćivanje zavrtnjima.
- Bez obzira na broj operacija ili aktiviranja, održavajte i čistite uređaj nakon svake upotrebe.
- Poštujte uputstva za odlaganje navedena u ovom uputstvu. Nepravilno odlaganje može štetiti životnoj sredini i vašem zdravlju.
- Adekvatno i stalno netaknuto podmazivanje uljem je ključno za optimalno funkcionisanje (videti poglavlje Podmazivanje uljem).
- Proverite brzinu posle svake upotrebe. Brzina se mora redovno proveravati.

- Izvršite jednostavnu proveru nivoa vibracija nakon svakog servisiranja i održavanja.
- Koristite samo originalne rezervne ili zamenske delove proizvođača, jer će u suprotnom biti ugroženo zdravlje i bezbednost operatera. U slučaju sumnje, kontaktirajte naš servisni tim.
- Pre servisiranja, očistite uređaj od svih opasnih materija koje su se možda nakupile na njemu (zbog radnih procesa). Izbegavajte svaki kontakt kože sa ovim materijama. Kontakt kože sa opasnom prašinom može dovesti do teškog dermatitisa. Ako se prašina stvori ili podigne tokom održavanja, može se udahnuti.
- Uvek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu masku!
- Kućičte uređaja čistite samo blago vlažnom, mekom krpom. Nikada ne koristite jaka i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Uređajem sme upravljati i održavati ga samo obučeno osoblje. Popravke sme obavljati samo kvalifikovano osoblje.
- Inspekcije, podešavanja i radove na održavanju treba, ako je moguće, da obavlja ista osoba ili njen predstavnik i da se dokumentuju u dnevniku održavanja.
- Uređaj i uputstvo za upotrebu čuvajte u priloženoj torbi za nošenje. Uređaj i njegov pribor čuvajte na tamnom, suvom, mestu bez prašine i mraza.
- Bočicu ulja **[8]** čuvati na hladnom mestu. Posudu čuvati dobro zatvorenu na suvom, dobro provetrenom mestu. Držati dalje od vatre i toplote. Čuvati odvojeno od hrane i jakih oksida. Čuvati zaključano.

6. Odlaganje

- Alat na komprimovani vazduh, pribor i ambalažu treba se reciklirati na ekološki prihvatljiv način.
- O mogućnostima odlaganja istrošenog uređaja zajedno sa delovima pribora informišite se u svojoj opštini ili gradskoj upravi.



Pakovanje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na oznaku ambalažnih materijala tokom odvajanja otpada, oni su označeni sa skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/ 80–98: Kompozitni materijali.

6.1 Ekološka kompatibilnost i odlaganje materijala

Ulje za podmazivanje ne sme dospeti u zemljište, vodotokove ili otpadne vode. Ulje za podmazivanje je opasan otpad i mora se odložiti u skladu sa tim. Poštujte lokalne propise. Odložite ulje za podmazivanje i svu ambalažu koja sadrži ostatke na lokalnom mestu za odlaganje otpada, benzinskoj pumpi ili kod prodavca ulja.

* Nekontaminirana ili očišćena ambalaža može se reciklirati.

7. GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine. Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počevši od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar itd.).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Pneumatski udarni odvijač
Model:	PDSS 850 A1
IAN / Serijski broj:	494764_2504
Proizvođač:	ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, Nemačka Lidl-services@rowi-group.com
Ovlašćeni serviser:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs



Ova i mnoga druga uputstva možete pogledati i preuzeti na parkside-diy.com. Ovaj QR kod će vas direktno odvesti na parkside-diy.com. Izaberite svoju zemlju i potražite uputstva pomoću polja za pretragu. Unesite broj artikla (IAN) 494764_2504 da biste pristupili uputstvu za vaš proizvod.

8. Servis

Ako imate problema u radu vašeg ROWI Germany proizvoda, postupite na sledeći način:

Kontakt

Servisni tim ROWI Nemačka možete kontaktirati na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NEMAČKA

Lidl-services@rowi-group.com
Telefonska linija servisa: +800 7694 7694
(besplatno sa fiksne mreže)

IAN 494764_2504

Većina problema se može rešiti već u okviru kompetentnog, tehničkog saveta našeg servisnog tima.

9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti

Mi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemačka, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim standardima, normativnim dokumentima i direktivama EU:

Direktiva o mašinama: 2006/42/EG
Primenjeni harmonizovani standardi:
EN ISO 11148-6:2012

Naziv uređaja:
Pneumatski udarni odvijač
Broj modela: PDSS 850 A1

Godina proizvodnje: 10/2025
Broj izdanja: IAN 494764_2504

Odgovorno lice za dokumentaciju:
Marc Stockenberger
Lokacija: Forst
Datum/Potpis proizvođača: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Generalni direktor

Zadržavamo pravo tehničkih izmena u interesu daljeg razvoja.

1. Introducere	106
1.1 Utilizare prevăzută	106
1.2 Domeniul de aplicare al livrării	106
1.3 Echipament	106
1.4 Date tehnice	106
2. Instrucțiuni de siguranță	108
2.1 Reguli generale de siguranță	108
2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate	108
2.3 Pericole datorate încurcăturii	109
2.4 Pericole în timpul funcționării	109
2.5 Riscuri datorate mișcărilor repetitive	109
2.6 Pericole cauzate de accesorii	110
2.7 Riscuri la locul de muncă	110
2.8 Pericole legate de praf și vapori	110
2.9 Pericole cauzate de zgomot	111
2.10 Pericole cauzate de vibrații	111
2.11 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice	112
3. Înainte de punerea în funcțiune	112
3.1 Lubrifierea cu ulei	112
3.1.1 Lubrifierea pe dispozitiv	112
3.1.2 Lubrifierea cu lubrifiantul cu aer comprimat	112
3.2 Conectarea la sursa de aer comprimat	113
3.3 Introducerea/schimbarea prizelor	113
4. Punerea în funcțiune	113
4.1 Porniți	113
4.2 Opriți	113
4.3 Schimbarea direcției de rotație	114
4.4 Setarea cuplului	114
5. Întreținere, curățare și depozitare	114
6. Evacuare	115
6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor	115
7. Garanția ROWI Germany GmbH	116
8. Service	117
9. Traducerea declarației de conformitate originale C E	118

MAȘINĂ PNEUMATICĂ DE ÎNȘURUBAT CU IMPACT

PDSS 850 A1

1. Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dvs. aparat. Ați ales un produs de înaltă calitate. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a acestui produs. Acestea conțin informații importante cu privire la siguranță, utilizare și eliminare. Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Utilizați produsul numai conform descrierii și pentru domeniile de aplicare specificate. Predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe părți.

1.1 Utilizare prevăzută

Acest dispozitiv este potrivit pentru simpla strângere sau introducere a elementelor de fixare filetate în timpul lucrărilor de asamblare sau reparații și pentru slăbirea șuruburilor la schimbarea roților. Acest instrument poate fi utilizat numai cu o alimentare cu aer comprimat. Presiunea de lucru maximă admisă nu trebuie depășită. Acest aparat nu trebuie să fie utilizat cu gaze explozive sau inflamabile! Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată utilizare necorespunzătoare, ascunde riscuri considerabile de accident și, de asemenea, nu este permisă. Nu acceptăm nicio răspundere pentru daunele rezultate în urma utilizării necorespunzătoare. Aparatul este destinat exclusiv uzului privat și nu poate fi utilizat în scopuri comerciale sau industriale.

1.2 Domeniul de aplicare al livrării


- 1 Mașină pneumatică de înșurubat cu impact
- 1 Sticlă de ulei
- 1 Ulei pentru aer comprimat
- 1 Conector ¼" (6,35 mm - preasamblat)
- 3 Ștuțuri (17, 19, 22 mm)
- 1 Atașament de extensie

- 1 Carcasă de transport
- 1 Instrucțiuni de utilizare


1.3 Echipament


- 1 Suport pătrat
- 2 Comutator pentru schimbarea sensului de rotație
- 3 Dop mamelon
- 4 Declanșator
- 5 Socluri
- 6 Atașament de extensie
- 7 Ulei pentru aer comprimat
- 8 Sticlă de ulei

1.4 Date tehnice

 Presiunea nominală a aerului: max. 6,3 bar

 Viteza nominală: 7000 min⁻¹

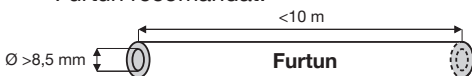
 Suport pentru scule: ½" (12,7 mm)

 Cuplu ♂: max. 750 Nm
Cuplu ♀: max. 850 Nm
Cuplu recomandat : 550 Nm

Dimensiuni: 186 x 215 x 68 mm

Masa: 1960 g

Furtun recomandat:



Valorile emisiilor de zgomot

Valoarea măsurată pentru zgomot determinată în conformitate cu ISO 15744:

Nivelul de presiune acustică $L_{pA} = 85,8$ dB (A)

Incertitudine $K_{pA} = 3$ dB

Nivelul de putere acustică $L_{WA} = 96,8$ dB (A)

Incertitudine $K_{WA} = 3$ dB

AVERTISMENT!

- Valorile emisiilor de zgomot specificate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 15744 și pot fi utilizate pentru a compara dispozitivele. Valorile emisiilor de zgomot variază în funcție de utilizarea sculei pneumatice și pot fi, în unele cazuri, mai mari decât valorile indicate în aceste instrucțiuni. Expunerea la emisiile de zgomot ar putea fi subestimată dacă unealta pneumatică este utilizată în mod regulat într-un astfel de mod.

NOTĂ

- Pentru o estimare precisă a sarcinii emisiilor de zgomot în timpul unei anumite perioade de lucru, ar trebui luate în considerare și momentele în care aparatul este oprit sau funcționează, dar nu este utilizat efectiv. Acest lucru poate reduce semnificativ sarcina emisiilor de zgomot pe întreaga perioadă de lucru.

Valoarea emisiilor de vibrații (declarație conform EN 12096)

Valoarea totală a vibrațiilor determinată în conformitate cu ISO 28927-2

Vibrații*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertitudine: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrații transmise mâinilor operatorului

AVERTISMENT!

Nivelul de vibrații specificat în aceste instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 28927-2 și poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor. Valoarea emisiei de vibrații specificată poate fi, de asemenea, utilizată pentru o evaluare inițială a expunerii.

Emisiile de vibrații în timpul utilizării reale a sculei pneumatice pot diferi de valorile specificate în funcție de modul în care este utilizată scula pneumatică, în special de tipul de piesă prelucrată și de tipul de accesoriu utilizat. Sarcina de vibrații ar putea fi subestimată

dacă scula pneumatică este utilizată în mod regulat în acest mod.


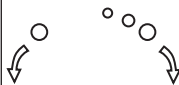




NOTĂ

Încercați să reduceți sarcina cât mai mult posibil. Exemple de măsuri de reducere a sarcinii de vibrații sunt :

- Întreținerea aparatului în conformitate cu aceste instrucțiuni,
- purtarea mănușilor atunci când utilizați instrumentul,
- limitarea timpului de lucru sau planificarea etapelor de lucru astfel încât să nu fiți nevoit să utilizați dispozitive cu vibrații puternice zile în șir.

Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care scula pneumatică este oprită și momentele în care aceasta este pornită, dar nu este sub sarcină).

Explicații ale tuturor simbolurilor care se găsesc pe mașină pentru conexiunile cu șurub

	AVERTISMENT Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune.
	Direcția de rotație
	Purtați ochelari de protecție
	Purtați protecție respiratorie
	Purtați protecție auditivă
	Purtați mănuși de protecție

2. Instrucțiuni de siguranță

NOTĂ

Atunci când utilizați unelte pneumatice, trebuie respectate măsurile de siguranță de bază pentru a elimina riscul de incendiu, șoc electric și vătămare corporală.

Informațiile furnizate în aceste instrucțiuni de utilizare reprezintă o bază importantă, dar nu singura, pentru utilizarea în siguranță a mașinii. Pericolele indicate sunt previzibile pentru utilizarea generală a cheilor pneumatice portabile cu impact. Cu toate acestea, utilizatorul trebuie să evalueze și riscurile specifice care pot apărea în urma fiecărei utilizări.

Riscuri reziduale

Chiar dacă utilizați aparatul în conformitate cu instrucțiunile, există întotdeauna riscuri reziduale. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu proiectarea și construcția acestui aparat:

- Răsturnarea furtunului în caz de manipulare necorespunzătoare.
- Risc de cădere din cauza furtunurilor de aer comprimat care zac în jur.
- Pericol din cauza balansării furtunurilor de aer comprimat.

Minimizați riscul rezidual utilizând aparatul cu atenție și în mod corect și urmând toate instrucțiunile. Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Dezordinea și zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente!

2.1 Reguli generale de siguranță

- **Pericole multiple!** Instrucțiunile de siguranță trebuie citite și înțelese înainte de configurarea, operarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor mașinii pentru racorduri cu șurub și înainte de a lucra în apropierea mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave.
- Mașina pentru îmbinări cu șuruburi trebuie instalată, reglată sau utilizată numai de către operatori calificați și instruiți corespunzător.
- Această mașină de înșurubat nu trebuie să fie modificată. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Instrucțiunile de siguranță nu trebuie pierdute. Dați-le operatorului.
- Nu utilizați niciodată mașini deteriorate.
- Verificați dacă semnele și etichetele sunt complete și lizibile. Mașina trebuie inspectată periodic pentru a se verifica dacă este etichetată cu indicațiile și marcasele clar lizibile cerute în aceste instrucțiuni de utilizare. Utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru a obține plăci de înlocuire, dacă este necesar.

2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate

- Dacă piesa de prelucrat, accesoriile sau chiar mașina-unelte se rup, piesele pot fi ejectate la viteză mare.
- Ochelarii de protecție rezistenți la impact trebuie purtați întotdeauna la operarea mașinii pentru asamblarea cu șuruburi sau la înlocuirea accesoriilor pe mașină. Gradul de protec-

ție necesar trebuie evaluat separat pentru fiecare utilizare în parte.

- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este bine fixată.

2.3 Pericole datorate încurcături

- Există riscul de sufocare, scalpare și/sau tăieturi dacă hainele largi, bijuteriile, colierele, părul sau mănușile nu sunt ținute departe de aparat și de accesoriile acestuia.
- Mănușile se pot prinde în unitatea rotativă, ceea ce poate cauza răniri sau ruperea degetelor.
- În cazul prizelor și extensiilor cu acționare rotativă, mănușile cauciucate sau cu armătură metalică se pot prinde/dezprinde cu ușurință.
- Nu purtați mănuși largi sau mănuși cu degetele tăiate sau uzate.
- Nu țineți niciodată unitatea, soclul sau extensia unității.
- Țineți mâinile departe de unitatea de acționare rotativă.

2.4 Pericole în timpul funcționării

- La utilizarea mașinii, mâinile operatorului pot fi expuse la riscuri de strivire, impact, tăiere, abraziune și căldură. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manevra dimensiunea, masa și puterea mașinii.
- Țineți corect mașina: Fiți pregătit să contracarați mișcările obișnuite sau bruște - aveți ambele mâini pregătite.
- Asigurați-vă că corpul dumneavoastră este echilibrat și că aveți o prindere sigură.
- În cazurile în care sunt necesare ajutoare pentru a absorbi cuplul de reacție, se recomandă utilizarea unui dispozitiv de suspendare ori de câte ori este posibil. În cazul în care acest lucru nu este posibil, sunt recomandate mâneri laterale pentru mașinile cu mâner drept și mașinile cu mâner tip pistol. În orice caz, se recomandă utilizarea de unelte pentru a absorbi cuplul de reacție dacă acesta este mai mare de 4 Nm pentru mașinile cu mâner drept, mai mare de 10 Nm pentru mașinile cu mâner pistol și mai mare de 60 Nm pentru șurubelnițele unghiulare.
- În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică, eliberați declanșatorul.
- Utilizați numai lubrifiantii recomandați în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Degetele pot fi strivite în mașinile de înșurubat piulițe cu cap plat deschis.
- Nu utilizați unealta în spații înguste și asigurați-vă că mâinile nu sunt strivite între mașină și piesa de prelucrat, în special la deșurubare.

2.5 Riscuri datorate mișcărilor repetitive

- Atunci când utilizează o mașină de înșurubat pentru a efectua activități legate de muncă, operatorul poate avea senzații neplăcute la nivelul mâinilor și brațelor, gâtului și umerilor sau al altor părți ale corpului.
- Atunci când utilizează o mașină de buloane, operatorul trebuie să adopte o postură confortabilă, asigurând o bază sigură și evitând posturile incomode sau posturile care fac

dificilă menținerea echilibrului. Operatorul ar trebui să schimbe postura în timpul perioadelor lungi de lucru, ceea ce poate contribui la evitarea disconfortului și a oboselii.

- Dacă operatorul experimentează simptome precum disconfort persistent sau recurent, dureri, pulsații, durere, furnicăături, amorțeală, arsură sau rigiditate, aceste semne nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să consulte un medic calificat corespunzător.

2.6 Pericole cauzate de accesorii

- Deconectați mașina pentru conexiuni cu șuruburi de la sursa de alimentare înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriiile.
- Nu atingeți soclurile de impact sau accesoriiile în timpul procesului de impact, deoarece acest lucru poate crește riscul de tăiere, arsură sau rănire din cauza vibrațiilor.
- Utilizați numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate în aceste instrucțiuni de utilizare. Nu utilizați alte tipuri sau dimensiuni de accesorii și consumabile.
- Utilizați numai ștuțuri cu impact în stare bună de funcționare, deoarece starea proastă a ștuțurilor și accesoriiilor poate cauza ruperea și ejectarea acestora atunci când sunt utilizate cu cheile cu impact.

2.7 Riscuri la locul de muncă

- Alunecarea, împiedicarea și căderea sunt principalele cauze ale rănilor la locul de muncă. Acordați atenție suprafețelor care ar fi putut deveni alunecoase prin utilizarea mașinii și pericolelor de împiedicare cauzate de furtunul de aer.
- Procedați cu prudență în medii necunoscute. Pot exista pericole ascunse din cauza cablurilor electrice sau a altor linii de alimentare.
- Această mașină pentru conexiuni cu șuruburi nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive și nu este izolată împotriva contactului cu surse de energie electrică.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc. care ar putea cauza un pericol dacă mașina este deteriorată în timpul utilizării.

2.8 Pericole legate de praf și vapori

- Pulberile și vaporii generați de utilizarea utilajelor pentru îmbinări cu șuruburi pot provoca efecte adverse asupra sănătății (cum ar fi cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită); este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Evaluarea riscurilor trebuie să includă pulberile generate în timpul utilizării mașinii și orice pulberi existente care pot fi agitate.
- Aerul evacuat trebuie să fie evacuat astfel încât dispersia prafului în medii cu mult praf să fie redusă la minimum.
- În cazul în care se generează praf sau vapori, sarcina principală trebuie să fie controlul acestora la punctul de eliberare.
- Toate componentele sau accesoriiile mașinii concepute pentru a colecta, extrage sau suprima praful sau vaporii trebuie să fie utilizate și întreținute în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

- Utilizați echipament de protecție respiratorie, în conformitate cu reglementările privind sănătatea și securitatea la locul de muncă.

2.9 Pericole cauzate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate duce la deteriorarea permanentă a auzului, la pierderea auzului și la alte probleme, cum ar fi tinitus (sunete, bâzâituri, fluierături sau bâzâituri în urechi) dacă protecția auditivă este inadecvată; este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Mecanismele de control adecvate pentru reducerea riscurilor includ măsuri cum ar fi utilizarea de materiale izolante pentru a preveni apariția zgomotelor de „țuit” pe piesele de lucru.
- Utilizați echipament de protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile din reglementările locale privind sănătatea și siguranța.
- Mașina de înșurubat trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.
- Dacă unealta pneumatică are un amortizor de zgomot, asigurați-vă întotdeauna că acesta este la locul său și în stare bună de funcționare atunci când operați uneltele pneumatică.
- Consumabilele/mașinile-uneltele trebuie să fie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din prezentul manual pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.

2.10 Pericole cauzate de vibrații

- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni ale nervilor și întrerupe circulația sângelui în mâini și brațe.
- Țineți-vă mâinile departe de soclurile strungurilor de piulițe.
- Purtați haine călduroase atunci când lucrați într-un mediu rece și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă observați amorțeală, furnicăături sau durere la nivelul degetelor sau mâinilor sau dacă pielea de pe degete sau mâini devine albă, opriți lucrul cu mașina de strunjit piulițe și consultați un medic.
- Mașina de înșurubat trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările cuprinse în acest manual pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Nu utilizați prize și extensii uzate sau prost montate, deoarece este foarte probabil ca acest lucru să ducă la o amplificare semnificativă a vibrațiilor.
- Selectați, întrețineți și înlocuiți consumabilele/mașinile-uneltele conform recomandărilor din prezentul manual pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Atunci când este posibil, trebuie utilizate fitinguri.
- Utilizați un suport, o clemă sau un dispozitiv de nivelare pentru a susține greutatea mașinii ori de câte ori este posibil.
- Țineți mașina cu o prindere nu prea strânsă, dar sigură, menținând în același timp forțele necesare de reacție a mâinii, deoarece riscul de vibrații crește în general odată cu creșterea forței de prindere.

2.11 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca răni grave:
 - Când mașina nu este utilizată, înainte de a înlocui accesoriile sau de a efectua lucrări de reparații, opriți întotdeauna alimentarea cu aer, depresurizați furtunul de aer și deconectați mașina de la alimentarea cu aer comprimat.
 - Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Fluctuațiile furtunurilor pot provoca răni grave. Prin urmare, verificați întotdeauna dacă furtunurile și elementele de fixare ale acestora nu sunt deteriorate sau nu s-au slăbit.
- Aerul rece trebuie să fie canalizat departe de mâini.
- Nu utilizați racorduri cu eliberare rapidă la intrarea sculei pentru cheile cu impact și cu impuls. Pentru racordurile filetate ale furtunurilor, utilizați numai cele din oțel călit (sau un material cu rezistență comparabilă la impact).
- În cazul în care se utilizează racorduri pivotante universale (racorduri cu gheară), trebuie să se utilizeze pini de blocare și trebuie să se utilizeze protectori de furtun whipcheck pentru a oferi protecție în cazul defectării conexiunii dintre furtun și mașină sau între furtunuri.
- Asigurați-vă că presiunea maximă specificată pe mașină nu este depășită.
- Pentru mașinile controlate prin cuplu cu rotație continuă, presiunea aerului are efecte relevante pentru siguranța asupra performanței. Prin urmare, trebuie specificate cerințele privind lungimea și diametrul furtunului.
- Nu transportați niciodată mașinile acționate cu aer comprimat de furtun.

3. Înainte de punerea în funcțiune

3.1 Lubrifierea cu ulei

Lubrifierea regulată previne frecarea și deteriorarea prin coroziune. Există două modalități de lubrifiere a dispozitivului dvs.

3.1.1 Lubrifierea pe dispozitiv

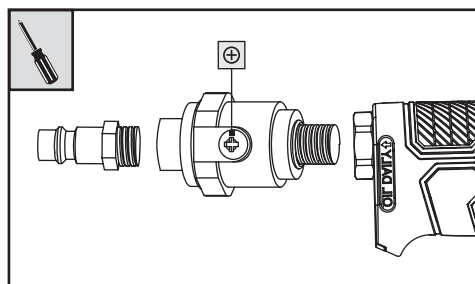
- Lubrifiați unealta pneumatică înainte de fiecare utilizare.
- Puneți 3-5 picături de ulei special pentru aer comprimat în niplul dopului [3].
- Aceasta este suficientă pentru 15 minute de utilizare continuă.

3.1.2 Lubrifierea cu lubrifiantul cu aer comprimat

Lubrifiantul de aer comprimat [7] furnizat lubrifică instrumentul cu aer comprimat în mod continuu și optim.

Verificați funcționalitatea și rezistența unghiorului de aer comprimat [7] înainte de fiecare utilizare. În caz contrar, există riscul de vătămare, deoarece produsul poate deveni defect sau uleiul poate fi pulverizat.

- Țineți lubrifiantul cu aer comprimat [7] astfel încât șurubul de admisie ⊕ să fie orientat în sus.
- Mai întâi, deșurubați ⊖ șurubul de admisie ⊕ de la lubrifiantul cu aer comprimat [7].
- Umpleți ungătorul de aer comprimat [7] cu o cantitate suficientă de ulei.
- Înșurubați ⊖ șurubul de admisie ⊕ înapoi.
- Introduceți acum lubrifiantul cu aer comprimat [7] în unealta pneumatică și înșurubați-l bine.



NOTĂ: Înfășurați toate conexiunile filetate cu bandă de teflon (nu este furnizată).

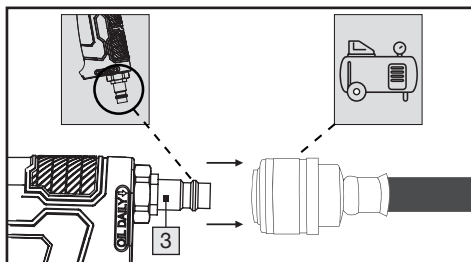
NOTĂ: Vă recomandăm ulei special pentru aer comprimat, de ex. de la GÜDE, Metabo, E-COLL sau Einhell.

NOTĂ: De asemenea, puteți utiliza o unitate de întreținere cu aer comprimat pentru lubrifiere. Acest lucru garantează lubrifierea regulată.

3.2 Conectarea la sursa de aer comprimat

- Mașina pentru racorduri cu șurub poate fi pusă în funcțiune numai cu aer comprimat curat, stropit cu ulei.
- Conducta de aer comprimat nu trebuie să conțină condens.
- Presiunea maximă de lucru de 6,3 bar nu trebuie să fie depășită.

- Asigurați-vă că presiunea de lucru nu este mai mică de 6,3 bar. Această mașină pentru îmbinări cu șuruburi este proiectată numai pentru această presiune de lucru.
- Compresorul trebuie să fie echipat cu un reductor de presiune pentru a regla presiunea de lucru.
- Conectați conectorul [3] la furtunul de alimentare al unui compresor.



3.3 Introducerea/schimbarea prizelor

- Deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru conexiunile cu șuruburi înainte de a instala sau înlocui mașina-unelte sau accesoriile.
- Montați unul dintre soclurile [5] pe soclul pătrat [1]. Asigurați-vă că soclul introdus este bine fixat.
- În mod alternativ, dispozitivul de prelungire [6] poate fi introdus între soclurile [5] și soclul pătrat [1].

4. Punerea în funcțiune

4.1 Porniți

- Apăsăți declanșatorul [4] pentru a porni aparatul.

4.2 Opriți

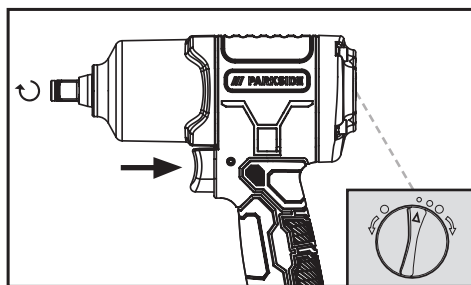
- Eliberați declanșatorul [4]. Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de aer comprimat după ce ați terminat lucrul.

4.3 Schimbarea direcției de rotație

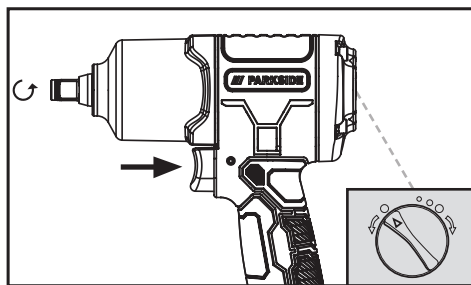
AVERTISMENT

Comutatorul de sens de rotație [2] poate fi reglat numai atunci când aparatul este oprit.

- Pentru a fixa piulițele, de exemplu, rotiți comutatorul de sens de rotație [2] spre dreapta la unul dintre cele trei niveluri de cuplu pentru rotația în sensul acelor de ceasornic. Acest lucru setează modul de rotație în sensul acelor de ceasornic. Angrenajul pătrat [1] se rotește în sensul acelor de ceasornic.



- Pentru a slăbi piulițele, de exemplu, rotiți comutatorul de sens de rotație [2] complet în sens antiorar. Acest lucru setează modul de rotație în sens antiorar. Angrenajul pătrat [1] se rotește în sens antiorar.



4.4 Setarea cuplului

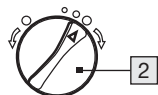
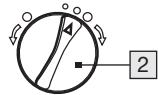
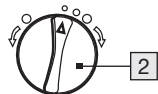
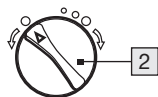
AVERTISMENT

Cuplul la comutatorul de sens de rotație [2] poate fi reglat numai atunci când aparatul este oprit.

- Rotiți comutatorul de sens de rotație [2] la nivelul corespunzător până când este atins cuplul dorit.

NOTĂ: În funcție de materialul, dimensiunea și starea șuruburilor și piulițelor care urmează să fie strunjite, datele privind performanța cuplului pot varia.

Nivel	Cuplu
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Întreținere, curățare și depozitare

AVERTISMENT! RISC DE RĂNIRE!

Deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat înainte de a efectua lucrări de întreținere.

- Următoarele puncte pot fi considerate ca o listă a etapelor de operare pe care utilizatorul trebuie să le efectueze pentru întreținerea, curățarea și depozitarea aparatului.
- Întreținerea preventivă regulată asigură siguranța aparatului pentru racordurile cu șurub.
- Indiferent de numărul de operații sau activități, întrețineți și curățați aparatul după

fiecare utilizare.

- Respectați instrucțiunile de eliminare din aceste instrucțiuni de utilizare. Eliminarea necorespunzătoare poate dăuna mediului sau sănătății dumneavoastră.
- Lubrifierea suficientă și constant intactă cu ulei este esențială pentru funcționarea optimă (a se vedea capitolul privind lubrifierea cu ulei).
- Verificați turajia după fiecare utilizare. Turajia trebuie verificată în mod regulat.
- Efectuați o verificare simplă a nivelului de vibrații după fiecare service și întreținere.
- Utilizați numai piese de schimb sau de schimb originale de la producător, deoarece în caz contrar sănătatea și siguranța personalului de exploatare pot fi afectate. În caz de îndoială, contactați echipa noastră de service.
- Înainte de întreținere, curățați aparatul de substanțele periculoase care s-au depus pe acesta (din cauza proceselor de lucru). Evitați orice contact al pielii cu aceste substanțe. Dacă pielea intră în contact cu prafuri periculoase, acest lucru poate duce la dermatită severă. Dacă praful este generat sau agitat în timpul lucrărilor de întreținere, acesta poate fi inhalat.
- Purtați întotdeauna mănuși de protecție și o mască de protecție!
- Curățați carcasa dispozitivului numai cu o cârpă moale, ușor umedă. Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi și/sau abrazivi.
- Aparatul poate fi utilizat și întreținut numai de către personal calificat. Reparațiile pot fi efectuate numai de către persoane calificate.
- Inspecțiile, reglajele și lucrările de întreținere trebuie să fie efectuate de aceeași persoană sau de adjunctul acesteia, ori de câte ori este posibil, și documentate într-un registru de întreținere.
- Păstrați aparatul și instrucțiunile de utilizare în geanta de transport furnizată. Depozitați aparatul și accesoriile sale într-un loc întunecos, uscat, fără praf și fără umezeală.

- Depozitați sticla de ulei **8** într-un loc răcoros. Păstrați recipientul bine închis într-un loc uscat și bine ventilat. Păstrați departe de foc și căldură. Depozitați departe de alimente și oxizi puternici. A se păstra sub cheie.

6. Evacuare

- Unele pneumatice, accesoriile și ambalajele trebuie reciclate într-un mod ecologic.
- Puteți afla despre opțiunile de eliminare a aparatului neutilizat și a accesoriilor acestuia de la administrația municipală sau locală.



Ambalajul este realizat din materiale ecologice, pe care le puteți elimina la deșeu prin intermediul punctelor de reciclare locale.



Țineți cont de marcajul de pe materialele ambalajului la momentul sortării deșeurilor; acestea sunt marcate cu abrevieri (a) și numere (b) cu următoarea semnificație: 1–7: Materiale plastice/20–22: Hârtie și carton/80–98: Materiale compozite.

6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor

Uleiul de lubrifiere nu trebuie să ajungă în sol, apă sau ape reziduale. Uleiul de lubrifiere este un deșeu periculos și trebuie eliminat corespunzător. Respectați reglementările locale. Aruncați uleiul de lubrifiere și ambalajele care conțin reziduuri la punctul local de colectare, benzinăria sau distribuitorul de ulei.

* Ambalajele necontaminate sau curățate pot fi reciclate.

7. Garanția ROWI Germany GmbH

Stimate client,
Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal original. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit de către noi – la alegerea noastră – în mod gratuit. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defectul și când a apărut acesta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori, sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN 494764_2504) ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului se găsește pe plăcuța de identificare a produsului, pe o gravură de pe produs, pe pagina de titlu a manu-

alului (în partea stângă jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.

- În cazul apariției unor defecțiuni funcționale sau a altor defecte, contactați mai întâi departamentul de service menționat mai jos, prin telefon sau e-mail.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Pe parkside-diy.com puteți consulta și descărca aceste manuale și multe altele. Cu acest cod QR veți accesa direct parkside-diy.com. Selectați țara dvs. și căutați manualele de utilizare folosind masca de căutare. Introducând numărul articolului (IAN) 494764_2504 veți accesa manualul de utilizare pentru articolul dvs.

8. Service

Dacă apar probleme la utilizarea produsului dumneavoastră, marca ROWI Germany, procedați după cum urmează:

Date de contact

Adresa echipei de service a ROWI Germany este:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

GERMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Service-Hotline: +800 7694 7694

(gratuit sau din rețeaua fixă)

IAN 494764_2504

Cele mai multe probleme se pot rezolva deja în cadrul unei consilieri tehnice, competente, efectuate de echipa noastră de service.

9. Traducerea declarației de conformitate originale C E

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, declarăm prin prezenta că acest produs este conform cu următoarele standarde, documente de standardizare și directive UE:

Directiva privind mașinile: 2006/42/EG

Aplicarea standardelor armonizate:

EN ISO 11148-6:2012

Denumirea dispozitivului:

Mașină pneumatică de înșurubat cu impact

Numărul modelului: PDSS 850 A1

Anul de fabricație: 09/2025

Numărul lotului: IAN 494764_2504

Persoana responsabilă pentru documentație:

Marc Stockenberger

Locație: Forst

Data/firma producătorului: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Director general

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice în interesul dezvoltării ulterioare.

1. Въведение	120
1.1 Употреба по предназначение	120
1.2 Окомплектовка на доставката	120
1.3 Оборудване	120
1.4 Технически данни	120
2. Инструкции за безопасност	122
2.1 Общи правила за безопасност	123
2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части	123
2.3 Опасности, дължащи се на заплитане	123
2.4 Опасности по време на работа	124
2.5 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения	124
2.6 Опасности, свързани с принадлежностите	124
2.7 Опасности на работното място	125
2.8 Опасности, свързани с прах и изпарения	125
2.9 Опасности, дължащи се на шум	125
2.10 Опасности, дължащи се на вибрации	126
2.11 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини	126
3. Преди пускане в експлоатация	127
3.1 Смазване с масло	127
3.1.1 Смазване на устройството	127
3.1.2 Смазване с лубрикатора за сгъстен въздух	127
3.2 Свързване към източника на сгъстен въздух	128
3.3 Поставяне/смяна на гнезда	128
4. Въвеждане в експлоатация	128
4.1 Включване	128
4.2 Изключване	128
4.3 Превключване на посоката на въртене	128
4.4 Настройка на въртящия момент	129
5. Поддръжка, почистване и съхранение	129
6. Изхвърляне	130
6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали	130
7. Гаранция	131
8. Превод на оригиналната декларация за съответствие СЕ	133

ПНЕВМАТИЧЕН ВИНТОВЕРТ PDSS 850 A1

1. Въведение

Поздравяваме ви за покупката на новия ви уред. Избрали сте висококачествен продукт. Инструкциите за експлоатация са неразделна част от този продукт. Тя съдържа важна информация за безопасността, употребата и изхвърлянето на отпадъци. Запознайте се с всички инструкции за експлоатация и безопасност, преди да използвате продукта. Използвайте продукта само по описания начин и за посочените области на приложение. Предавайте всички документи при предаване на продукта на трети лица.

1.1 Употреба по предназначение

Това устройство е подходящо за просто затягане или поставяне на резбови скрепителни елементи по време на монтаж или ремонт и за разхлабване на болтове при смяна на колела. Този инструмент може да се използва само с подаване на сгъстен въздух. Не трябва да се превишава максимално допустимото работно налягане. Този уред не трябва да се експлоатира с експлозивни или запалими газове! Всяка друга употреба или модификация на уреда се счита за неправилна употреба, крие значителни рискове от злополуки и също не е разрешена. Не поемаме отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба. Уредът е предназначен само за лична употреба и не може да се използва за търговски или промишлени цели.

1.2 Окомплектовка на доставката


- 1 Пневматичен винтоверт
- 1 Бутилка за масло


- 1 Маслоуловител за сгъстен въздух
- 1 Нипел за щепсел ¼" (6,35 mm - предварително монтиран)
- 3 Гнезда (17, 19, 22 mm)
- 1 Прикрепване на удължителя
- 1 Калъф за пренасяне
- 1 Ръководство за употреба


1.3 Оборудване


- 1 Квадратен монтаж
- 2 Превключвател на посоката на въртене
- 3 щепсел нипел
- 4 Trigger
- 5 Гнезда
- 6 Прикрепване на удължителя
- 7 Маслоуловител за сгъстен въздух
- 8 Бутилка за масло

1.4 Технически данни

 Номинално налягане на въздуха: макс. 6,3 бара

 Номинална скорост: 7000 min⁻¹

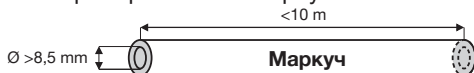
 Държач за инструменти: ½" (12,7 mm)

 Въртящ момент \cup : max. 750 Nm
Въртящ момент \cup : max. 850 Nm
Препоръчителен въртящ момент: 550 Nm

Размери: 186 x 215 x 68 mm

Маса: 1960 g

Препоръчителен маркуч:



Стойности на шумовите емисии

Измерена стойност за шума, определена в съответствие с ISO 15744:

Ниво на звуково налягане $L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$

Несигурност $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Ниво на звукова мощност $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$

Несигурност $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Стойностите на шумовите емисии, посочени в тези инструкции, са измерени в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 15744, и могат да се използват за сравнение на устройствата. Стойностите на шумовите емисии варират в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент и в някои случаи могат да бъдат по-високи от посочените в тези инструкции стойности. Експозицията на шумови емисии може да бъде подценена, ако пневматичният инструмент се използва редовно по такъв начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

- За да се направи точна оценка на натоварването от шумови емисии по време на определен работен период, трябва да се вземе предвид и времето, когато уредът е изключен или работи, но не се използва. Това може значително да намали натоварването от шумови емисии през целия работен период.

Стойност на вибрационните емисии (декларация съгласно EN 12096)

Обща стойност на вибрациите, определена в съответствие с ISO 28927-2

Вибрации*: $a_n = 2,99 \text{ m/s}^2$

Несигурност: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Вибрации, предавани на ръцете на оператора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нивото на вибрациите, посочено в тези инструкции, е измерено в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 28927-2, и може да се използва за сравнение на устройствата. Посочената стойност на вибрационната емисия може да се използва и за първоначална оценка на експозицията.

Емисиите на вибрации по време на действителното използване на пневматичния инструмент могат да се отклоняват от посочените стойности в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент, по-специално от това какъв тип детайл се обработва и какъв вид аксесоар се използва.

Вибрационното натоварване може да бъде подценено, ако пневматичният инструмент се използва редовно по този начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-ниско. Примери за мерки за намаляване на вибрационното натоварване са:

- Поддържайте уреда в съответствие с тези инструкции,
- носете ръкавици, когато използвате инструмента,
- ограничаване на работното време или планиране на работните етапи, така че да не се налага да използвате силно вибриращи устройства дни наред.

Трябва да се вземат предвид всички час-ти на работния цикъл (например времето, когато пневматичният инструмент е изключен, и времето, когато е включен, но не е натоварен).

Обяснения на всички символи за винтови съединения, които се намират на машината

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете инструкциите за експлоатация преди пускане в експлоатация.
	Посока на въртене
	Носете предпазни очила
	Носете дихателна защита
	Носете защита на слуха
	Носете защитни ръкавици

2. Инструкции за безопасност

ЗАБЕЛЕЖКА

При използване на пневматични инструменти трябва да се спазват основни мерки за безопасност, за да се елиминира рискът от пожар, токов удар и нараняване на хора.

Информацията, предоставена в тази инструкция за експлоатация, е важна, но не и единствена основа за безопасното използване на машината. Посочените опасности са предвидими за общата употреба на ръчните пневматични ударни гайковерти. Въпреки това потребителят трябва да оцени и специфичните рискове, които могат да възникнат при всяка употреба.

Остатъчни рискове

Дори ако използвате уреда в съответствие с инструкциите, винаги има остатъчни рискове. Следните опасности могат да възникнат във връзка с проектирането и конструкцията на този уред:

- Откат на маркуча при неправилно боравене с него.
- Опасност от падане поради разлепени маркучи за сгъстен въздух.
- Опасност от подскачащи маркучи за сгъстен въздух.

Намалете остатъчния риск, като използвате уреда внимателно и правилно и като спазвате всички инструкции. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и неосветените работни зони могат да доведат до злополуки!

2.1 Общи правила за безопасност

- **Множество опасности!** Инструкциите за безопасност трябва да бъдат прочетени и разбрани преди настройката, експлоатацията, ремонта, поддръжката и подмяната на принадлежностите на машината за винтови съединения и преди работа в близост до машината. Неспазването им може да доведе до сериозни физически наранявания.
- Машината за болтови съединения трябва да се настройва, регулира или използва само от подходящо квалифицирани и обучени оператори.
- Тази машина за винтови връзки не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Инструкциите за безопасност не трябва да се губят. Дайте ги на оператора.
- Никога не използвайте повредени машини.
- Проверявайте знаците и етикетите за пълнота и четливост. Машината трябва да се проверява редовно, за да се провери дали на нея са поставени ясно четливи етикети с номиналните стойности и маркировките, изисквани в тези инструкции за експлоатация. Потребителят трябва да се свърже с производителя, за да получи табелки за подмяна, ако е необходимо.

2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части

- Ако обработваният детайл, принадлежностите или дори самият металорежеч инструмент се счупят, частите могат да бъдат изхвърлени с висока скорост.
- Винаги носете удароустойчиви предпазни средства за очите, когато работите с машината за винтови съединения или когато сменяте аксесоари на машината. Необходимата степен на защита трябва да се преценява поотделно за всяка отделна употреба.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен.

2.3 Опасности, дължащи се на заплитане

- Съществува риск от задушаване, скалпиране и/или порязвания, ако не се държат на разстояние от машината и нейните принадлежности свободно прилепнали дрехи, бижута, колиета, коса или ръкавици.
- Ръкавиците могат да попаднат във въртящото се задвижване, което може да доведе до наранявания или счупване на пръстите.
- С въртящите се опори и удължители на задвижването гумираните или подсилените с метал ръкавици могат лесно да бъдат захванати/развързани.
- Не носете свободно прилепнали ръкавици или ръкавици с отрязани или износени пръсти.
- Никога не дръжте задвижването, гнездото или удължителя на задвижването.
- Дръжте ръцете си далеч от въртящото се задвижване.

2.4 Опасности по време на работа

- При работа с машината ръцете на оператора могат да бъдат изложени на опасност от смачкване, удар, рязане, абразия и топлина. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, масата и мощността на машината.
- Дръжте машината правилно: Бъдете готови да противодействате на обичайните или внезапните движения - подгответе и двете си ръце.
- Уверете се, че тялото ви е балансирано и че сте се хванали здраво.
- В случаите, в които се изискват инструменти за поемане на въртящия момент на реакцията, се препоръчва да се използва устройство за окачване, когато това е възможно. Ако това не е възможно, се препоръчват странични дръжки за машини с права дръжка и машини с пистолетна дръжка. Във всеки случай се препоръчва да се използват помощни средства за поемане на реакционния момент, ако той е по-голям от 4 Nm за машини с права дръжка, по-голям от 10 Nm за машини с пистолетна дръжка и по-голям от 60 Nm за ъглови отвертки.
- В случай на прекъсване на електрозахранването освободете спусъка.
- Използвайте само смазочните материали, препоръчани в настоящото ръководство за експлоатация.
- Пръстите могат да бъдат смачкани в гайковерти с отворена плоска глава.
- Не използвайте инструмента в затворени пространства и се уверете, че ръцете ви не са притиснати между машината и обработвания детайл, особено при отвиване.

2.5 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения

- Когато използва машина за закрепване на болтове за извършване на свързани с работата дейности, операторът може да изпита неприятни усещания в ръцете и дланите, врата и раменете или други части на тялото.
- Когато използва машина за болтови съединения, операторът трябва да заеме удобна поза, като осигури сигурна опора и избягва неблагоприятни пози или пози, които затрудняват поддържането на равновесие. Операторът трябва да сменя позата си по време на дълги периоди на работа, което може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- Ако операторът изпитва симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болки, пулсиране, болка, изтръпване, изтръпване, парене или скованост, тези признаци не трябва да се пренебрегват. Операторът трябва да се консултира с подходящо квалифициран лекар.

2.6 Опасности, свързани с принадлежностите

- Изключете машината от електрическото захранване за винтовите съединения, преди да монтирате или подмените металорезещата машина или принадлежностите.
- Не докосвайте ударните гнезда или аксесоарите по време на процеса на удар, тъй като това може да увеличи риска от порязване, изгаряне или нараняване от вибрациите.

- Използвайте само аксесоари и консумативи с размерите и видовете, препоръчани в настоящото ръководство за експлоатация. Не използвайте други видове или размери аксесоари и консумативи.
- Използвайте само ударни муфи в добро работно състояние, тъй като лошото състояние на ръчните муфи и аксесоарите може да доведе до тяхното счупване и изхвърляне, когато се използват с ударни гаечни ключове.

2.7 Опасности на работното място

- Подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за наранявания на работното място. Обърнете внимание на повърхностите, които може да са станали хлъзгави при използването на машината, и на опасностите от спъване, причинени от въздушния маркуч.
- Действайте предпазливо в непозната среда. Възможно е да има скрити опасности, дължащи се на захранващи кабели или други захранващи линии.
- Тази машина за винтови съединения не е предназначена за използване в потенциално експлозивна атмосфера и не е изолирана срещу контакт с източници на електрическа енергия.
- Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които могат да предизвикат опасност, ако машината се повреди по време на работа.

2.8 Опасности, свързани с прах и изпарения

- Праховете и изпаренията, образувани при използването на машини за закрепване на болтове, могат да причинят опасности за здравето (като рак, вродени дефекти, астма и/или дерматит); от съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Оценката на риска трябва да включва праха, генериран по време на използването на машината, и праха, който може да бъде разбъркан в процеса.
- Изхвърлянето на отработения въздух трябва да се извършва по такъв начин, че да се сведе до минимум завихрянето на прах в запрашена среда.
- Ако се образуват прахове или пари, основната задача трябва да бъде да се контролират в точката на изпускане.
- Всички вградени части или принадлежности на машината, предназначени за събиране, извличане или потискане на лелящ прах или пари, трябва да се използват и поддържат в съответствие с инструкциите на производителя.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища, както се изисква от правилата за здравословни и безопасни условия на труд.

2.9 Опасности, дължащи се на шум

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайно увреждане на слуха, загуба на слуха и други проблеми, като шум в ушите (звънене, бръмчене, свирене или бръмчене в ушите), ако защитата на слуха е неподходяща; от съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се

приложат подходящи механизми за контрол.

- Подходящите механизми за контрол за минимизиране на риска включват мерки като използването на изолационни материали за предотвратяване на "звънливи звуци", които се появяват върху детайлите.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с инструкциите на местните разпоредби за здравословни и безопасни условия на труд.
- Машината за болтови съединения трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.
- Ако пневматичният инструмент има шумозаглушител, винаги се уверявайте, че той е на мястото си и е в добро работно състояние, когато работите с пневматичния инструмент.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.

2.10 Опасности, дължащи се на вибрации

- Излагането на вибрации може да доведе до увреждане на нервите и да наруши кръвообращението в ръцете и дланите.
- Дръжте ръцете си далеч от гнездата на гайковерта.
- Носете топли дрехи, когато работите в студена среда, и пазете ръцете си топли и сухи.
- Ако забележите изтръпване, мравучкане или болка в пръстите или ръцете си или ако кожата на пръстите или ръцете ви побелее, спрете да използвате машината за винтови връзки и се консултирайте с лекар.
- Машината за болтови съединения трябва да се експлоатира и поддържа в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Не използвайте износени или недобре пригодени гнезда и удължители, тъй като е много вероятно това да доведе до значително усилване на вибрациите.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно усилване на вибрациите.
- Ако е възможно, трябва да се използват съединителни елементи с гнезда.
- Когато е възможно, използвайте стойка, скоба или устройство за изравняване, за да поддържате теглото на машината.
- Дръжте машината с не много стегнат, но сигурен захват, като поддържате необходимата сила на реакция на ръката, тъй като рискът от вибрации обикновено се увеличава с увеличаване на силата на захвата.

2.11 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини

- Сгъстеният въздух може да причини сериозни наранявания:
 - Когато машината не се използва, преди да подмените аксесоари или да извършвате ремонтни дейности, винаги изключвайте подаването на въздух, понижавайте налягането в маркуча за въздух и изключвайте машината от

захранването със състен въздух.

- Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Размахващите се маркучи могат да причинят сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и техните крепежни елементи не са повредени или не са се разхлабили.
- Студеният въздух трябва да се отстрани от ръцете.
- Не използвайте съединители за бързо освобождаване на входа на инструмента за ударни и импулсни гайковерти. Използвайте само резбови съединения за маркучи, изработени от закалена стомана (или материал със сравнима устойчивост на удар).
- Ако се използват универсални въртящи се съединения (съединения с нокти), трябва да се монтират заключващи щифтове и да се използват блокировки за маркучи Whipcheck, за да се осигури защита в случай на повреда на връзката между маркуча и машината или между маркучите.
- Уверете се, че максималното налягане, посочено на машината, не е превишено.
- При машини с управление на въртящия момент и непрекъснато въртене налягането на въздуха оказва влияние върху производителността, което е от значение за безопасността. Поради това трябва да се определят изисквания за дължината и диаметъра на маркуча.
- Никога не носете задвижваните с въздух машини за маркуча.

3. Преди пускане в експлоатация

3.1 Смазване с масло

Редовното смазване предотвратява триенето и корозионните повреди. Има два начина за смазване на вашето устройство.

3.1.1 Смазване на устройството

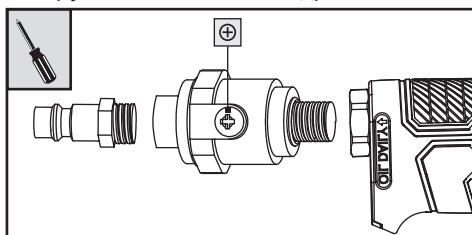
- Смазвайте пневматичния инструмент преди всяка употреба.
- Добавете 3-5 капки специално масло за състен въздух към нипела на свещта [3].
- Това е достатъчно за 15 минути непрекъсната употреба.

3.1.2 Смазване с лубрикатора за състен въздух

Доставеният смазочен уред за състен въздух [7] смазва непрекъснато и оптимално инструмента със състен въздух.

Проверявайте функционалността и здравината на маслото за състен въздух [7] преди всяка употреба. В противен случай съществува риск от нараняване, тъй като продуктът може да се повреди или маслото да се разпръсне.

- Дръжте маслоуловителя за състен въздух [7] така, че входният винт ⊕ да сочи нагоре.
- Първо отвийте ⊕ входящия винт ⊕ от маслоуловителя за състен въздух [7].
- Напълнете маслоуловителя за състен въздух [7] с достатъчно количество масло.
- Завийте ⊕ входящия винт ⊕ обратно.
- Сега поставете маслоуловителя за състен въздух [7] в пневматичния инструмент и го завийте здраво.



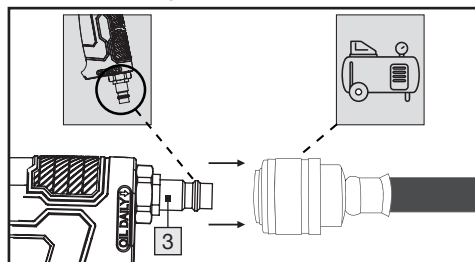
ЗАБЕЛЕЖКА: Обвийте всички резбови връзки с тefлонова лента (не е в комплекта).

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчваме специално масло за сгъстен въздух, например от GÜDE, Metabo, E-COLL или Einhell.

ЗАБЕЛЕЖКА: Можете също така да използвате агрегат за поддръжка със сгъстен въздух за смазване. Това гарантира редовно смазване.

3.2 Свързване към източника на сгъстен въздух

- Машината за винтови съединения може да се използва само с почистен, напоен с масло сгъстен въздух.
- В тръбопровода за сгъстен въздух не трябва да има конденз.
- Максималното работно налягане от 6,3 bar не трябва да се превишава.
- Уверете се, че работното налягане не е по-ниско от 6,3 bar. Тази машина за болтови съединения е проектирана **само** за това работно налягане.
- Компресорът трябва да бъде оборудван с редуктор на налягането за регулиране на работното налягане.
- Свържете крайника **3** към хранящия маркуч на компресора.



3.3 Поставяне/смяна на гнезда

- Изключете машината от електрическото захранване за винтовите съединения, преди да монтирате или подмените металорежещата машина или принадлежностите.
- Поставете едно от гнездата **5** върху квадратното гнездо **1**. Уверете се, че поставената муфа е добре закрепена.
- Алтернативно, удължителят **6** може да се използва между гнездата **5** и квадратното гнездо **1**.

4. Въвеждане в експлоатация

4.1 Включване

- Натиснете спусъка **4**, за да включите уреда.

4.2 Изключване

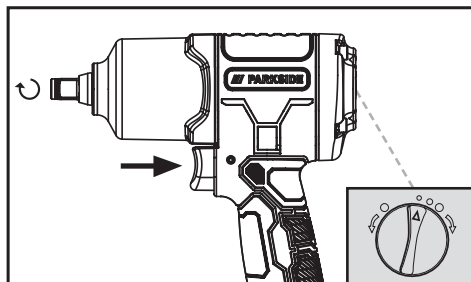
- Освободете спусъка **4**. Винаги изключвайте уреда от източника на сгъстен въздух, когато приключите работа.

4.3 Превключване на посоката на въртене

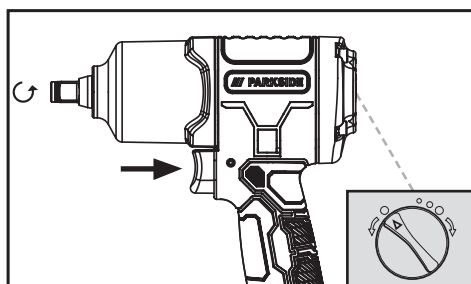
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Превключвателят за промяна на посоката на въртене **2** може да се регулира само когато уредът е в покой.

- За да закрепите гайки например, завъртете превключвателя за посоката на въртене **2** надясно за една от трите степени на въртящия момент за въртене по посока на часовниковата стрелка. По този начин се задава режимът на въртене по посока на часовниковата стрелка. Квадратното задвижване **1** се върти по посока на часовниковата стрелка.



- За да разхлабите гайките, например, завъртете превключвателя за посоката на въртене [2] изцяло обратно на часовниковата стрелка. Това задава режим на въртене по посока на часовниковата стрелка. Квадратното задвижване [1] се върти по посока, обратна на часовниковата стрелка.



4.4 Настройка на въртящия момент

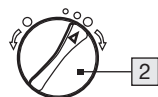
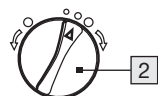
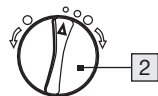
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Die Verstellung des Drehmomentes am Drehrichtungsumschalter [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Завъртете превключвателя за промяна на посоката на въртене [2] на съответното ниво, докато се достигне желаният въртящ момент.

ЗАБЕЛЕЖКА: Данните за въртящия момент могат да варират в зависимост от материала, размера и състоянието на завиваните болтове и гайки.

Ниво	Въртящ момент
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Поддръжка, почистване и съхранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ! Изключете уреда от източника на състен въздух, преди да извършвате дейности по поддръжка.

- Следващите точки могат да се разглеждат като списък на работните стъпки, които потребителят трябва да извършва при поддръжката, почистването и съхранението на уреда.
- Редовната превантивна поддръжка гарантира безопасността на машината за болтови съединения.
- Независимо от броя на операциите или активиранията, поддържайте и почиствайте уреда след всяка употреба.
- Спазвайте инструкциите за изхвърляне в тази инструкция за експлоатация. Неправилното изхвърляне може да навреди на околната среда или на вашето здраве.

- Достатъчното и постоянно непокътнато смазване с масло е от решаващо значение за оптималното функциониране (вж. главата за смазване с масло).
- Проверявайте скоростта след всяка употреба. Скоростта трябва да се проверява редовно.
- Извършвайте проста проверка на нивото на вибрациите след всяко обслужване и поддръжка.
- Използвайте само оригинални резервни или заместващи части от производителя, в противен случай здравето и безопасността на обслужвания персонал могат да бъдат нарушени. При съмнения се свържете с нашия сервизен екип.
- Преди да извършите сервизно обслужване, почистете уреда от опасни вещества, които са попаднали върху него (в резултат на работните процеси). Избягвайте всякакъв контакт на кожата с тези вещества. Ако кожата влезе в контакт с опасни прахове, това може да доведе до тежък дерматит. Ако по време на работата по поддръжката се образува или разбърква прах, той може да бъде вдишан.
- Винаги носете защитни ръкавици и защитна маска!
- Почиствайте корпуса на уреда само с леко влажна, мека кърпа. Никога не използвайте абразивни и/или абразивни почистващи препарати.
- Уредът може да се използва и поддържа само от обучен персонал. Поправките могат да се извършват само от квалифицирани лица.
- Проверките, регулирането и поддръжката трябва да се извършват от едно и също лице или негов заместник, когато това е възможно, и да се документират в дневник за поддръжка.
- Съхранявайте устройството и инструкциите за работа в предоставения калъф. Съхранявайте устройството и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и незапрашено място.
- Съхранявайте бутилката за масло **8** на хладно място. Съхранявайте контейнера плътно затворен на сухо, добре проветриво място. Да се пази от огън и топлина. Съхранявайте далеч от храни и силни оксиди. Съхранявайте под ключ.

6. Изхвърляне

- Пневматичният инструмент, принадлежностите и опаковката трябва да се рециклират по екологосъобразен начин.
- За информация как да изхвърлите стария си уред се обърнете към местния съвет или градската администрация.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Обърнете внимание на обозначението на опаковъчните материали при разделянето на отпадъците, те са обозначени със съкращения (a) и номера (b) със следното значение: 1–7: Пластмаси/20–22: Хартия и картон/80–98: композитни материали.

6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали

Смазочното масло не трябва да попада в почвата, водата или отпадъчните води. Смазочното масло е опасен отпадък и трябва да се изхвърля по съответния начин. Спазвайте местните разпоредби. Изхвърлете смазочното масло и опаковките, съдържащи остатъци, в местния пункт за събиране на отпадъци, бензиностанция или търговец на масла.

* Незамърсените или почистени опаковки могат да се рециклират.

7. Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция,

Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщат веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клон на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 494764_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по **телефона** или чрез **имейл** с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени

с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

България

Тел.: +800 7694 7694

Е-мейл: Lidl-services@rowi-group.com

IAN 494764_2504

Вносител

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst, Германия

Lidl-services@rowi-group.com

Гореща линия за обслужване:

+800 7694 7694

(безплатно за фиксирани мрежи)

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъдете извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.



Можете да разгледате и изтеглите тези и много други ръководства на parkside-diy.com. Този QR код ще ви отведе директно до parkside-diy.com. Изберете страната си и потърсете ръководствата, като използвате маската за търсене. Въвеждането на номера на изделието (IAN) 494764_2504 ще ви отведе до инструкциите за работа за вашето изделие.

8. Превод на оригиналната декларация за съответствие СЕ

Ние, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Германия, декларираме, че този продукт отговаря на следните стандарти, стандартизационни документи и директиви на ЕС:

Директива за машините: 2006/42/EG
Прилагани хармонизирани стандарти:
EN ISO 11148-6:2012

Наименование на устройството:
Пневматичен винтоверт
Номер на модела: PDSS 850 A1

Година на производство: 09/2025
Номер на партидата: IAN 494764_2504

Лице, отговорно за документацията:
Marc Stockenberger
Местоположение: Forst
Дата/подпис на производителя:
06.08.2025

Marc Stockenberger
Управляващ директор

Запазваме си правото да правим технически промени в интерес на по-нататъшното развитие.

1. Εισαγωγή	136
1.1 Κανονική χρήση	136
1.2 Περιεχόμενα συσκευασίας	136
1.3 Εξοπλισμός	136
1.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά	136
2. Οδηγίες ασφαλείας	138
2.1 Γενικοί κανόνες ασφαλείας	138
2.2 Κίνδυνοι από εκσφενδονιζόμενα μέρη	139
2.3 Κίνδυνοι από εμπλοκή	139
2.4 Κίνδυνοι κατά τη λειτουργία	139
2.5 Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενες κινήσεις	140
2.6 Κίνδυνοι από εξαρτήματα	140
2.7 Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας	141
2.8 Κίνδυνοι από σκόνη και ατμούς	141
2.9 Κίνδυνοι από τον θόρυβο	141
2.10 Κίνδυνοι από δονήσεις	142
2.11 Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικές μηχανές	142
3. Πριν από τη θέση σε λειτουργία	143
3.1 λίπανση με λάδι	143
3.1.1 Λίπανση στη συσκευή	143
3.1.2 Λίπανση με τον λιπαντήρα πεπιεσμένου αέρα	143
3.2 Σύνδεση με την πηγή πεπιεσμένου αέρα	144
3.3 Τοποθέτηση/αλλαγή καρυδάκια	144
4. θέση σε λειτουργία	144
4.1 Ενεργοποίηση	144
4.2 Απενεργοποίηση	144
4.3 Αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής	144
4.4 Ρύθμιση ροπής	145
5. Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση	145
6. Διάθεση	146
6.1 Περιβαλλοντική συμβατότητα και απόρριψη υλικών	146
7. Εγγύηση της ROWI Germany GmbH	147
8. Τεχνική υποστήριξη	148
9. Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης C E	148

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ ΑΕΡΟΣ PDSS 850 A1

1. Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Το εγχειρίδιο χρήσης αποτελεί μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τις καθορισμένες χρήσεις. Όταν παραδίδετε το προϊόν σε τρίτους, παραδώστε και όλα τα σχετικά έγγραφα.

1.1 Κανονική χρήση

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την εύκολη σύσφιξη ή τοποθέτηση συνδετικών στοιχείων με σπείρωμα κατά τη διάρκεια εργασιών συναρμολόγησης ή επισκευής, καθώς και για τη χαλάρωση μπουλονιών κατά την αλλαγή τροχών. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με παροχή πεπιεσμένου αέρα. Δεν πρέπει να υπερβαίνεται η μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας. Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί με εκρηκτικά ή εύφλεκτα αέρια! Κάθε άλλη χρήση ή τροποποίηση της συσκευής θεωρείται μη σύμφωνη με τον προορισμό της, ενέχει σημαντικό κίνδυνο ατυχημάτων και, επιπλέον, δεν επιτρέπεται. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από μη σύμφωνη με τον προορισμό χρήση. Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση και δεν επιτρέπεται η εμπορική ή βιομηχανική χρήση της.

1.2 Περιεχόμενα συσκευασίας





- 1 Κρουστικό κατσαβίδι αέρος
- 1 μπουκάλι λαδιού
- 1 Λιπαντήρας πεπιεσμένου αέρα

- 1 Σύνδεσμος 1/4" (6,35 mm - προ-συναρμολογημένος)
- 3 κλειδιά καρυδάκια (17, 19, 22 mm)
- 1 Επέκταση
- 1 βαλίτσα μεταφοράς
- 1 εγχειρίδιο χρήσης

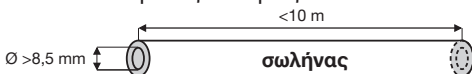
1.3 Εξοπλισμός

- 1 τετράγωνη υποδοχή
- 2 Διακόπτης αλλαγής κατεύθυνσης περιστροφής
- 3 βύσμα
- 4 μοχλός εξαγωγής
- 5 κλειδιά καρυδάκια
- 6 Επέκταση
- 7 Λιπαντήρας πεπιεσμένου αέρα
- 8 μπουκάλι λαδιού

1.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

-  Ονομαστική πίεση αέρα: max. 6,3 bar
-  ονομαστική ταχύτητα: 7000 min⁻¹
-  υποδοχή εργαλείου: 1/2" (12,7 mm)
-  ροπή ψ : max. 750 Nm
ροπή ψ : max. 850 Nm
Συνιστώμενη ροπή: 550 Nm
- διαστάσεις: 186 x 215 x 68 mm
- μάζα: 1960 g

Συνιστώμενος σωλήνας:



Επίπεδα εκπομπών θορύβου

Τιμή μέτρησης για θόρυβο που προσδιορίζεται σύμφωνα με το πρότυπο ISO 15744: επίπεδο ηχητικής πίεσης $L_{PA} = 85,8$ dB (A) αβεβαιότητα $K_{PA} = 3$ dB

επίπεδο ηχητικής ισχύος $L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
αβεβαιότητα $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι τιμές εκπομπών θορύβου που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια μέθοδο μέτρησης που τυποποιείται στο πρότυπο ISO 15744 και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση συσκευών. Οι τιμές εκπομπών θορύβου θα μεταβληθούν ανάλογα με τη χρήση του πνευματικού εργαλείου και σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να υπερβαίνουν τις τιμές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες. Η έκθεση σε θόρυβο μπορεί να υποτιμηθεί εάν το πνευματικό εργαλείο χρησιμοποιείται τακτικά με αυτόν τον τρόπο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Για την ακριβή εκτίμηση της ηχορύπανσης κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου εργασίας, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτουργεί, αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την ηχορύπανση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

Τιμή εκπομπής κραδασμών (δήλωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 12096)

Συνολική τιμή δόνησης προσδιορισμένη σύμφωνα με το πρότυπο ISO 28927-2

δονήσεις*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

αβεβαιότητα: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Δονήσεις που μεταδίδονται στα χέρια του χειριστή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια μέθοδο μέτρησης που τυποποιείται στο πρότυπο ISO 28927-2 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρ-

κτική εκτίμηση της έκθεσης.

Οι εκπομπές κραδασμών κατά τη χρήση του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα ενδέχεται να διαφέρουν από τις αναφερόμενες τιμές, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα, ιδίως ανάλογα με το είδος του τεμαχίου που υποβάλλεται σε κατεργασία και το εξάρτημα που χρησιμοποιείται.

Η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να υποτιμηθεί, εάν το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα χρησιμοποιείται τακτικά με αυτόν τον τρόπο.


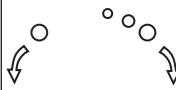
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Προσπαθήστε να μειώσετε την έκθεση στο ελάχιστο δυνατό. Παραδείγματα μέτρων για τη μείωση της έκθεσης σε κραδασμούς είναι:

- Η συντήρηση της συσκευής σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές,
- η χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου,
- ο περιορισμός του χρόνου εργασίας ή ο προγραμματισμός των εργασιών σας, ώστε να μην χρειάζεται να χρησιμοποιείτε συσκευές με έντονους κραδασμούς για πολλές ημέρες.

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα στάδια του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, οι χρόνοι κατά τους οποίους το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα είναι απενεργοποιημένο και εκείνοι κατά τους οποίους είναι ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

Επεξηγήσεις για όλα τα σύμβολα που βρίσκονται στο μηχάνημα για βιδωτές συνδέσεις

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.
	κατεύθυνση περιστροφής

	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
	Φοράτε αναπνευστική προστασία
	Φοράτε προστατευτικά ακοής
	Φοράτε προστατευτικά γάντια

2. Οδηγίες ασφαλείας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν χρησιμοποιούνται εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, πρέπει να τηρούνται βασικά μέτρα ασφαλείας, προκειμένου να αποκλειστεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού από μων.

Οι πληροφορίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης αποτελούν μια σημαντική, αλλά όχι τη μοναδική βάση για την ασφαλή χρήση του μηχανήματος. Οι αναφερόμενοι κίνδυνοι είναι προβλέψιμοι για τη γενική χρήση χειροκίνητων πνευματικών κρουστικών κλειδίων. Ωστόσο, ο χρήστης πρέπει να αξιολογεί επιπλέον τους συγκεκριμένους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν από κάθε χρήση.

υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες, πάντα υπάρχουν υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορεί να προκύψουν σε σχέση με τον σχεδιασμό και την κατασκευή αυτής της συσκευής:

- Αναπήδηση του σωλήνα σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης.
- Κίνδυνος πτώσης από σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που βρίσκονται στο έδαφος.
- Κίνδυνος από σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που κτυπούν.

Μειώστε τον υπολειπόμενο κίνδυνο χρησιμοποιώντας τη συσκευή προσεκτικά και σύμφωνα με τις οδηγίες και ακολουθώντας όλες τις οδηγίες. Διατηρήστε τον χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Η ακαταστασία και οι μη φωτισμένοι χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα!

2.1 Γενικοί κανόνες ασφαλείας

- **Πολλαπλοί κίνδυνοι!** Πριν από την εγκατάσταση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων στη μηχανή για βιδωτές συνδέσεις, καθώς και πριν από την εργασία κοντά στη μηχανή, πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε τις οδηγίες ασφαλείας. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν σοβαροί σωματικοί τραυματισμοί.

- Η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις πρέπει να ρυθμίζεται, να ρυθμίζεται ή να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα καταρτισμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Αυτή η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις δεν πρέπει να τροποποιηθεί. Οι τροποποιήσεις μπορεί να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.
- Οι οδηγίες ασφαλείας δεν πρέπει να χαθούν. Δώστε τις στον χειριστή.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε ότι οι πινακίδες και οι επιγραφές είναι πλήρεις και ευανάγνωστες. Το μηχάνημα πρέπει να υποβάλλεται σε τακτικές επιθεωρήσεις, προκειμένου να ελέγχεται ότι φέρει τις απαιτούμενες από το παρόν εγχειρίδιο χρήσης, ευανάγνωστες τιμές και επιγραφές. Ο χρήστης πρέπει να επικοινωνήσει με τον κατασκευαστή, προκειμένου να λάβει, εάν χρειαστεί, αντικαταστατικές πινακίδες.

2.2 Κίνδυνοι από εκσφενδονιζόμενα μέρη

- Σε περίπτωση θραύσης του τεμαχίου εργασίας ή των εξαρτημάτων ή ακόμη και του ίδιου του εργαλείου της μηχανής, μπορεί να εκτοξευθούν τμήματα με μεγάλη ταχύτητα.
- Κατά τη λειτουργία της μηχανής για βιδωτές συνδέσεις ή κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων της μηχανής, πρέπει πάντα να φοράτε ανθεκτικά στα χτυπήματα προστατευτικά γυαλιά. Ο βαθμός της απαιτούμενης προστασίας πρέπει να αξιολογείται ξεχωριστά για κάθε μεμονωμένη χρήση.
- Πρέπει να διασφαλιστεί ότι το τεμάχιο εργασίας είναι σταθερά στερεωμένο.

2.3 Κίνδυνοι από εμπλοκή

- Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας, αποτρίχωσης και/ή τραυματισμού από κοψίματα, εάν χαλαρά ρούχα, κοσμήματα, κολιέ, μαλλιά ή γάντια δεν κρατούνται μακριά από το μηχάνημα και τα εξαρτήματά του.
- Τα γάντια μπορούν να πιαστούν στον περιστρεφόμενο κινητήρα, με αποτέλεσμα να προκληθούν τραυματισμοί ή σπασίματα στα δάχτυλα.
- Σε περιστρεφόμενες βάσεις και προεκτάσεις κίνησης, μπορεί εύκολα να προκληθεί εμπλοκή/τυλίξιμο γαντιών με επένδυση από καουτσούκ ή μεταλλική ενίσχυση.
- Μην φοράτε χαλαρά γάντια ή γάντια με κομμένα ή φθαρμένα δάχτυλα.
- Ποτέ μην κρατάτε το μοτέρ, τη βάση ή την προέκταση του μοτέρ.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από τον περιστρεφόμενο κινητήρα.

2.4 Κίνδυνοι κατά τη λειτουργία

- Κατά τη χρήση του μηχανήματος, τα χέρια του χειριστή ενδέχεται να εκτεθούν σε κινδύνους από σύνθλιψη, χτύπημα, κοπή, τριβή και θερμότητα. Φοράτε κατάλληλα γάντια για την προστασία των χεριών σας.
- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά σε θέση να χειριστούν το μέγεθος, τη μάζα και την ισχύ του μηχανήματος.

- Κρατήστε σωστά το μηχάνημα: Να είστε έτοιμοι να αντισταθμίσετε τις συνήθειες ή τις ξαφνικές κινήσεις - κρατήστε και τα δύο χέρια έτοιμα.
- Φροντίστε να διατηρείτε την ισορροπία του σώματός σας και να έχετε σταθερό έδαφος.
- Σε περιπτώσεις όπου απαιτούνται βοηθήματα για την απορρόφηση της ροπής αντίδρασης, συνιστάται η χρήση ενός συστήματος ανάρτησης, όποτε αυτό είναι δυνατό. Εάν αυτό δεν είναι δυνατό, συνιστώνται πλευρικές λαβές για μηχανήματα με ευθεία λαβή και μηχανήματα με λαβή πιστολιού. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται η χρήση βοηθημάτων για την απορρόφηση της ροπής αντίδρασης, όταν αυτή είναι μεγαλύτερη από 4 Nm σε μηχανήματα με ευθεία λαβή, μεγαλύτερη από 10 Nm σε μηχανήματα με λαβή τύπου πιστόλι και μεγαλύτερη από 60 Nm σε γωνιακές βιδωτικές μηχανές.
- Σε περίπτωση διακοπής της παροχής ρεύματος, αφήστε το μοχλό εξαγωγής.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα λιπαντικά που συνιστώνται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.
- Τα δάχτυλα μπορεί να πιαστούν σε κλειδιά με ανοιχτή επίπεδη κεφαλή.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε στενούς χώρους και προσέξτε να μην πιαστούν τα χέρια σας μεταξύ του μηχανήματος και του τεμαχίου εργασίας, ειδικά κατά το ξεβίδωμα.

2.5 Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενες κινήσεις

- Κατά τη χρήση μηχανήματος για βιδωτές συνδέσεις για την εκτέλεση εργασιών, ο χειριστής ενδέχεται να αισθανθεί δυσφορία στα χέρια και τους βραχίονες, καθώς και στην περιοχή του λαιμού και των ώμων ή σε άλλα μέρη του σώματος.
- Κατά τη χρήση μηχανήματος για βιδωτές συνδέσεις, ο χειριστής πρέπει να υιοθετεί μια άνετη στάση σώματος, να προσέχει να έχει σταθερή στήριξη και να αποφεύγει δυσάρεστες στάσεις σώματος ή στάσεις που δυσκολεύουν τη διατήρηση της ισορροπίας. Ο χειριστής πρέπει να αλλάζει στάση σώματος κατά τη διάρκεια εργασιών μεγάλης διάρκειας, κάτι που μπορεί να βοηθήσει στην αποφυγή δυσφορίας και κόπωσης.
- Εάν ο χειριστής αισθανθεί συμπτώματα όπως συνεχή ή επαναλαμβανόμενη αδιαθεσία, δυσφορία, παλμούς, πόνο, μυρμηγκιασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία, δεν πρέπει να αγνοήσει αυτά τα σημάδια. Ο χειριστής πρέπει να συμβουλευτεί έναν κατάλληλα καταρτισμένο γιατρό.

2.6 Κίνδυνοι από εξαρτήματα

- Αποσυνδέστε τη μηχανή για βιδωτές συνδέσεις από την παροχή ρεύματος πριν από την εγκατάσταση ή την αντικατάσταση του εργαλείου της μηχανής ή των εξαρτημάτων.
- Μην αγγίζετε τις βάσεις κρούσης ή τα εξαρτήματα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας κρούσης, καθώς αυτό μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο κοψίματος, εγκαύματος ή τραυματισμού από δονήσεις.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα και αναλώσιμα των μεγεθών και τύπων που συνιστώνται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Μην χρησιμοποιείτε άλλους τύπους ή μεγέθη εξαρτημάτων και αναλώσιμων.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά κρουστικές λαβές σε καλή κατάσταση λειτουργίας, καθώς η κακή κατάσταση των χειρολαβών και των εξαρτημάτων μπορεί να οδηγήσει σε θραύση και εκτόξευσή τους κατά τη χρήση με κρουστικά κατσαβίδια.

2.7 Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας

- Τα γλιστρήματα, τα παραπατήματα και οι πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες τραυματισμών στο χώρο εργασίας. Προσέξτε τις επιφάνειες που μπορεί να έχουν γίνει ολισθηρές από τη χρήση του μηχανήματος και τους κινδύνους παραπατήματος που μπορεί να προκαλέσει ο σωλήνας αέρα.
- Προχωρήστε με προσοχή σε άγνωστα περιβάλλοντα. Μπορεί να υπάρχουν κρυμμένοι κίνδυνοι από καλώδια ρεύματος ή άλλες γραμμές παροχής.
- Αυτή η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις δεν προορίζεται για χρήση σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν είναι μονωμένη από την επαφή με πηγές ηλεκτρικού ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωληνώσεις αερίου κ.λπ. που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης κατά τη χρήση του μηχανήματος.

2.8 Κίνδυνοι από σκόνη και ατμούς

- Οι σκόνες και οι ατμοί που παράγονται κατά τη χρήση μηχανημάτων για βιδωτές συνδέσεις μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στην υγεία (όπως καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες, άσθμα και/ή δερματίτιδα). Είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση κινδύνου σε σχέση με αυτούς τους κινδύνους και να εφαρμοστούν κατάλληλοι μηχανισμοί ρύθμισης.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να περιλαμβάνει τη σκόνη που παράγεται κατά τη χρήση του μηχανήματος και τη σκόνη που ενδέχεται να αναδευχθεί κατά τη χρήση.
- Η εξερχόμενη ατμοσφαιρική ατμόσφαιρα πρέπει να απομακρύνεται με τέτοιο τρόπο ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο η ανατάραξη σκόνης σε περιβάλλοντα με σκόνη.
- Σε περίπτωση που δημιουργούνται σκόνες ή ατμοί, ο κύριος στόχος πρέπει να είναι ο έλεγχος αυτών στον τόπο της έκλυσης τους.
- Όλα τα εξαρτήματα ή τα αξεσουάρ του μηχανήματος που προορίζονται για τη συλλογή, την απορρόφηση ή την καταστολή σκόνης ή ατμών πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας της αναπνοής, όπως απαιτείται από τους κανονισμούς για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία.

2.9 Κίνδυνοι από τον θόρυβο

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στην ακοή, απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβοές (κουδούνισμα, σφύριγμα ή βουητό στο αυτί), εάν δεν χρησιμοποιείται επαρκής προστασία ακοής. Είναι απαραίτητο να πραγματοποιείται αξιολόγηση κινδύνου σε σχέση με αυτούς τους κινδύνους και να εφαρμόζονται κατάλληλοι μηχανισμοί ρύθμισης.
- Μεταξύ των κατάλληλων μηχανισμών ρύθμισης για τη μείωση του κινδύνου περιλαμβάνονται μέτρα όπως η χρήση μονωτικών υλικών για την αποφυγή «ηχητικών κραδασμών» στα τεμάχια εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας της ακοής σύμφωνα με τις οδηγίες των τοπικών κανονισμών για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία.
- Η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις πρέπει να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες, προκειμένου να αποφευχθεί η άσκοπη αύξηση του επιπέδου θορύβου.

- Εάν το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα διαθέτει σιγαστήρα, πρέπει πάντα να βεβαιώνετε ότι αυτός βρίσκεται στη θέση του κατά τη λειτουργία του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα και ότι είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
- Τα αναλώσιμα/εργαλεία μηχανών πρέπει να επιλέγονται, να συντηρούνται και να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου, προκειμένου να αποφεύγεται η άσκοπη αύξηση του επιπέδου θορύβου.

2.10 Κίνδυνοι από δονήσεις

- Η επίδραση των κραδασμών μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νεύρα και διαταραχές στην κυκλοφορία του αίματος στα χέρια και τους βραχίονες.
- Κρατήστε τα χέρια σας μακριά από τις υποδοχές των κλειδιών για παξιμάδια.
- Όταν εργάζεστε σε κρύο περιβάλλον, φοράτε ζεστά ρούχα και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Εάν αισθανθείτε μούδιασμα, μυρμήγκιασμα ή πόνο στα δάχτυλα ή στα χέρια σας ή εάν το δέρμα στα δάχτυλα ή στα χέρια σας ασπρίσει, σταματήστε να εργάζεστε με το μηχάνημα για βιδωτές συνδέσεις και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
- Η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις πρέπει να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες, προκειμένου να αποφευχθεί η περιττή ενίσχυση των κραδασμών.
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένες ή κακώς προσαρμοσμένες βάσεις και προεκτάσεις, καθώς αυτό είναι πολύ πιθανό να οδηγήσει σε σημαντική ενίσχυση των κραδασμών.
- Τα αναλώσιμα/εργαλεία μηχανών πρέπει να επιλέγονται, να συντηρούνται και να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου, προκειμένου να αποφεύγεται η περιττή ενίσχυση των κραδασμών.
- Εάν είναι δυνατόν, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σύνδεσμοι με μανίκι.
- Για να συγκρατήσετε το βάρος του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε όποτε είναι δυνατόν ένα στήριγμα, ένα τεντωτήρα ή ένα εξισοροπητικό σύστημα.
- Κρατήστε τη μηχανή με σταθερό αλλά όχι πολύ σφιχτό κράτημα, τηρώντας τις απαιτούμενες δυνάμεις αντίδρασης των χεριών, καθώς ο κίνδυνος δονήσεων αυξάνεται συνήθως με την αύξηση της δύναμης κράτησης.

2.11 Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικές μηχανές

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς:
 - Όταν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται, πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή κατά την εκτέλεση εργασιών επισκευής, πρέπει πάντα να κλείνετε την παροχή αέρα, να αποσυμπιέσετε τον αεραγωγό και να αποσυνδέετε τη μηχανή από την παροχή πεπιεσμένου αέρα.
 - Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα.
- Οι σωλήνες που κτυπούν μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς. Επομένως, ελέγχετε πάντα ότι οι σωλήνες και τα εξαρτήματα στερέωσής τους δεν έχουν υποστεί ζημιά ή δεν έχουν χαλαρώσει.
- Ο κρύος αέρας πρέπει να απομακρύνεται από τα χέρια.
- Μην χρησιμοποιείτε σύνδεσμοι ταχείας αποσύνδεσης στην είσοδο του εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε κρουστικά και παλμικά κατσαβίδια. Για συνδέσεις σωλήνων με σπείρωμα, χρη-

σιμοποιείτε μόνο σωλήνες από σκληρυμένο χάλυβα (ή από υλικό με παρόμοια αντοχή σε κρούση).

- Εάν χρησιμοποιούνται περιστροφικοί σύνδεσμοι γενικής χρήσης (σύνδεσμοι με νύχια), πρέπει να τοποθετηθούν πείροι ασφάλισης και να χρησιμοποιηθούν ασφαλιστικά σωλήνων Whipcheck, ώστε να παρέχεται προστασία σε περίπτωση αποτυχίας της σύνδεσης του σωλήνα με το μηχάνημα ή των σωλήνων μεταξύ τους.
- Φροντίστε να μην υπερβαίνετε την μέγιστη πίεση που αναγράφεται στη μηχανή.
- Στις μηχανές με συνεχή περιστροφή και ρύθμιση ροπής, η πίεση του αέρα έχει επιπτώσεις στην απόδοση που σχετίζονται με την ασφάλεια. Επομένως, πρέπει να καθοριστούν απαιτήσεις σχετικά με το μήκος και τη διάμετρο του σωλήνα.
- Μην μεταφέρετε ποτέ μηχανήματα που λειτουργούν με αέρα κρατώντας τα από τον εύκαμπτο σωλήνα.

3. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

3.1 λίπανση με λάδι

Η τακτική λίπανση αποτρέπει ζημιές από τριβή και διάβρωση. Υπάρχουν δύο τρόποι για να λιπάνετε τη συσκευή σας.

3.1.1 Λίπανση στη συσκευή

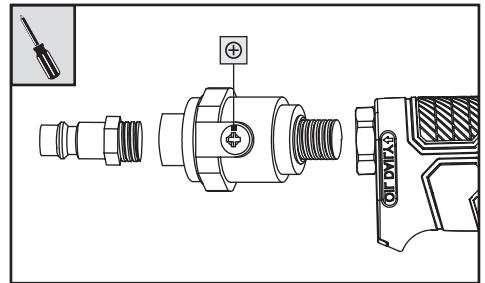
- Λιπάνετε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα πριν από κάθε χρήση.
- Ρίξτε 3-5 σταγόνες ειδικού λαδιού για πεπιεσμένο αέρα στο βύσμα [3].
- Αυτό αρκεί για 15 λεπτά συνεχούς χρήσης.

3.1.2 Λίπανση με τον λιπαντήρα πεπιεσμένου αέρα

Ο παρεχόμενος λιπαντήρας πεπιεσμένου αέρα [7] λιπαίνει τη συσκευή πεπιεσμένου αέρα συνεχώς και με τον βέλτιστο τρόπο.

Ελέγξτε τη λειτουργικότητα και τη σταθερότητα του λιπαντήρα πεπιεσμένου αέρα [7] πριν από κάθε χρήση. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού, καθώς το προϊόν μπορεί να παρουσιάσει βλάβη ή το λάδι μπορεί να εκτοξευθεί.

- Κρατήστε το λιπαντικό πεπιεσμένου αέρα [7] έτσι ώστε η βίδα εισόδου ⊕ να δείχνει προς τα πάνω.
- Πρώτα ξεβιδώστε ⊖ τη βίδα εισόδου ⊕ aus από το λιπαντήρα πεπιεσμένου αέρα [7].
- Γεμίστε το λιπαντικό πεπιεσμένου αέρα [7] με επαρκή ποσότητα λαδιού.
- Βιδώστε ⊖ ξανά τη βίδα εισόδου ⊕.
- Τοποθετήστε τώρα το λιπαντικό πεπιεσμένου αέρα [7] στο εργαλείο πεπιεσμένου αέρα και βιδώστε το σφιχτά.



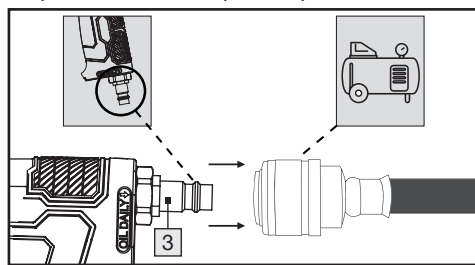
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τυλίξτε όλες τις σπειροειδείς συνδέσεις με ταινία τεφλόν (δεν περιλαμβάνεται στην παράδοση).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστούμε ειδικό λάδι για πεπιεσμένο αέρα, π.χ. από τις εταιρείες GÜDE, Metabo, E-COLL ή Einhell.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα για τη λίπανση. Αυτή εγγυάται τακτική λίπανση.

3.2 Σύνδεση με την πηγή πεπιεσμένου αέρα

- Η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις πρέπει να λειτουργεί αποκλειστικά με καθαρό, λαδωμένο πεπιεσμένο αέρα.
- Η γραμμή πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να περιέχει συμπυκνωμένο νερό.
- Η μέγιστη πίεση λειτουργίας των 6,3 bar δεν πρέπει να υπερβαίνεται.
- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση λειτουργίας δεν είναι χαμηλότερη από 6,3 bar. Αυτή η μηχανή για βιδωτές συνδέσεις έχει σχεδιαστεί μόνο για αυτή την πίεση λειτουργίας.
- Για τη ρύθμιση της πίεσης λειτουργίας, ο συμπιεστής πρέπει να είναι εξοπλισμένος με μειωτήρα πίεσης.
- Συνδέστε το βύσμα **3** με τον σωλήνα τροφοδοσίας ενός συμπιεστή.



3.3 Τοποθέτηση/αλλαγή καρυδάκια

- Αποσυνδέστε τη μηχανή για βιδωτές συνδέσεις από την παροχή ρεύματος πριν από την εγκατάσταση ή την αντικατάσταση του εργαλείου της μηχανής ή των εξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε ένα από τα καρυδάκια **5** στο τετράγωνο στήριγμα **1**. Βεβαιωθείτε ότι το καρυδάκι έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Επιλογικά, μπορεί να τοποθετηθεί το εξάρτημα επέκτασης **6** μεταξύ των κα-

ρυδάκια **5** και της τετράγωνης υποδοχής **1**.

4. Θέση σε λειτουργία

4.1 Ενεργοποίηση

- Πατήστε τη σκανδάλη **4** για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.

4.2 Απενεργοποίηση

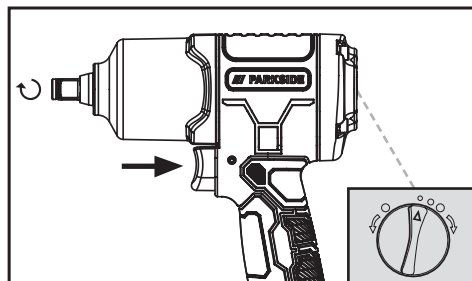
- Αφήστε το μοχλό εξαγωγής **4**. Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την πηγή πεπιεσμένου αέρα μετά την ολοκλήρωση της εργασίας σας.

4.3 Αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής

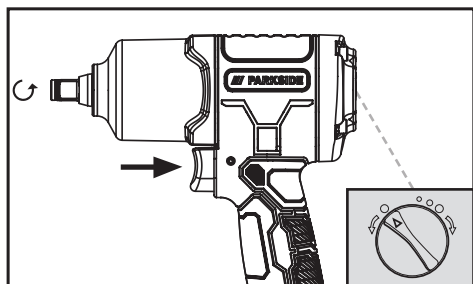
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ρύθμιση του διακόπτη αλλαγής κατεύθυνσης περιστροφής **2** πρέπει να γίνεται μόνο όταν η συσκευή είναι σε κατάσταση ακινησίας.

- Για να στερεώσετε για παράδειγμα παξιμάδια, γυρίστε τον διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής **2** προς τα δεξιά σε μία από τις τρεις βαθμίδες ροπής της δεξιάς περιστροφής. Με αυτόν τον τρόπο ρυθμίζεται η λειτουργία δεξιάς περιστροφής. Η τετράγωνη υποδοχή **1** περιστρέφεται δεξιόστροφα.



- Για να ξεσφίξετε για παράδειγμα παξιμάδια, γυρίστε τον διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής [2] εντελώς προς τα αριστερά. Με αυτόν τον τρόπο ρυθμίζεται η λειτουργία αριστερόστροφης περιστροφής. Η τετράγωνη υποδοχή [1] περιστρέφεται αριστερόστροφα.



4.4 Ρύθμιση ροπής

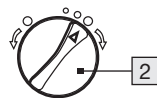
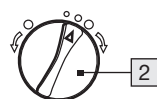
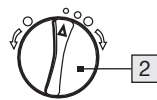
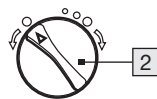
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ρύθμιση της ροπής στο διακόπτη αλλαγής κατεύθυνσης περιστροφής [2] πρέπει να γίνεται μόνο όταν η συσκευή είναι σε κατάσταση ακινησίας.

- Γυρίστε τον διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής [2] μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή ροπή στο αντίστοιχο επίπεδο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ανάλογα με το υλικό, το μέγεθος και την κατάσταση των βιδών και παξιμαδιών που πρόκειται να στριφτούν, τα δεδομένα απόδοσης των ροπών μπορούν να διαφέρουν.

επίπεδο	ροπή
1	○ 500-850 Nm
2	●○ 50-250 Nm
3	●●○ 250-500 Nm
4	●●● 500-750 Nm



5. Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

Πριν από τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή πεπιεσμένου αέρα.

- Τα ακόλουθα σημεία μπορούν να θεωρηθούν ως μια λίστα των βημάτων χειρισμού που πρέπει να ακολουθήσει ο χρήστης για τη συντήρηση, τον καθαρισμό και την αποθήκευση της συσκευής.
- Με την τακτική προληπτική συντήρηση εξασφαλίζετε την ασφάλεια του μηχανήματος για βιδωτές συνδέσεις.
- Ανεξάρτητα από τον αριθμό των εργασιών ή των ενεργειών, συντηρείτε και καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Τηρείτε τις οδηγίες απόρριψης που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Η ακατάλληλη απόρριψη μπορεί να βλάψει το περιβάλλον ή την υγεία σας.
- Η επαρκής και συνεχής λίπανση με λάδι είναι ζωτικής σημασίας για τη βέλτιστη λειτουργία (βλ. κεφάλαιο Λίπανση με λάδι).

- Ελέγξτε την ταχύτητα περιστροφής μετά από κάθε χρήση. Η ταχύτητα περιστροφής πρέπει να ελέγχεται τακτικά.
- Μετά από κάθε συντήρηση και επισκευή, πραγματοποιήστε έναν απλό έλεγχο του επιπέδου κραδασμών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά ή ανταλλακτικά του κατασκευαστή, διαφορετικά μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο η υγεία και η ασφάλεια των χειριστών. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας.
- Πριν από τη συντήρηση, καθαρίστε τη συσκευή από επικίνδυνες ουσίες που έχουν συσσωρευτεί σε αυτήν (λόγω των διαδικασιών εργασίας). Αποφύγετε κάθε επαφή του δέρματος με αυτές τις ουσίες. Εάν το δέρμα έρθει σε επαφή με επικίνδυνες σκόνες, μπορεί να προκληθεί σοβαρή δερματίτιδα. Εάν κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης δημιουργηθεί ή αναδευτεί σκόνη, αυτή μπορεί να εισπνευστεί.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια και προστατευτική μάσκα!
- Καθαρίστε το περίβλημα της συσκευής αποκλειστικά με ένα ελαφρώς υγρό, μαλακό πανί. Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση ισχυρά και/ή τραχιά καθαριστικά.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να συντηρείται μόνο από άτομα που έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένα άτομα.
- Οι έλεγχοι, οι ρυθμίσεις και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται, κατά το δυνατόν, από το ίδιο πρόσωπο ή τον αναπληρωτή του και να καταγράφονται σε ένα βιβλίο συντήρησης.
- Φυλάξτε τη συσκευή και το εγχειρίδιο χρήσης στη θήκη μεταφοράς που παρέχεται. Αποθηκεύστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της σε σκοτεινό, ξηρό, χωρίς σκόνη και παγετό μέρος.
- Φιάλη λαδιού **8** να φυλάσσεται σε δροσερό μέρος. Το δοχείο να φυλάσσεται καλά κλεισμένο σε ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο. Να φυλάσσεται μακριά από φωτιά και θερ-

μότητα. Να φυλάσσεται χωριστά από τρόφιμα και ισχυρά οξείδια. Να φυλάσσεται κλειδωμένο.

6. Διάθεση

- Τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία* πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
- Για τις δυνατότητες απόρριψης της παλιάς συσκευής και των εξαρτημάτων της, απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση της περιοχής σας.



Η συσκευασία αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στα τοπικά σημεία ανακύκλωσης.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμυσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

6.1 Περιβαλλοντική συμβατότητα και απόρριψη υλικών

Το λιπαντικό λάδι δεν πρέπει να καταλήγει στο έδαφος, στα ύδατα ή στα λύματα. Το λιπαντικό λάδι είναι ειδικό απόβλητο και πρέπει να απορρίπτεται κατάλληλα. Τηρείτε τις τοπικές διατάξεις. Απορρίψτε το λιπαντικό λάδι και τις συσκευασίες που περιέχουν υπολείμματα στο τοπικό σημείο συλλογής, στο πρατήριο καυσίμων ή στον έμπορο λαδιών.

* Οι μη μολυσμένες ή καθαρισμένες συσκευασίες μπορούν να ανακυκλωθούν.

7. Εγγύηση της ROWI Germany GmbH

Αξιότιμη Πελάτισσα, αξιότιμε Πελάτη,
Αυτή η συσκευή συνοδεύεται με εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν, διαθέτετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν περιορίζονται από την εγγύηση που παρέχει η εταιρεία μας και περιγράφεται στη συνείδηση.

Όροι εγγύησης

Η διάρκεια ισχύος της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς. Παρακαλούμε φυλάξτε τη γνήσια ταμειακή απόδειξη. Αυτό το παραστατικό είναι αναγκαίο ως απόδειξη για την αγορά.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής του προϊόντος εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, η εταιρεία μας αναλαμβάνει – κατά την επιλογή της – την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος χωρίς χρέωση. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει την παράδοση της ελαττωματικής συσκευής και της απόδειξης αγοράς (ταμειακή απόδειξη) εντός της προβλεπόμενης τριετίας, καθώς και μία σύντομη περιγραφή του είδους των ελλείψεων και της χρονικής στιγμής που προέκυψαν.

Εάν η βλάβη καλύπτεται από την εγγύηση της εταιρείας μας, θα λάβετε από εμάς το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο προϊόν.

Διάρκεια ισχύος εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις λόγω ελλείψεων

Τυχόν υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις που εξακριβώνονται κατά την αγορά, πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αφαίρεση της συσκευασίας. Μετά τη λήξη της διάρκειας ισχύος της εγγύησης, τυχόν προκύπτουσες επισκευές διενεργούνται με χρέωση.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ

νέου ο χρόνος εγγύησης. Ισχύει μόνο για την Ελλάδα.

Εύρος εγγύησης

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πλέον αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε σχολαστικά πριν την παράδοση. ατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν καλύπτει μέρη του προϊόντος που υφίστανται φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα, ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μέρη που κατασκευάζονται από γυαλί.

Η εγγύηση δεν ισχύει αν το προϊόν έχει υποστεί ζημιά, ή αν δεν έχει χρησιμοποιηθεί ή συντηρηθεί σωστά. Για τη σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς όλες οι οδηγίες του εγχειριδίου χρήσης. Οι σκοποί χρήσης και οι χειρισμοί, για τους οποίους υπάρχει σχετική αποτροπή ή προειδοποίηση στις οδηγίες λειτουργίας, πρέπει να αποφεύγονται σε κάθε περίπτωση.

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και ακατάλληλου χειρισμού, βίαιης χρήσης και επεμβάσεων που δεν έχουν διενεργηθεί από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς της εταιρείας μας, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία εκτέλεσης εγγύησης

Για να εξασφαλίζεται η ταχεία επεξεργασία του αιτήματός σας, παρακαλούμε να λαμβάνετε υπόψη σας τις παρακάτω υποδείξεις:

- Για κάθε αίτημα, παρακαλούμε να έχετε διαθέσιμη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494764_2504) ως απόδειξη για την αγορά.
- Ο αριθμός του προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος, σε μια χάραξη στο προϊόν, στο εξώφυλλο του εγχειριδίου χρήσης (κάτω αριστερά) ή στην αυτοκόλλητη ετικέτα στο πίσω μέ-

- ρος ή στο κάτω μέρος του προϊόντος.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή άλλων ελαττωμάτων, επικοινωνήστε πρώτα με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών που αναφέρεται παρακάτω, τηλεφωνικά ή μέσω e-mail.
 - Στη συνέχεια μπορείτε να στείλετε το ενδεχομένως ελαττωματικό προϊόν, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και αναφέροντας το είδος των ελλείψεων και τη χρονική στιγμή που προέκυψαν, στη διεύθυνση του κέντρου τεχνικής υποστήριξης που σας έχει γνωστοποιηθεί χωρίς έξοδα αποστολής.



Στο parkside-diy.com μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR μεταφέρεστε απευθείας στο parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και αναζητήστε τα εγχειρίδια χρήσης μέσω της μάσκας αναζήτησης. Εισάγοντας τον αριθμό είδους (IAN) 494764_2504 μεταφέρεστε στο εγχειρίδιο χρήσης για το προϊόν σας.

8. Τεχνική υποστήριξη

Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη λειτουργία του προϊόντος ROWI Germany, παρακαλούμε ενεργήστε ως εξής:

Επικοινωνία

Τα στοιχεία επικοινωνίας της ομάδας τεχνικής υποστήριξης της ROWI Germany είναι τα εξής:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst, ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Γραμμή τεχνικής υποστήριξης:
+800 7694 7694
(χωρίς χρέωση από το σταθερό δίκτυο)

IAN 494764_2504

Τα περισσότερα προβλήματα μπορούν να αποκατασταθούν στο πλαίσιο των αποτελεσματικών τεχνικών υπηρεσιών της ομάδας τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας.

9. Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης C E

Εμείς, η **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Γερμανία, δηλώνουμε με το παρόν ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα, κανονιστικά έγγραφα και οδηγίες της ΕΕ:

Οδηγία για τα μηχανήματα: 2006/42/EK
Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:
EN ISO 11148-6:2012

ονομασία συσκευής:

Κρουστικό κατσαβίδι αέρος
αριθμός μοντέλου: PDSS 850 A1
έτος κατασκευής: 09/2025
αριθμός λαχνού: IAN 494764_2504
υπεύθυνος τεκμηρίωσης:

Marc Stockenberger

υπεύθυνος τεκμηρίωσης: Forst
ημερομηνία/Υπογραφή κατασκευαστή:
06.08.2025

Marc Stockenberger
διευθύνων σύμβουλος

Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε τεχνικές αλλαγές με σκοπό τη βελτίωση του προϊόντος.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Információk állása ·

Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií ·

Ažuriranje poslednje informacije · Stanje informacija ·

Versiune informațiilor · Актуализация на документа ·

Έκδοση των πληροφοριών: 09/2025

ID No.: PDSS850A1-LB03-01

IAN 494764_2504

3 